Incorporating
週報 THE CHINESE PACIFIC WEEKLY

• EASING EVICTION HASSLES IN SF
• RENO CASINO SEEKS INVESTORS
• SACRAMENTO CITY COUNCIL CANDIDATE

EAST WEST 東西報

VOLUME 17, NUMBER 35 | 25 CENTS | PUBLISHED WEDNESDAYS | SEPTEMBER 7, 1983

## Museum Recreates Special Room

"Treasures from the Shanghai Museum: 6,000 Years of Chinese Art," which continues through September at the Asian Art Museum in Golden Gate Park, features a special room, created to display some of the individual treasures in an appropriate setting. Tickets are available at the museum and all BASS Ticket Centers. For information call 558-2993. □

# Proposed Food Stamp Plan Tested in SF

By DIANE YEN-MEI WONG

SAN FRANCISCO — Recently announced proposed changes in the food plan upon which food stamp allotments are based could result in more nutritious meals at a lower cost, including ethnic meals for Asian American recipients.

Secretary of Agriculture John R. Block made the announcement late last month after considering new information about food and nutrition discovered since the last food plan was developed in 1975.

REVISING

"We are revising the food plan because of updated information on food prices, food consumption, the nutritive value of foods and human nutritional requirements that have become available since the thrifty food plan was developed," said Block.

The thrifty food plan is one of several menus put together by the Department of Agriculture's Human Nutrition Service, explained its national administrator Isabel Wolfe. The plans are based on varying budget levels, with the thrifty plan the least costly at $58 per week for a family of four.

"The plan cuts across 'middle America,' " Wolfe commented. She quickly added that by this she meant not middle *income,* but nationally averaged tastes and preferences. "We took into account the food preference patterns of Blacks in the South, people in the Northeast . . ." Wolfe admitted, however, that while the resulting plan reflected a broad cross-section of tastes, it probably would not totally satisfy any group.

"This is a compromise model at a low cost. It's a starting point, and people should make changes [according to] their likes and what is available in the stores," stressed Wolfe, a former University of Minnesota professor.

DEMONSTRATION

She was in the Bay Area two weeks ago to conduct a shopping demonstration and to share information about the new food plan. San Francisco was the last stop in a nationwide tour designed to show that the $58 food stamp allotment was sufficient to feed the national reference family, which had been deemed as comprising one adult woman and three children ages 3-14.

Pointing to the large and attractive array of foods which she was able to purchase for $56.02 at a local Lucky supermarket, Wolfe observed, "Nowhere else could we buy as much and as nice a variety of fresh fruits and vegetables as here."

On her other shopping sprees, Wolfe had spent $58.61 in Atlanta, $55.64 in Denver, and $55.14 in Boston.

Among her purchases were several store-brand items; there were also a few generic brands. She explained that after a brief survey, she had decided to shop at the particular Lucky store because its customers represented a good ethnic mix, and more importantly, "the number of food stamp shoppers was fairly high. We wanted to go where the targeted audience shopped."

LARGER QUANTITIES

The proposed plan contains larger quantities of meat, dry beans, vegetables, fruit, cereal and flour for many age groups than were called for by the previous thrifty plan. Block explained that these revisions helped provide desired levels of folacin, zinc and other nutrients not considered before.

Also among the changes in the new proposed plan is an accommodation to some of the food preferences exhibited by a large segment of the food stamp recipient population. Wolfe identified bacon as one item which her team added in deference to preferences.

The plan was developed on the basis of tastes shown by 4,400 members of a nation survey group, and tested by nine families. Both groups contained Asian Americans. Nevertheless, some items on the suggested menu could cause problems in Asian households.

The department's plan, for example, contains a lot of milk and milk products, and other food products, such as peanut butter, which some recent immigrants may find hard to accept into their diets.

VARIETY

Helen Yuen, a nutritionist at Self-Help for the Elderly in Chinatown, pointed out, however, that there are a variety of ways in which a person could work in his/her milk and milk product intake.

"For seniors, it's pretty hard to introduce milk [into their diets] for phosphorus and calcium. These are the two nutrients that are often lacking in [Asians]," noted Yuen. "I try to introduce mixing milk into other types of foods—soups to make cream soups, custard, oatmeal, or with eggs."

Yuen commented that her clients face other problems as well. Wolfe's plan, for example, stresses that families should try to buy larger

*continued on page 2*

# Reactions, Speculations Mount In Downing of Korean Airliner

SAN FRANCISCO — Repercussions from last month's Soviet destruction of a Korean Air Lines (KAL) 747 and the killing of all 269 civilians aboard has continued to mount around the country. There is also mounting speculation that the Soviets mistook the KAL jet for a US reconnaissance plane.

San Francisco's Korean American community has continued a week-long demonstration in front of the Soviet Consulate at 2790 Green Street.

HUMAN BEINGS

Korean American Association President Chong Soo Kim pointed a megaphone towards the consulate building to explain why they were demonstrating. "We are here to let you understand what you've done as human beings," Kim shouted.

San Francisco police officers report that there has not been too much trouble with the demonstrators. "They've been very cooperative today," maintained police commander Ray Canepa during a demonstration last Sunday.

Cooperation with the police, however, was not part of a demonstration by Korean Americans in New York. The demonstration, which also occurred that Sunday, ended up with five people suffering minor injuries, but there were no arrests.

Approximately 70 Korean Americans who were part of the larger crowd of demonstrators, broke through a police barricade at the gates of the Soviet Consulate in Glen Cove, New York. The small group then shouted, "Kick them out," in front of the consulate mansion. Six police officers escorted the group back to the gate.

RECONNAISANCE

Officials in Washington DC reported that "a US Air Force RC-135 reconnaissance plane flew close to the KAL Flight 007 for a few minutes over international waters off the Soviet coast."

This report stimulated speculation that the Soviets might have mistakenly thought the KAL passenger plane was the reconnaissance plane and proceeded to track it down for 2½ hours before finally firing an air-to-air missile which blasted the plane from the skies near Sakhalin Island, north off Japan.

The reconnaissance plane in question is an RC-135, which is similar to the Boeing 747 in two aspects: it is a Boeing-made airplane and has four engines on its wings.

The RC-135 is a military

*continued on page 4*

# First Wah Mee Massacre Defendant Convicted

SEATTLE — Twenty-year-old Benjamin Ng was convicted late last month of having taken part in the robbery/murder of 13 people in a gambling club in the International District last February 18.

The Hong Kong immigrant could face the death penalty for the guilty verdicts entered against him on 13 counts of aggravated first-degree murder and one count of armed assault. It took the all-white jury of eight men and four women less than three hours to make their decision about the guilt of the first of the two men apprehended for the massacre.

The same jury took up the issue of whether Ng should face capital punishment later that week. Though the prosecution could add no further testimony, the defense could bring in what it might consider as mitigating circumstances which could lead to leniency.

In order to sentence the convicted man to death, all twelve jurors had to agree there was no such mitigating circumstances. Failing to reach this unanimous decision, however, Ng will now serve a life sentence with no possibility of parole.

A report in the *NY Times* recounted that the victims' relatives "cried or smiled grimly" as the verdict was read aloud. "I'm just glad what the verdict is," said Linda Mar, 26, whose mother and father had been killed in the club.

The main prosecution witness against Ng was the sole survivor of the shooting, Wai Chin, 61, a games dealer at the Wah Mee Club. Ng, who did not testify, himself was a dealer at another Seattle club. A third man, identified by police as Wai Chiu Ng (no relation to Benjamin Ng) has not yet been found.

The second suspect, Willie Mak, goes on trial beginning Sept. 12 on the same charges. □

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
(415) 781-3194

94102PERISAOO
PERIODICALS DEPT
SAN FRANCISCO PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO CA 94102

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA
East/West (ISSN 0012-8589)

## Food Plan

*continued from page 1*

amounts of some of the staple goods than are needed for one week. This would enable them to take advantage of lower prices per unit. Many of the seniors, though, have very limited storage capacity, she said, and thus must buy only small amounts at a time.

Another limitation stems from the inadequate kitchen facilities with which many of the seniors must contend: no oven, no stove. For them, Yuen said, the solution lies in one-pot cooking or hotplate cooking. "Usually the type of meal is stew-type food, like steamed fish and vegetables sauteed on a hotplate.... You'd be surprised," she declared, "at how much you can do and prepare."

The eating habits of her clients (and many other Asian Americans), Yuen observed, reflect one large advantage over those of the average Western American: they are not usually "really into real sweet types of desserts." Instead, they are likely just to end a meal with fresh fruit or juice—a habit, she said, that nutritionists are trying to encourage in the rest of the population.

Many of her clients (and, again, other shoppers) buy their food in Chinatown. "Groceries and fresh produce can be cheaper in Chinatown," maintained Yuen, "especially the [items] Chinese like to eat."

Catherine Wong, a nutritioinist at Health Center #4 concurred with Yuen. In a food shopping demonstration of her own, Wong was able to buy nutritious food for one week for less than $54. She shopped in Chinatown and took advantage of the prices.

Wong has also begun work on developing a "modified federal food plan for Asian people," she told *East/West.* "We picked things that Asian people like to eat." According to the week-long plan, not only was it thrifty (less than the $58 allotment), but, Wong added proudly, "the nutritional analysis was very good!"

### COMPLAINTS

The food plans developed by Wong and Wolfe are merely suggested. Wolfe stressed that the federal government cannot specifically require food stamp recipients to buy only certain food items. And *this* is precisely the area which generates the most complaints and letters to the department from non-food stamp recipients: what people buy with their food stamps.

"A person could buy raspberries in the middle of December, but it would be hard to get through the rest of the month with what was left," observed Wolfe. "People make unwise choices sometimes, but should we be dictators of what people eat?" she asked rhetorically.

She noted that according to a 1977-78 survey, low-income shoppers get 9-25% more nutrition for each dollar spent on food than higher income shoppers. "There is a real message: low-income people could teach us how to shop," said Wolfe.

Instead of becoming angry at what may appear to be an unwise use of food stamps, Wolfe called for more understanding. "When on a limited income, certain foods assume an importance to lives of people. Strawberries out of season, a bag of Doritos is like going to a restaurant. We should not be so critical.

"Food has a different role for different people. It's more important to educate people to buy more wisely," she concluded. □

INDOCHINESE SAMPLE MEAL[1]

| Breakfast | Lunch | Dinner |
|---|---|---|
| Macaroni w/chicken, peas<br>Milk | Stir-fried broccoli, tomato, potato, beef<br>Rice<br>Banana | Steamed fish<br>Spinach soup w/pork<br>Egg w/bean sprout<br>Rice<br>Peach |

USDA SAMPLE MEAL PLAN[2]

| | | |
|---|---|---|
| Grapefruit sections<br>Scrambled eggs<br>Cinnamon toast | Quick mararoni and cheese<br>Creole beans<br>Toast | Roast pork w/gravy<br>Mixed vegetables<br>Baked potatoes<br>Bread<br>Chocolate pie |

Snack: read-to-eat cereal.

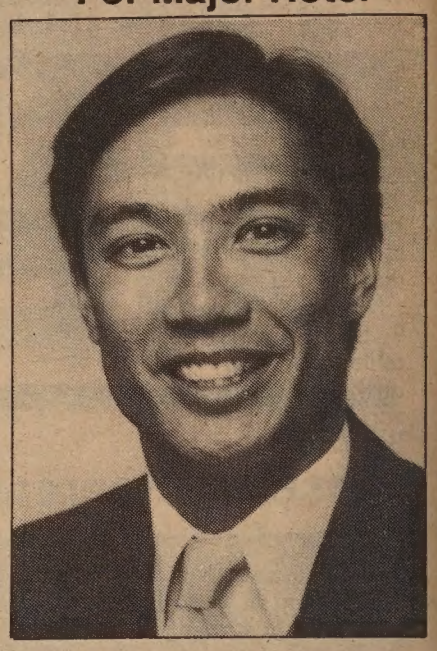
[1] Draft of plan developed by Sok Leng Ho under the guidance of Catherine Wong, Public Health Nutritionist, Health Center #4.

[2] Sample meal plans for low-income households, developed by USDA Food and Nutrition Service. Includes milk as beverage at least once daily.

RESOURCES

| | |
|---|---|
| Health Center #4<br>1490 Mason St<br>San Francisco<br>558-3158 | Indochinese Sample Meal Plan<br>Translated copies of pamphlets on nutrition and diet-related diseases, such as hypertension |
| USDA Food and Nutrition Services<br>(Check local address and phone number)<br>(SF office: 550 Kearny St. 94108, 556-4951) | Sample Meal Patterns for Vietnamese, Cambodian and Laotian families<br>Information on nutritional statute and nutrition education of SE Asian Americans<br>Annoted bibliography listing translated materials on food programs and nutrition |
| UC Berkeley Cooperative Extension<br>Univ. of California<br>Berkeley, CA<br>642-0903 | English and Vietnamese language materials on food and nutrition |

## Cardenas Named Purchasing Head For Major Hotel



Benedict C. Cardenas has been appointed purchasing manager of Campton Place, a new 136-room luxury hotel set to open in October near Union Square. Cardenas is a director of the Asian Business League and a faculty member of Golden Gate University's Hotel, Restaurant and Management program. He was previously the purchasing director at the Stanford Court Hotel. □

## EDITORIAL

### Photos Show Insensitivity

Though most of us have had the good fortune not to have viewed the photo which recently ran on the front page of the *Seattle Post-Intelligencer,* we should all be sickened by the thought of it. The *P-I,* a Hearst-owned paper, showed the inside of the Wah Mee Club on the night the bodies of 13 persons were found by the police. It depicted quite graphically the dead and the pools of blood surrounding their lifeless forms.

One Seattle man commented, "If you knew who was involved, you could even recognize who was who [in the photo]." He expresed outrage at the lack of sensitivity shown by the newspaper.

Perhaps even more outrageously, though, a Chinese community paper also ran its own version of the scene, to which the police department had referred in its testimony at he trial of Benjamin Ng, the first man convicted for the crimes. That photo brought in several letters of complaint from community groups.

The use of photos, though a legitimate way to capture the attention of readers, or to illustrate what words cannot, is legitimate. *East/West* does not believe that a paper should censor its works. However, we strongly believe that there is a time to demonstrate sensitivity. The use of this particular type of photo was unwarranted and reflects a lack of concern and feeling for the members of the community which must live with the massacre in its own backyard.

Other papers used equally eye-catching photos of the defendant, his family and the attorneys, even the *P-I.* Why was there the need to dredge up the gore and violence once again? At best, it was because of an unhealthy curiosity; at worst, it is a callous response to Asians, a group which too many people think has little regard for human beings. Let's show more taste and self-restraint. □

## KQED-FM Delays Action That Could Eliminate Chinese Programs

SAN FRANCISCO — The Bay Area's local public radio station, KQED-FM has delayed action on a proposal presented by the Radio Committee of its board to revise the foreign language program format. The decision to hold off any further action on the recommendations came at the request of the committee chair Velena Williams who said more time was needed to get board reaction.

The proposal would essentially focus most of the radio station's foreign efforts to Spanish-language broadcasting, with other ethnic and foreign-language programs integrated into its other regular programs. The recommendation further says, "Should it become economically feasible, we also recommend adding Cantonese programming under the auspices of KQED-FM."

The radio committee will meet again on September 19, at which time it hopes to have heard and gathered comments from not only the board members, but also the community producers and others affected by the recommendations.

Though one board member questioned whether the community producers had had adequate participation in the process of developing the proposal up to that point, and whether the community would have a chance to make comments, both Williams and the board chair assured their colleagues that "there would be a full opportunity to make reactions known."

Call KQED (553-2237) for information on the upcoming committee meeting and on how to make comments on the proposal. □

*East/West* (USPS 165-460) is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., Inc. Business office: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108. Telephone: (415) 781-3194. Editorial office: 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephone: (415) 982- 1505. Cable address: Eastwest, San Francisco, *East/West* was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, court no. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. Copyright ©1983 by East/West Publishing Co., Inc. All rights reserved. *East/West* assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs ,or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

Publisher: Peter Chau
Editor: Diane Yen-Mei Wong
Advisor: Norbert Woo
Reporters and Correspondents: Jane Sujen Bock, Grant Din, Tim Fukai, Tracy Harris, Mark Jue, Paul Justi, Yuri Kageyama, Gary Kawaguchi, Folk Kuhn, Michael Lam, Jeannie Look, David Stranahan, Sally Swope, Robert Tokunaga.
Columnists: C. Y. Hu, Major Check Yee.
Photographers: Shulee Ong, Thomas Wing Wo, Leland Wong, Nancy Wong, James Yee.

Advertising Director: Margaret Woo
Advertising Executive: Richard Springer
Office Manager: Kerry Chiang

President of East/West Publishing Co., Inc.: Gordon Lew.

## Dr. Herbert Yee Appointed Acting Secretary of State

SACRAMENTO — Dr. Herbert K. Yee, a dentist and business and professional leader, has been appointed acting Secretary of State for California, commencing July 1.

Yee is currently a regent of the University of the Pacific, chair of the Board of Sacramento Valley Bank, grand president of the Yee Family Association of America and vice president of the International College of Dentists.

He served eight years on the State Board of Dental Examiners under Governors Pat Brown and Ronald Reagan. Then he served as its president in 1969. Governor Reagan also appointed him to the California Postsecondary Education Commission for a term.

California requires that a citizen be appointed to serve as "Acting Secretary of State" in the event the Secretary of State isunavailable to serve as a result of war or disaster. Dr. Yee accepted the appointment on June 15 and was sworn in unexpectedly at a recent dinner at the Del Paso Country Club. "I don't know if I can accept," he said jokingly. "I'm pretty busy already." □

**Subscribe to *East/West***

*East/West* is an independent newspaper for the contemporary Asian American. Its pages will bring you articles on issues and events relevant to you and your particular interests.

Subscribe to *East/West,* the paper that can keep you up-to-date on the news affecting the Asian American community nationwide. Rates are $15 for 1 year; $28 for 2 years; $40 for 3 years. The foreign rate is $20 for 1 year.

Mr/Ms_____
(please print)

Address_____ Apt. No._____

City_____

State_____ Zip Code_____

Send completed form and check to *East/West.* 838 Grant Ave., Suite 302, San Francisco, CA 94108. □

# Voter Registration Drive Begins in Sunset Area

By MARK J. JUE

SAN FRANCISCO — In an effort to register more Chinese American votes throughout the city, the Chinese American Voter's Education Committee (CAVEC) is initiating a voter registration drive in the Sunset District.

From September 10 to October 9, the group will have registration tables staffed with bilingual workers on Saturdays 10 am to 2 pm at the corner of 22nd Ave. and Irving, and the corner of 21st Ave. and Noriega; Sundays from 10 am to 2 pm at the corner of 22nd Ave. & Irving, and corner of 21st Ave. & Noriega.

"We'll still focus on the other areas such as Chinatown and the Richmond District, but our research shows that there is a need for a lot more registered Chinese American voters in the Sunset," stated Margaret Lee, chair of CAVEC.

"The first time, we concentrated our efforts in Chinatown. Now a lot of people are already registered, or they are not citizens so they are ineligible to vote. The next time we did it in the Richmond District, and now we're doing it in the Sunset because more Chinese people are moving there," Lee explained.

The deadline to register for the next election is Tuesday, October 11. In addition to manning registration tables in the Sunset District, the group is doing outreach through the media, having tables at local colleges and high schools, registering new citizens at the weekly naturalization ceremonies, speaking to organizations and clubs, and participating in community events such as the recent Hop Jok Fair. "We need volunteers who can work the tables, go door-to-door registering voters and help distribute flyers," said Lee.

Among the items on the ballot for the November 8 election are the selection of the mayor, sheriff, district attorney. Also on the ballot is controversial Proposition O, Supervisor Quentin Kopp's measure which, if passed by the voters, would put the city on record as favoring English-only voting materials.

Currently federal law requires materials in certain areas to be published in other languages according to the population's needs.

### STUMBLING BLOCK

"It's not that people don't *want* to vote or become citizens, it's just that language barrier has become a stumbling block." emphasized Anni Chung, director of Self Help for the Elderly. "It's taken some of the seniors which our agency serves, over 10 years just to pass the citizenship classes.

"Most of them have less than an elementary school education, so bilingual workers and materials really help them. They're all concerned about issues such as housing, health care and safety, and this all ties into voting," Chung asserted. "If you talk to the seniors, they're easily convinced that their one vote will help them."

"Many immigrants and refugees think that voting is a privilege for the upper class. I thought that way when I was a youth in China," explained Po Wong, director of the Chinese Newcomer Service Center.

Every year thousands of immigrants come to this country and thousands become citizens. The voter's education committee has brought about changes in the community. "Voting together is unity, and will help the community become a better one," said Wong.

### NOT BE HINDERED

"Proposition O is one of the most important things on the November ballot. The elderly are the largest group who use the bilingual ballot and its is essential that this not be hindered," warned John Trasvina of the mayor's board for elections committee. "Protection of the Constitution extends to all whether they speak English or not," he added.

"In the past, our people were afraid of government. They thought if you registered to vote, you may become registered with the immigration service," explained Judge Lillian Sing of the SF Municipal Court.

"We all must unite and fight this intrusion. It is especially important for community leaders to be on the streets to register voters," she stressed. "All of us can unite and encourage our people to vote. If we put forward our energy and strength and each talked to at least one individual, we may influence the outcome of the next election," conjectured the judge.

Persons interested in volunteering should contact CAVEC, 915A Grant Ave., Rm. 4, SF 94108, or call 397-3296. □

IT PAYS TO ADVERTISE IN EAST/WEST — CALL 781-3194

# Women's Exhibit Draws Crowd

Before a capacity crowd of 500 persons, Judy Yung (r), project director of the Chinese Culture Center's latest exhibit, *Chinese Women of America, 1834-1982,* accepting a city proclamation naming August 21-28 as Chinese American Women's Week. The document was presented to Yung by mayoral aide Betty Lim Guimaraes at the opening day reception for the display.

Six women were also honored for their contributions to the community. Honorees included Secretary of State March Fong Eu; Sister Elizabeth Lee, a Maryknoll sister who has served the Chinese American communities in Boston, Chicago and San Francisco; Eva Lowe, a longtime volunteer in the Bay Area; Lonnie Quan, office manager for the Chinatown YWCA for the past 29 years; Jade Snow Wong, author and ceramicist, and Alice Fong Yu, the first Chinese American teacher in the SF public schools (1926).

Of the honorees, Yung said, "The six women we honored are representative of the Chinese American woman's experience, and we hope that people will see in these six women and the women in our exhibition their mothers, grandmothers, sisters, daughters and wives."

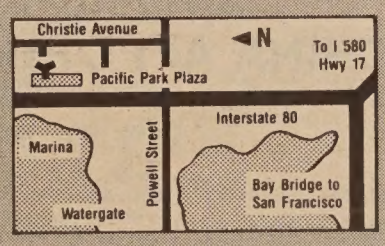
The exhibit runs now thru October 15, Chinese Culture Center, 750 Kearny St., SF, Tuesdays thru Saturdays, 10 am-4 pm. Call 986-1822 for information. (Photo by Henry Woon) □


Come up for a look around while prices are down on the groundfloor.

An impressive new neighborhood is rising 30-stories above the east shore of San Francisco Bay. Pacific Park Plaza. The height of luxury. Owners of the high-style condominiums will take up residence later this year. So come up now, during this pre-opening period, and preview this elevated way of life... while there's maximum choice and minimum prices.

Everywhere you look there's style, a commitment to quality, extra-cost features at no extra cost... good ideas like 9-foot ceilings, gourmet kitchens, luscious baths, air-conditioning, dual-pane thermal windows framing million dollar views, private balconies...owners' health club, tennis courts, pool and sundeck, covered parking, 24-hour security and—pre-opening prices to reward early arrivals. High-style 1-bedroom condominiums are presently priced from $101,000. Two-bedrooms (1½ baths) from $169,000. High-level palatial penthouses, $300,000 and up.

Pacific Park Plaza Condominiums. The Height of Luxury. On the bright side of the bay.




6363 Christie Ave., Emeryville
Close to everywhere
but above it all.
Models open daily 10 to 6.
(415) 652-6500.
Brokers Welcome.

Developed by Emery Associates & Penn Mutual. Offered by Pacific Union.

## CHINESE WORD-A-DAY

"Can you make anything out of the word 'dog'?"

Many students have asked me this question, hoping to get a picture for this word. But the problem is that this word is more than simply a picture. The left portion is the animal radical, which places the word in the correct category. The right side is the word "sentence," which gives the word its sound.

"But it would be so much easier to remember with a picture . . . ."

Okay, let's call in your dog and show him how to sit up. The position may look a little ridiculous, but it does resemble the word "dog."

Many, many years ago, the famous statesman Yen-tzu was sent to a hostile nation as an ambassador. Knowing that Yen-tzu was a short little fellow, the king of the other nation ordered a small entrance built next to the city gate. When Yen-tzu arrived, the king went to the city gate to meet him. But instead of asking him to enter through the gate, the king tried to humiliate him by offering him the small entrance.

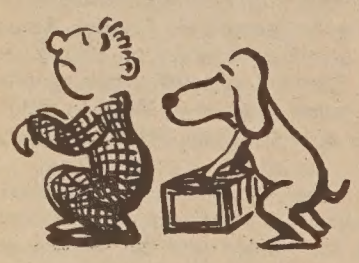
Well known for his quick thinking, Yen-tzu immediately declined by saying:

"That small entrance is obviously for dogs or for anyone going into a dog country. Since I am not a dog, I didn't see why I should go in."

With this answer, the king was forced to let him in through the city gate.

A petty thief is a "dog thief." A vulture is sometimes called a "dog face eagle." "Sea dogs" are seals. "Dog" is also a term of contempt in Chinese. So if your Chinese is not exactly good, try not to use the word "dog" too often in your conversation. You may end up in a fight. I am not suggesting anything, but your Chinese may be for the dogs.

Cantonese GAH-Ó  Mandarin GǒU



By Gordon Lew

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982-2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

INTRODUCING
CHINA AFFORDABLES

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| #11 1499 | 07/17/83 $2,700.- | 07/19/83 (21 Days) | Shanghai, Suzhou, Nanjing, Zhengzhou, Louyang, Xian, Beijing. 上海、蘇州、南京、鄭州、洛陽、西安、北京。 | Beijing (08/08/83) 北京 |
| #12 1653 | 08/07/83 $2,640.- | 08/10/83 (21 Days) | Guangzhou, Xian, Urumqi, Liuyuan (visit Dunhuang), Jiuquan(tour Jiayuguan), Lanzhou, Beijing. 廣州、西安、烏魯木齊、柳園(敦煌)、酒泉(嘉興)、蘭州、北京。 | Guangzhou (08/30/83) 廣州 |
| #14 | 10/07/83 $2,350.- | 10/10/83 (21 Days) | Guangzhou, Xian, Beijing, Nanjing Wuxi, Suzhou, Shanghai, Hangzhou, Guilin. 廣州、西安、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林。 | Guangzhou (10/31/83) 廣州 |
| #15 1767 | 09/01/83 $2,751.- | 09/02/83 (25 Days) | Shanghai, Hangzhou, Beijing, Harbin, Changchun, Shenyang, Xian, Guangzhou. (Huang Shan included). 上海、杭州(遊黃山)、北京、哈爾賓、長春、沈陽、西安、廣州。 | Guangzhou (09/27/83) 廣州 |
| #17 F 0964 | 09/05/83 $2,690.- | 09/06/83 (24 Days) | Beijing, Chengde, Hohhot, Datong, Taiyuan, Xian, Lanzhou, Jiuquan, Dunhuang, Shanghai. 北京、承德、呼和浩特、大同、太原、西安、蘭州、酒泉、敦煌、上海。 | Shanghai (09/28/83) 上海 |

MINI TOURS TO CHINA – Monthly departures
A 10-day visit to Peking - deluxe hotel accommodations. Please call (415) 982-3577 for details.

新世界旅行社
NEW WORLD TRAVEL SERVICE
1118 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CA. 94133
TEL. 982-3577

# SF Planning Initiative Gains Minority Community Support

SAN FRANCISCO — A broad-based coalition—with an unusually large amount of minority supporters for an environmental issue—has united in support of the San Francisco Plan initiative. The initiative, which will be voted on in November, calls for greater public input in the planning and growth of San Francisco.

Supporters of the plan initiative feel that city planning must be more comprehensive because San Francisco has only 42 square miles of buildable land and "every time you build something in this City, you must plan what will be destroyed."

They also point out that from 1965-1983, 32 million square feet of commercial office space was built, and that there are now either approved or proposed plans to build 54 million square feet more.

### RAPID RISE

This rapid rise in the number of commercial buildings is the reason why the initiatve is supported and co-sponsored by Yori Wada, chair of the University of California Board of Regents *(East/West* 8/8/83) and an active member of the Bay Area Asian American community.

"I saw the rapid number of high rises in downtown San Francisco," Wada commented. "Developers tore down low-income and moderate income housing, small businesses and historical buildings to make room for these downtown high rises."

Wada also asserted, "The new high rise commercial buildings provided neither jobs nor adequate transportation facilities for the residents of San Francisco."

According to Gordon Chin of the Chinese American Political Association (CAPA), "The initiative was put together by a diverse coalition of neighborhood groups, minority representatives, merchants, labor, consumer, business and public interest groups."

### MORE MINORITIES

"There are more minorities than usual for an environmental issue because this is not strictly an environmental issue," Chin observed. "It is also an issue concerning low and moderate income housing."

One of the groups opposing the initiative is the San Francisco Chamber of Commerce. Dick Morton, associate director of the Chamber of Commerce, says his organization opposes what he describes as "zoning by initiative."

"Zoning and the creation of a master plan is a complex process," Morton explained. "The public has a better opportunity to get involved in the process through the present public hearing system."

The Chamber spokesman argued that the initiative could have the unintended opposite affect of actually reducing low and moderate income housing.

"The initiative states that some business neighborhoods are to be kept from being rezoned. This would prevent an area from being rezoned to provide for low income and moderate income housing without the developers going to the electroate first," he explained.

Morton also mentioned that there is "no evidence to show that downtown doesn't pay for its city services," as asserted by the initiative's supporters.

Wada, who is helping the plan campaign get the support of the Asian American community, told *East/West* that the campaign was doing fine. "The main thing now is to raise enough money for a decent campaign," the UC Regent said. □

## Plays Slated for Opera Exhibit

The Pear Garden in the West presents a double bill performance of Genny Lim's *Pigeons* and the Classical Chinese opera *The Heroic Pair,* for two nights, Sept. 9, 10, at 7 pm. *Pigeons* is a one-act play about the relationships between two generations of Chinese American women. *Heroic Pair,* is a love story set during wartime. Tickets for the performances at the Chinese Culture Center, 750 Kearny, SF, cost $8 general, $5 seniors and students. Pear Garden in the West also has an exhibit at the Bank of America concourse Gallery, 555 California, SF, of photos and memorabilia of America's Chinese theater. For information call 524-7287 or 864-5487. (Photo by Thomas Wing Wo). □

## Grand Jury Convenes in Detroit

DETROIT, Michigan – The US Department of Justice convened a federal grand jury in Detroit today to investigate alleged civil rights violations against Vincent Chin by two white men. Chin, a draftsman, was beaten to death with a baseball bat a little over a year ago by Ronald Ebens and his stepson Michael Nitz.

Stating that the American Citizens for Justice was "very encouraged" by the action. ACJ executive board member David Chock added, "We believe that the 150 page confidential report submitted by ACJ's attorney Liza Chan was instrumental in the speedy progress of this case."

The Justice Department had announced last month that based on what it had discovered in the matter, it would be appropriate to call in a federal body to determine whether indictments of the two white unemployed autoworkers should be entered.

Chock told *East/West* that while the US government now will carry out exclusively the investigation surrounding the possible violations of Chin's civil rights, ACJ will continue its other efforts, which include both an appeal of Judge Charles Kaufman sentence of three years' probation and $3,000 fines, and a civil lawsuit filed against Nitz and Ebens for damages.

Citing the support of "many individuals and organizations from coast to coast and of public officials," Chock expressed the Detroit-based coalition's thanks. "We are grateful to our supporters for all their efforts."

It is estimated that it may take years before the federal case, if the men are indicted, are finally resolved in a court of law. □

## Korean

*continued from page 1*

version of the Boeing 707 and is 134 feet long. The 747, however, is 231 feet long and has a noticeable hump on the front of its fuselage. US officials maintain that the Soviet fighters should have recognized the plane as a 747 passenger plane and not the Air Force's RC-135 plane.

A Soviet newscaster explained on Monday that "the Soviet fighter fulfilled its duty in protecting the country."

Also on Monday, Canada announced that it will take sanctions against the Soviets for the downing of the KAL plane. "Soviet Aeroflot planes are banned from landing in Montreal for the next 60 days," a Canadian official said. □

SUNG C. KIM, PH.D.
CLINICAL PSYCHOLOGY
LICENSED PSYCHOLOGIST
PSYCHOTHERAPY & TESTING FOR ASIAN AMERICANS
BY APPOINTMENT
(415) 441-1233

### REGISTER TO VOTE

San Francisco will hold a General Municipal election on November 8. The deadline for registration to vote in that election is October 11, 1983.

If you have not registered, you can do it now. A person entitled to register to vote must be a United States citizen, a resident of California, not in prison or on parole for the conviction of a felony, and at least 18 years of age at the time of the election. Those who have changed political parties, name or address, must re-register.

There are pre-addressed, pre-stamped, mail-in voter registration cards available in most local libraries; post offices and fire stations. Call 558-3417 for registration forms and information.

# Thomas Chinn Looks Toward Sacramento City Council Seat

SACRAMENTO — A twelve-year veteran of the Sacramento City Unified School Board has set his eyes and hopes on higher office. Thomas Chinn, deputy to the State Architect, has announced his intention to run for the city council seat now occupied by Anne Rudin, who chose to run for mayor rather than to seek another term on the council.

Though Chinn admitted that Rudin's decision makes it a "better time" to throw in his name now, the SF native stressed that he would not have run until he felt that his work on the school board had been done.

### REAL REASON

Chinn recalled, "The real reason I went into the school board was because local government was getting away from the people; it was becoming too remote. I believe sincerely that local government ought to be closer to the people, not [more] distant."

During his three terms with that board, engineer Chinn set out to create what he described as "an atmosphere in which people can approach the school board." Prior to his first term, school board meetings took place in the board's chambers.

"I brought the school board to the community," he said. "Meetings were rotated at different school sites." Chinn also stated that the attitudes and positions of his colleagues began changing so that people could not only talk just of controversial matters, but also about issues that were of interest to them.

"Prior to my term, people had a difficult time approaching the board and speaking. It was intimidating; and it was too formal," maintained the city council hopeful. "I helped to provide a more relaxed atmosphere where we could really listen to the people. As a result, we were able to implement things that people wanted."

### BILINGUAL PROGRAM

Chinn initiated a Chinese/Japanese bilingual program within the district, increased the appointment of Asian American administrators, teachers and employees, and helped the board to

Sacramento City Council hopeful Thomas Chinn. (Photo by Jim Mazzuchi)

begin addressing the needs of the area's growing Southeast Asian refugee population.

Concern for making sure that the community has accesss to its government is also now one of the reasons he has chosen to run for city council. Council meetings, currently held at City Hall, should be held in the eight local districts, he maintained, and this would help make the group closer to its constituents.

However, he also had another reason. "We're reaching the state when Sacramento is at the crossroads of some exciting changes." He cited his experience on the school board and dealing with the kind of problems, budgeting and staffing it entailed as beneficial to the city.

His work for the state may also provide a solid basis for his claim. He currently oversees 350 employees in a $120 million design and construction program.

### GRASSROOTS

When asked how he would characterize his supporters, Chinn quickly replied, "They're grassroots supporters. Some people say that I have raised too much money, but I can't complain. Actually, I'm happy about it.The money [about $45,000] has come from over 1,000 individual supporters—that's high for Sacramento."

Though he conceded that $45,000 was a lot of money, he maintained, "For a hotly contested race, you need that kind of money. I expect a tough race, but I do want to win in the primaries." Chinn runs against four opponents on September 27. Recent polls conducted by the *Sacramento Bee* newspaper showed Chinn preferred by voters over his closest opponent, 30.5% to 6.0%.

Many of his supporters come from the approximately 2,700 Asians registered to vote in his District 4. "The Asian community has contributed strongly to my campaign. There is universal support, beginning with Congressman Robert Matsui (D-Sacramento) and Asian community leaders and friends of Asian descent."

Chinn told *East/West* that he specifically solicited the support of Matsui for this race. "He [Matsui] stays out of most local races, but we had worked together on issues before," Chinn explained. "He helped on some education matters, especially funding, and was on the city council before. His support is especially meaningful."

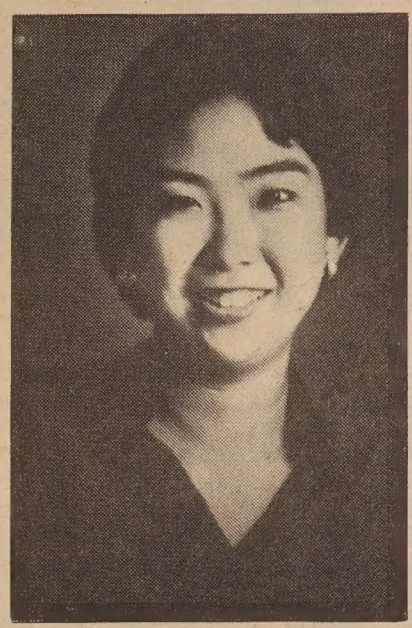
The candidate added that Matsui's support could help him get more votes as well. "He [the congressman] is a responsible person, respected by the entire community."

Chinn, a graduate of UC Berkeley and of McGeorge School of Law in Sacramento, has also garnered the support of others who are important to him: his family, comprised of wife Barbara and three grown children.

"This [running for office] is a commitment that my family has had to make as well as me. Being on the school board meant a lot of time away from home, and that's true of the city council, too," observed Chinn.

Thomas Chinn on the job.

Although the Chinns' two daughters and one son have now moved away from the Sacramento area, and can no longer be as actively involved with their father's campaign, the engineer said, "They all believe in what I'm doing and that it's good for the community. They're very much for it." □



## Dianne Fukami Promoted at KPIX

Diane Fukami has been promoted to executive news producer of KPIX-Channel 5. She will supervise the daytime production for Eyewitness News at noon and 6 pm. Fukami has been a member of the Eyewitness News team since June 1977. She has also served as producer for 6 o'clock program and has played a major role in the program's ratings success. □

## Mayor Announces New Formation of Conservation Corps

SAN FRANCISCO — Mayor Dianne Feinstein last week announced the formation of a San Francisco Conservation Corps. in which at last 200 young people a year will learn on the job while working on a number of city projects. Operated by the Private Industry Council and financed by federal funds given to the city, the program participants will help with landscaping, construction and repair projects in parks and other areas.

Though the corps is open to all persons 17-23 years of age for the year-round 125-member program, and those 15-21 for the summer program, the mayor announced that preference will be given to low-income and minority applicants.

Court of Appeals Justice J. Anthony Kline, who chairs the Private Industry council's committee for the corps, expressed confidence that the local unions will support the new youth program. Kline pointed out that if the youths were not to do the work, the jobs would not otherwise be done and that projects were one-time only.

The committee ran a 25-member pilot program this summer. Those interested in the corps can call 864-1901. □


Decorator Design and Custom Quality are Affordable
(12 minutes from Bay Bridge)

ARLINGTON TERRACE

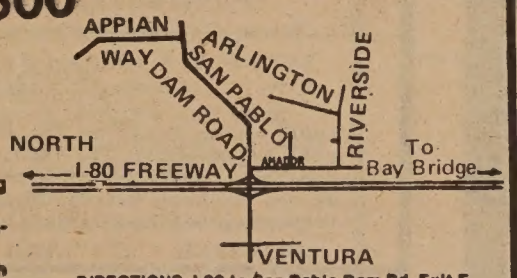
San Francisco Style Single Family Homes

9.9%* 1st year of 30 yr. San Pablo Bond issue financing low as 5% dn.

OPEN 12-6 DAILY
CLOSED WED. & THURS.
Come to See . . .
You'll Stay to Buy

From $118,500

- PG&E 5-Star Premium Energy Conservation Award Standards
- Lifetime Tile Roofs
- Woodburning Fireplaces
- Ceramic Tile Kitchen Countertops
- Heavy Cedar Beamed Ceilings in Living Rooms
- Future Studio Apartment Space in Garages
- Oak Custom Cabinets throughout each Home
- Large Sun Decks & Individual Yards




DIRECTIONS: I-80 to San Pablo Dam Rd. Exit E (or E. on San Pablo Dam Rd.) to just I-80. Rt. on Amador, Left on Riverside to Arlington.

* Annual % Rate: 10.2% SALES OFFICE 235-9680 or 939-7206



GOLDEN COIN
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

835 Kearny Street
San Francisco, Ca 94108
(415) 392-8988

301 Clement Street
San Francisco, Ca 94118
(415) 386-8988

4790 Freeport Blvd.
Sacramento, Ca 95822
(916) 736-2646

EARN HIGH RATES ON YOUR MONEY!!!

Insured Money Market Account . . . . . 9.25%*
(limited check writing)
Golden Super Checking Account. . . . . 8.25%*
(unlimited check writing)

* minimum opening balance is $2,500.00
interest compounded daily
interest rate reverts to 5.25% for every day the balance is below $2,500.00.
interest rate subject to change without notice

**********

For your valued patronage, we are giving free gifts and rice bowls.

COME IN FOR DETAILS!!!
(offer limited to supply on hand)

# Pei Ma Helps Tenants Deal with Evictions

Pei H. Ma receives a certificate of training from Sheriff Mike Hennessey.

By DIANE YEN-MEI WONG

SAN FRANCISCO — At an age when most other people have already been retired for about five years, a former purchasing manager for a Taiwan-based company has embarked on a new career. Pei H. Ma, 70, has just recently been trained and certified to help SF Sheriff Michael Hennessey handle problems arising out of evictions.

As a member of the six-person team of VISTA volunteers assigned to the Senior Housing Project, Ma tries to minimize and resolve conflicts or problems that evictees may face when they receive a notice that they must vacate their residences.

PROBLEM AREAS

The volunteers receive a list of the 40-70 upcoming evictions several days before the Wednesday the traumatic actions are scheduled to occur. "Whenever we know of an eviction . . . we approach the evictee to see if there is a problem," he explained. Some of the problem areas, Ma noted, include mental or physical illness or an inability to find other housing.

"We help refer people, inform them of help available, help him/her get temporary shelter to stay at after the eviction." Though Ma said that in some instances the Vistas have been able to locate permanent housing, unfortunatley, those times are few. "Here in San Francisco, housing is difficult [to find]."

In addition to the pre-eviction visits, the volunteers make themselves available on Wednesday mornings in case any unexpected problems might develop. "We have a car and there are four or six persons in the car, under the sergeant, waiting for a call. If everything goes smoothly, they do not call.

"If there is any problem," Ma added, "they call us. It only takes us five minutes to arrive." While some evictees may have already been identified by the sheriff's department as potential problem-makers (such as the one whose address had the notation "gun assaultive" written in next to it), Ma stated that in many instances, their job involves just making sure other needed resources are ready to help on eviction day.

STANDING BY

"If the person is ill, we have a nurse standing by," explained the team's sole Mandarin/Cantonese/Taiwanese-speaking member. "If they need a room, we have a housing organization standing by." For the Vistas, one of their primary objectives is to be acquainted with all the relevant associations and to work closely with them.

Ma shared his experience with one of his first evictees, an unemployed male living in a SF hotel. "He lived in a low-rent room and was so feeble that he could not go out to eat a meal, see a doctor, or get unemployment," recalled Ma. On the eviction Wednesday, the man told Ma that he had suffered a stroke 10 days earlier and that he would need temporary shelter.

"How could anyone evict him?" demanded the volunteer. "We saw so many bottles [in the room] that we thought maybe he was an alcoholic. We told him to come with us, we can help you." The sick man agreed to leave.

The team took the evictee to a place which could help with alcohol abuse. The staff there, however, determined that alcohol was not the problem, and gave him a hotel voucher to last until his next Social Security check arrived.

NOT THROUGH

Ma's work for the man was not yet through, though. "We drove him to General Hospital and told the nurse about his case . . . and asked the hospital social worker to look after him. We saw the nurse wheel him into the hospital," remembered Ma.

In the course of following up on the case, Ma found out that the nurse had arranged for a physical check-up and had immediately given him food and clothing. The social worker had taken him to the unemployment office to get his check.

"The man was so happy, he now had two sources of income and with the money can now pay his rent." Ma recalled that the incident had also left the landlord happy because the man's room was left vacant on the day of the eviction notice, and was thus available for rental.

The project's ability to help both the landlord and the tenant is important, Ma observed. "We are not on one side or the other," he stressed. "We are in the middle and we give information and referrals. We say what is right and wrong. Everyone is very happy."

LANDLORDS

Though most of Ma's dealings through the project tend to be with the tenants, he said that some of his landlord friends have sought out his knowledge about SF renting ordinances, and what is legal and what is not.

Ma, who had done a lot of volunteer work with the Salvation Army Senior Activities Center, located south of Market Street in SF, still had to go through two and a half months of special training for the job. Finally, after learning about landlord/tenant laws, the housing situation in the country and in SF, and other issues, he and three other new Vistas joined the two two-year veterans last March.

While he admitted that in the months of work, he has not yet run across a Japanese or Chinese evictee, Ma stressed that it just may be a matter of getting the word out to the various communities about the service he and his colleagues provide. Besides the different Chinese languages he can speak, the team can also help in Spanish and Filipino dialects.

When asked how his children felt about him starting this new career, the father of four and grandfather of nine, answered honestly, "At first, they were not so happy because they did not know the work I was going to do. Later, when they found out that I was not *evicting* people, but helping the *evictee*, they felt better. Now they are happy," he said.

As for the lively septuagenarian's *own* reaction, his one remark was, "I feel good."

Ma and the other Vistas operate under Sgt. Frank Hutchins, 1672 Eddy St., SF (929-0331 or 558-2411). Ma's site is the Salvation Army Senior Activities Center, 960-4th, SF (777-2677, ext. 19). The federally-funded program was one of the few nationally to receive a third year of monetary support from VISTA. □

## Works by Masami Teraoka Shown at Oakland Museum

OAKLAND — The Oakland Museum of Art is currently showing watercolors, prints and drawings by Japanese American artist Masami Teraoka. His works blend in East and West, old and new, in a unique way which involves traditional Japanese *ukiyo-e* print forms to depict such contemporary subjects as fast food, pollution and toxic shock. The show runs thru Oct. 9, at 1000 Oak St., Oakland. Gallery hours are Wednesday thru Saturday, 10 am to 5 pm; and Sunday noon to 7 pm. For information call 273-3401. □

*The Foreign Service of the United States*

America's Foreign Affairs Agencies are seeking qualified candidates, especially women and minority group members. The Department of State, the U.S. Information Agency, and the Department of Commerce are strongly concerned about diversifying the Foreign Service and making it more representative of the American population. American diplomats are serving their country in 230 missions throughout the world in administrative, consular, political, economic, commercial and information/cultural functions. Salaries range from $18,712 to $37,934.

*If you are interested in a challenging career, apply to take this year's Foreign Service examination which will be held on December 3, 1983. Application forms, which must be submitted by October 21, may be obtained by writing:* ***Recruitment Division, Room 7006, U.S. Department of State, Box 9317, Rosslyn Station, Arlington, Va 22209.***

*The Foreign Service is an Equal Opportunity Employer*

***1983 Foreign Service Exam - December 3***



**California Highway Patrol**

**OFFICERS**

**$1766—$2206**

The California Highway Patrol is recruiting, testing and hiring for **STATE TRAFFIC OFFICER CADET NOW! MEN AND WOMEN** are invited to apply for a California Highway Patrol career which offers tradition, excellence and opportunity.

**REQUIREMENTS**

**Age:** 20—31 years old to take the exam (but cannot be hired until 21)
**Education:** High school graduate (or equivalent)
**Drivers license:** Valid California driver's license when hired
**Vision:** Uncorrected not less than 20/40 and must be corrected to 20/20 in each eye. Full color perception
**Height:** No minimum; 6'6" maximum
**Good physical condition**
**No felony convictions**
**UNITED STATES CITIZEN**

**INFORMATION**

**Training:** 20—21 weeks at CHP Academy in Sacramento
**Examination process:** Written test; oral test; physical performance test; medical examination; background investigation
**Jobs available:** 60—80 people hired every 10 weeks
**Information:** If you have any questions, call the Cadet Recruiter:

Sandy Schneider
Walt Choy
(415) 863-7848

APPLICATION INFORMATION

Application deadline for men is October 13, 1983, examination will be November 19, 1983. Women are tested continuously on the first Saturday of each month. Obtain a State Application at any Highway Patrol Office and mail to one of the State Personnel Offices listed below.

**CALIFORNIA STATE PERSONNEL BOARD**

801 CAPITOL MALL
SACRAMENTO, CA 95814
916/322-2530

455 GOLDEN GATE AVENUE
SAN FRANCISCO, CA 94102
415/557-0576

CALIFORNIA HIGHWAY PATROL

# Dutch Ballet Soloist Caroline Iura Takes Work Seriously

Iura shown dancing the *pas de deux* from *Don Quixote* with partner Fred Berlips.

By JEANNIE LOOK

SAN FRANCISCO — Caroline Iura takes her dancing seriously. At 22, an age when most people begin their career, Iura already has five years under her belt as a dancer with the Dutch National Ballet.

Currently, she is one of just eight women soloists in the 86-member company. As a soloist, she often dances with a partner or alone.

### HEART AND SOUL

"I feel that when you choose a profession, you have to put your whole heart and soul in one thing," Iura told *East/West* during a recent visit to the Bay Area. Ever since Iura began taking ballet lessons from the LA Ballet School at the age of six, dancing has been the "one thing" on her mind.

Initially Iura began taking dance classes to improve her posture after a childhood accident with boiling water left scars on the front part of her body causing her back to hunch slightly.

Although she wasn't aware of it at the time, Iura was a very serious dancer at age 12. "My mother told me I would come home from class very excited, and all I would talk about was dance," Iura said.

By the time she was 13, the Los Angeles native began receiving summer scholarships to prestigious East Coast ballet schools: the Joffrey Ballet and the American Ballet Theatre (ABT).

### UNPAID DANCER

Two years later, she and her family moved to Maryland. While living there she took classes and was an "unpaid" dancer with the Washington, DC Ballet.

While rehearsing for a gala, star-studded performance of Ballet on Broadway in New York during her senior years in high school, a friend advised that Iura should try out for a spot with the Dutch National Ballet which was in town.

Out of curiosity, Iura decided to take a class with the company. The company director, Rudi Vandantzig, was so impressed with Iura that he offered her a contract.

Although thrilled by the offer, Iura was not at first sure she was ready for such a big step. "I thought I was still very young. I was only 17," Iura explained. "And I didn't have that much confidence yet in my skills."

Iura had also been offered a scholarship with the famous ballet school in Stuttgart, Germany, with which she had often dreamed of dancing someday.

### STAGE EXPERIENCE

"But my parents said, 'Look, you've learned what you can. Now you need the stage experience,'" Iura remembered. "That's one thing I always had: the support of my parents." Her four sisters have also been supportive.

When Iura first moved to her new home in Amsterdam, Netherlands, she began at the bottom rung of the company as first trainee, but soon progressed up five levels to soloist—just one level behind the top principal position.

Iura admits that she still misses living in the United States. When she first moved to the Netherlands, she "called home practically every day."

But since then, Iura has learned to speak Dutch and has made very good friends. The company is a second family to her, she said.

Almost two-thirds of the members of the Dutch National Ballet are not Dutch, a fact Iura attributes to the great number of quality ballet training in other countries. About a third of the troupe is from America.

### INTEREST, DRIVE

Iura is the only Asian dancing with the company. She doesn't know why there are so few Asians in ballet, but adds that in any profession there should be a certain amount of interest and drive inolved.

"I'm by nature very competitive," she pointed out. "I push for and strive for perfection. I've always liked challenges. With ballet, you can be satisfied with yourself, but you are always constantly learning."

Being Asian has never hindered her. "There was no question of what I wanted to do," she said.

The Dutch National Ballet often tours other countries and the company will prepare for a tour to Israel to perform *Sleeping Beauty.*

Unlike ballet companies in this country, most European dance troupes like the Dutch National Ballet are subsidized by the government, Iura noted.

Iura. (Photo by Thomas Wing Wo)

All dancers are paid through the government, she said. And also unlike American dancers, the Dutch company performs throughout the year except for seven weeks of vacation.

It is not uncommon for American ballet dancers to work an eight-month season and file for unemployment and work elsewhere the rest of the year, she noted.

### DEEP DEPRESSION

But the work of a dancer is unpredictable. Even with a highly-supported company, constant dance work is not guaranteed. "Dancing is fun, but it is also a lot of hard work. You have this idea that you would be working, performing constantly...," Iura commented.

But during the first year with the Dutch company, Iura remembers sitting out for a couple of months. "I went into a deep depression."

The life of a dancer is not always glamorous, according to Iura. Diet consists of salads and other low fat foods. This is particularly hard for the petite Iura because she has a weakness for cookies, "especially animal cookies."

Dancers are also not supposed to participate in dangerous sports or activiites, such as skiing or ice skating.

Workdays consist of practice and rehearsals from 10 am to 6 pm, with the added work of nightly dancing during performance runs. It is usually as late as 12 pm or one in the morning before dancers go home.

Even then, Iura says, she has so much wound up energy that she ends up doing crossword puzzles her father sends her for another two to three hours.

### TWO-WEEK RUN

Prior to arriving in the Bay Area, Iura finished an exhausting two-week run in which she had to perform each night. "After that, it takes a while for your body to recover," she said.

Similar to many professional athletes, dancers begin slowing down by the age of 30 and usually stop

*continued on page 9*

AFFORDABLE HOUSING FOR SENIORS AND HANDICAPPED

**ALL HALLOWS COMMUNITY**
**45 UNITS**

Sponsored by All Hallows Community Development Corporation

- RENT BASED ON YOUR INCOME (Federally Assisted Housing)
- 62 YEARS OF AGE AND OLDER AND/OR HANDICPPED
- STUDIOS AND ONE BEDROOMS
- LOCATED AT OAKDALE AND NEWHALL STREETS
- PRIORITY GIVEN RESIDENTS IN ZIP CODE 94124
- AVAILABLE FOR OCCUPANCY DECEMBER
- EQUAL OPPORTUNITY HOUSING

FOR APPLICATION, CALL OR WRITE:

**ALL HALLOWS COMMUNITY c/o THE JOHN STEWART COMPANY, 300 VALLEY STREET SUITE 301, SAUSALITO CA 94965 (415) 332-7021 APPLICATION DEADLINE SEPTEMBER 30, 1983**

**TASTY PIZZA**

Open for dinner daily.
Call 731-4580

Pirro's

Pizzeria & Italian Restaurant,
2244 Taraval Street, S.F.

CAPPED ADJUSTABLE INTEREST RATE

**HOME LOANS**

**12%** **12 3/8% APR**

1–4 UNITS • OWNER OCCUPIED • FIRST DEEDS OF TRUST •
MAXIMUM $150,000 • 30 YEAR TERM • 2½% + $200 LOAN FEE

- NO NEGATIVE AMORTIZATION
- 3.5% INTEREST RATE CAP
- ASSUMABLE, NO PREPAYMENT FEE

LOANS OVER $150,000 AND FIXED RATE LOANS ALSO AVAILABLE.

**Call Willie Leung**
**(415) 391-1450**

UNITED BANK 聯合銀行 F.S.B.

**Executive Office:**
130 Montgomery St. .. 392-5400

**San Francisco Offices:**
1066 Grant Ave. ..... 391-1450
498 Clement St. ..... 668-6888
3555 Balboa St. ..... 668-3700
40 Leland Ave. ..... 333-5000
719 Taraval St. ..... 665-4741
401 Judah St. ..... 665-3711
2300 Polk St. ..... 673-5603
4620 Mission St. ..... 586-2500
2300 16th St. ..... 552-9977
1390 Market St. ..... 552-3336
699 Portola Drive ..... 661-6710
1301 Noriega St. ..... 665-7423

**San Leandro Office:**
13720 Doolittle Dr. .... 357-5552

**Oakland Office:**
367 8th St. ..... 836-2881

**Stockton Office:**
146 E. Market St. (209) 465-3411

**Coming-Branch Offices:**
19th Ave. / Junipero Serra, S.F.
Florin/Freeport, Sacramento

■ OPEN SUNDAYS 10-3

FUNDS INSURED TO $100,000 BY AN AGENCY OF THE FEDERAL GOVERNMENT
RATES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT PRIOR NOTICE

# *Mr. Lawrence:* Oshima's Troublesome Diary of a POW

PROGRAM NOTES

By MICHAEL LAM

Happy Thanksgiving to you too, Mr. Oshima. Thanks for your turkey, and no thanks.

If *Merry Christmas, Mr. Lawrence* is one of the most eagerly awaited movies of the year, it is also one of the most disappointing. And high expectation, in this case, has nothing to do with the dissatisfaction one feels toward the film.

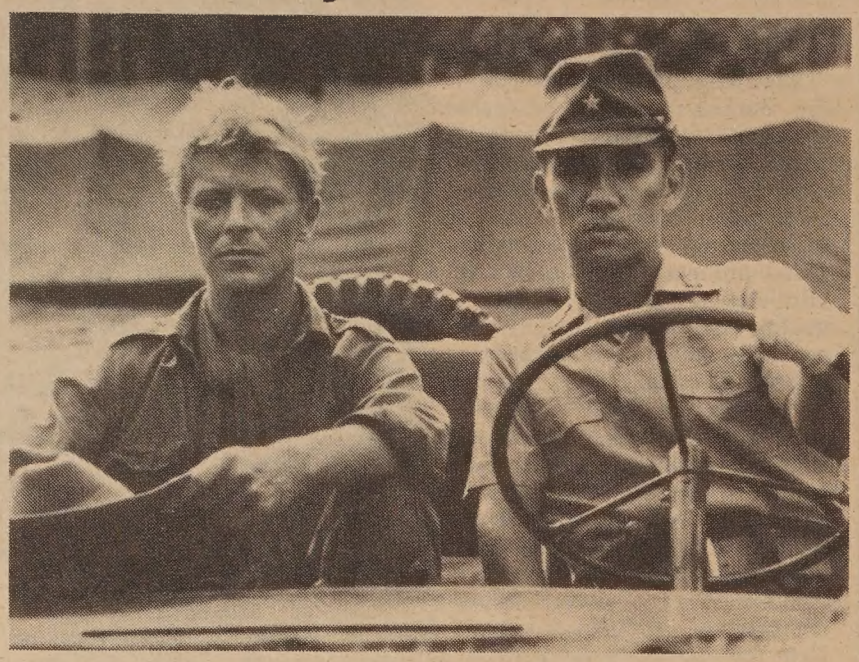
Nothing amounts to much in this brutal anti-war drama from Nagisa Oshima, one of the few highly regarded Asian directors. The pacing is awkward; individual scenes are sloppily filmed; the violence is graphic and unnecessary; and even the casting, which sounds ideal and magical on paper, works to everyone's disadvantage.

JAVA IN 1942

The year is 1942; the place, Java. The title character, played meticulously by Tom Conti, is a bilingual POW who acts as the interpreter between fellow Englishmen and their Japanese rulers.

David Bowie plays one of the camp-mates. He eats flowers occasionally, wears his hat in an unmentionably chic fashion, and at the crucial moment, plants the kiss of death on the stylistically made-up cheek of Ryuichi Sakamoto, the Japanese captain who has a crush on him.

Then there is the all-too-cute Jack Thompson, who plays the caricature of a commander, and Takeshi, who utters the title at the corny ending as if he was on a television talkshow. The staleness of the film could be attributed to the non-existent communication of the actors, and Oshima's failure to tie the maddeningly uneven performances together.



Scene from Oshima's latest movie.

The major problem of *Merry Christmas, Mr. Lawrence,* though, is its lack of tone and rhythm. As a result, everything looks out of place: the flashbacks almost function as comic relief. The music score by Sakamoto, which harkens too much to *China* by Vangelis, sounds irritatingly disconcerting. And the intended theme—the clash between East and West—never becomes an issue.

In short, it is a disastrous major film. However, it is the second strongest contender, after another Bowie movie, *The Hunger,* to be the campiest film of the year.

*Merry Christmas, Mr. Lawrence* is playing at the Regency II.

EARLIER OSHIMA

●For those who are curious about Oshima's earlier works—they are far more interesting than *Merry Christmas, Mr. Lawrence*—Berkeley is the place to be. On 9/15, the director will make a personal appearance at 7:30 pm in Wheeler Auditorium. And *The Ceremony,* made in 1971, will be screened.

The other four screenings will take place at the Pacific Film Archive: *Violence at Noon*(9/22, 7:30 pm); *Diary of a Shinjuku Thief* (9/22, 9:25 pm); *Boy* (9/29, 7:30 pm); and *The Man Who Left His Will on Film* (9/29, 9:25 pm).

●The Surf Theatre, that grandfather of San Francisco art houses, is once again presenting the 'Janus Festival of International Classics.' Although the present collection omits too many important filmmakers and their best works—no Ozu, no Bresson, no Bertolucci—one still welcomes the chance of revisiting these landmarks of film history.

The centerpiece of the series, which started 9/2, and which runs through 10/13, is no doubt formed by the 23 Bergman films. Not only do they include some of the director's less frequently shown works, they also include virtually all his best films.

The must-sees: *Illicit Interlude* (9/19), about a ballerina's turning point; *Smiles of a Summer Night* (9/20), Bergman's rare and successful excursion through comedy; *Persona* (9/22), generally agreed to be his best; *Wild Strawberries* (10/3), a personal favorite; and *The Seventh Seal* and *The Virgin Spring* (10/7-8), *the* ultimate Bergman classics.

Of the other entries, there is De Sica's newly-revived *Stazione Termini* (9/4-10), starring Montgomery Clift and Jennifer Jones; Renoir's *Rules of the Game* (9/15) and *The Grand Illusion* (9/28); Fellini's *La Strada* (9/18); Lang's *Metropolis* and *M* (9/27); Polanski's *Knife in the Water* (10/4); Kinugasa's *Gate of Hell* and Mizoguchi's *Ugetsu* (10/6); and Kurosawa's *Rashomon* (10/10), which was responsible for turning Western audiences on to Japanese cinema. □

## East West in LA Dedicates 1983–84 Season to Shimoda

LOS ANGELES — East West Players announced recently that it will dedicate its current 9th season to the late Yuki Shimoda, an actor whose bequest played a large part in the group's ability to purchase its current theater site on Santa Monica Boulevard in LA.

Shimoda, who spent many years with East/West Players, began his career as a performer/dancer in the Chicago Opera Company in the early 1940s. Eventually, he was hired for Broadway roles in *The Teahouse of the August Moon* and *Auntie Mame.* He later moved to California wherre he acted in television commercials and made several guest appearances in films.

He portrayed the mental and physical destruction of a Japanese patriarch in a camp similar to one in which he himself was interned more than 30 years ago in the television semi-documentary, *Farewell to Manzanar.*

East West artistic director/actor Mako, said of the late actor, "The night before I was to leave for Spain to do a film project, I went to see Yuki at the UCLA Medical Center to cheer him up and we made a promise that we would see each other in five weeks. When I returned, he was gone. . . .

"I took it for granted that he would be with us for many years to come to do all the older characters in the East West Players productions," mused Mako. "I never thought he would die so soon. We will never forget Yuki and his generous gift." □

# J-town Film Fest Looks at Three Generations of AAs

By PHOEBE ENG

SAN FRANCISCO — According to *Newsweek* magazine, Asian Americans are the fastest growing segment of the nation's population, with numbers that have ballooned by 120% over the past decade.

While their numbers give them increasing influence on American society, this tremendous growth rate also suggests that within the Asian American community, there lies a full array of ideals and interests spanning across at least three generations.

SUBTLE

Films shown in Japantown's Shinjuku Lounge last month successfully captured these sometimes subtle and sometimes drastic differences of each generation.

Three of the films focused on the perspective of immigrants and their plight to establish themselves in a country that is often less than hospitable.

*Monterey's Boat People,* about newly-arrived Vietnamese fisherman, is Spencer Nakasako's first attempt at launching his own documentary film career. Addressing the ill treatment and hostility of Monterey's predominantly Italian fishermen toward these newcomers, Nakasako and co-director Vincent DiGirolamo successfully show the Vietnamese victimized by racial animosity as well as by laws which sometimes inadvertently cater to such attitudes.

Deborah Bock's *Pinoy* traces a similar story to Filipino immigrant Al Masegai, a strawberry picker-turned-union-organizer. Unlike *Monterey* which heavily relied on translators, *Pinoy* uses Masegai's own stilted-English recollections.

CHARM

While this technique conveys the personal charm and sincerity of the speaker, it is also frustrating because at times his words are hard to understand. Nevertheless, the audience is led to sympathize with Masegai and his cause.

*Sewing Woman* by Arthur Dong was an oral history which closely parallelled the life of Dong's mother who came to America as a war bride and eventually ended up working in a sewing factory.

The footage, solely in black and white, is an effective melange of old photographs and home movies. It serves to contribute to the somber reverance for this woman who has borne a burden of hardship and toil to support her family.

Turning from the immigrant, Monday's films also included a variety of films about second-generation Asian Americans. Surprisingly, though, all three of these films dealt with women's issues.

Seen in its rough stages was *The Only Language She Knows* by Steven Okazawa and Amy Hill. A vignette on Genny Lim of *Paper Angels* fame, it contains a most heartwarming reading by Lim of her dialogue, "A Conversation With

*continued on next page*

tom Chinn
CITY COUNCIL
DISTRICT 4 SACRAMENTO
This man's reputation — for listening to people, for making sure he understands their problems, and for following through — is well deserved . . . Let's put him to work on the City Council.
VOTE.

Tours To China
☆ SPECIAL TOUR ● 40 DAYS ● $3099 ● SF direct to Shanghai, Yanzhou--Qufu, Tai-on--Taishan, Jinan, Qingdao, Beijing, Beidaihe--Shanhaiguan & Qinhuangdao, Shenyang, Changchun, Harbin, Urumqi, Liuquan--Dunhuang, Jiuquan--Jiayuguan, Lanzhou, Guangzhou, Hong Kong ● departs 8/18
△ MT. HUANGSHAN ● 26 DAYS ● $2407 (SF/LA) Guangzhou, Hangzhou, Tunxi--Huangshan (Yellow Mts.), Shanghai, Nanjing, Yanzhou (Qufu), Tai-on--Taishan, Beijing, Hong Kong ● DEPARTS 6-10 & 7-1
△ MT. LUSHAN & MT. TAISHAN ● 28 DAYS ● $2407 (SF/LA) Guangzhou, Nanchang, Jiujiang, Mt Lushan, Jingdezhen, Shanghai, Nanjing, Yanzhou (Qufu), Tai-on--Taishan, Beijing, Hong Kong ● DEPARTS 5/3, 9/6
□ SILK ROAD & INNER MONGOLIA ● 29 DAYS ● $2707 (SF/LA) ● Beijing, Chengde, Hohhot (Inner Mongolia), Lanzhou, Jiuquan (Jiayuguan), Liuyuan (Dunhuang), Urumqi (Turpan), Xian, Guangzhou, Hong Kong ● DEPARTS 5/28, 7/9, 8/13, 9/3
□ 5 CHINA CITIES PLUS HONG KONG ● 17 DAYS from $1931
□ GRAND CANAL CRUISE ● 26 DAYS ● from $2301
□ YANGTZE RIVER CRUISE/SHAOLIN TEMPLE ● 30 DAYS ● from $2550
For brochures, contact:
KUO FENG TRAVEL & TOURS
952 Grant Ave., S.F., CA 94108 TEL.: 415-982-0690
2 East Broadway, N.Y., NY 10038 TEL.: 212-431-7323
TOLL FREE: 800-221-7969
Except New York, Hawaii, & Alaska.

## Fest

*continued from previous page*

Ma." This piece perfectly brings out the clashes between traditional Chinese and new American ideals.

SEX OBJECTS

Curtis Choy's *Snipers in the Trees,* most definitely innovative in its presentation, candidly criticizes the exploitation of Asian American females as exotic-erotic sex objects. A series of short clips of dance, dramatization and poetry reading, *Snipers* is a potpourri of sometimes very amusing, but true, material.

A short film entitled *Emiko* by Emiko Omori documents the filmmaker's own barriers in enterining into the male-dominated world of camerwork. Omori however also points out that women, particularly small women like herself, do encounter more job-related risks than do men.

One of Omori's more admirable filmmaking attempt is *Tattoo City,* which examines the philosophy behind Japanese tattoos. Not quite a documentary, *Tattoo City* makes use of sometimes very exposing body shots in order to display some very impressive tattoos.

However, by evoking shock, Omori also breaks tradition in her subject matter and its delivery. *Tattoo City* is thus exciting and attention-holding.

Also innovative in its approach was Robert Nakamura's *Fool's Dance,* starring Mako and Esther Rolle. The meaning of life is addressed from a Buddhist standpoint and serves as the theme of the film. As stated by Saichi, the Buddhist patient, "If we can confront death, let's face it, then live." *Fool's Dance* is polished and insightful food for thought.

Sponsored by the Japantown Art and Media Workshop, the showing of Monday's films included work by many of today's leading Asian American filmmakers. The pieces will air on public television this fall in a series called *Silk Screen.* □

## Dancer

*continued from page 7*

performing by 35.

When asked what she plans to do after 30, Iura quickly replied, "Oh no, I intend to dance longer than that ...I try to keep my body in good shape. But you never know, something could happen and it could go like that," she said with a snap of her fingers.

Despite the rigorous schedule and hard work, ballet is worth it to Iura. "For me it's that movement on stage," she said. "I'm a dreamer and being on stage . . . it's a feeling you can't describe.

"It's frustrating at times," she acknowledged, "but very rewarding. When the light comes on and you hear the bravos and applause—it's worth that one moment. I feel very lucky to be doing something I like to do." □

# Director Allen Fong Displays Talent for Bringing Out Truth

Allen Fong (l) wraps up the shooting of *Ah Ying* on a Kowloon street corner. Actress Hui So-ying stands next to him, amid other crew members.

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO — Two promising trends have surfaced in the Hong Kong film scene. The first is that talented directors have used television work there to springboard themselves into feature films. The second is that some of these filmmakers have chosen to make socially-realistic movies, which provide a welcome relief from the steady diet of Hong Kong kung fu potboilers and silly comedies.

Director Allen Fong (Fong Yuk-ping) exemplifies both these trends. After studying film at USC, he returned to Hong Kong and joined TV station RTHK as an assistant director.

He began directing in 1977 and two films made for the *Below the Lion Rock* series, *Wild Children* and *Song of Yuen-Chau-Chai,* were invited to the London Film Festival. *Wild Children* won first prize in the young filmaker category at the Shiraz (Iran) Television Festival.

INTRIGUED

When he got the chance to make feature films for the leftist production company, Feng Huang, Fong showed that he was intrigued by the ideal of showing the real Hong Kong behind the glittery facade portrayed in so many American and other Hong Kong films.

His first film for Feng Huang, *Father and Son,* was a gentle comedy, partly autobiographical, about a young boy who is a great disappointment to his impatient, strict father. The father is mired in a low-level office job and sees in his son the success he never achieved himself.

When the son finally goes to America and acquires a degree, the father dies of a heart attack before he can savor his son's triumph. (This happens in the first scene, and the rest of the movie is a flashback, so knowing this doesn't spoil the film.)

Fong is currently in the United Statestrying to acquire distribution for both *Father and Son* and his second film, also made for Feng Huang, *Ah Ying* (E/W 8/24/83). They will be shown this Friday night at the Pacific Film Archive in Berkeley—*Ah Ying* at 7:30 and *Father and Son* at 9:45. Fong will be present at both screenings to answer questions.

PROGRESS REPORT

In a recent interview with *East/West,* Fong talked about his filmmaking and gave a progress report on what happened after the release of his first film.

Fong had a similar relationship with his father as that portrayed ian *Father and Son.* His father was strict and there was a communication problem.

"It was only after I came here [to the US] and wrote to him that we became close," Fong explained. "With the geographical distance between us, we became friends." Fong's father died before his son achieved success.

Feng Huang, which Fong calls a "conservative left-wing" company, approached Fong after seeing his TV work. Fong developed his very personal script, the film was completed, encountered problems with the Hong Kong Film Festival (E/W 8/24/83), and finally opened in Hong Kong in April 1981.

The "box office at first was a flop," said Fong. "But we went out and four-walled it [opened it simultaneously in a number of small theaters] and the income was steady." When the film was sold for foreign distribution, it turned a profit.

NEVER PICKED UP

Despite very favorable reviews when the film was shown at the San Francisco Film Festival in 1981, *Father and Son* has never been picked up for distribution in the US. "There was interest from several distributors, but [a deal] just didn't go through." Fong came to the US "to get a clearer picture" of just what is holding back distribution of the film.

For *Ah Ying* there were two inspirations. One was a Chinese American filmmaker, Koh Wu, who died in Hong Kong in 1982. "He was really a great human being," remembered Fong. "Everybody knew him. He just never got his chance to make films. I began to think 'What would it be like if I was in his position?' "

The second inspiration was meeting Hui So-Ying, who stars in the film as Ah Ying. Hui was a student of Koh Wu's and her family does own a fish stall in Hong Kong. Fong spent six months with the family taping interviews and, with scriptwriters Sze Yeung-Ping and Peter Wang, and wove the details into his story.

"I gradually made friends with each member of the family. They had trust in me—that I wouldn't distort their lives. They even encouraged me. 'Just tell us what you want,' they would say." Their trust was so strong that when Wang (the only professionl actor in the film) tried to interview family members, "they just shut up." They woiuld only open up for Fong.

The filming of *Ah Ying* was a breeze. "I enjoyed it so much. If filmmaking were like that every time, I wouldn't mind doing it every week!" he declared. One exception was a scene where Wang and Hui get out of their car on an overpass. A car screeches and brakes to avoid hitting them. That scene was very real. because a car had disregarded a police barrier and almost ended the day's shoot then and there.

Using the experiences of the people he has met has been a fertile taking-off point for Fong. His characters sparkle with the authenticity of Chinese life and he comments affectingly about the dreams and creativity that can be stifled by the poverty and confinement of Hong Kong life. □

ADVERTISE IN EAST/WEST

EASTWIND Books & Arts, Inc.

*THE SOURCE FOR ENGLISH BOOKS ON CHINA AND ASIAN AMERICANS*

Featuring:

Chinese Creeds & Customs — $34.50
By V. R. Burkhardt

The Art of Chinese Gardens — $40.00
By Chung Wah Nan

The New Realism: Writings From China After the Cultural Revolution — $14.95
Lee Yee, Editor

1435-A Stockton St.
San Francisco, CA 94133
(415) 781-3331

1986 Shattuck Ave.
Berkeley, CA 94704
(415) 548-2350

LEESTOURS, Inc.
209 POST STREET SUITE 1021 SAN FRANCISCO CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 956-1163 • TELEX: 278163 LEES UR
(AUTHORIZED AGENT OF CHINA TRAVEL SERVICE, HEAD OFFICE, BEIJING, CHINA)

CHINA TOURS 1983

| DEPARTURE | PLACES OF VISIT | DURATIONS |
|---|---|---|
| "THE GOLDEN ROUTES" | | |
| SEP 04 | Hong Kong Guangzhou Guilin Beijing Hangzhou Shanghai Nanchang Lu-shan Jingdezhen Guangzhou Hong Kong | 22 Days |
| SEP 4 | Hong Kong Guangzhou Xi'an Lanzhou Jiuquan Dunhuang Urumuqi Turpan Kunming Guangzhou Hong Kong | 23 Days |
| Sep 24 | Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtze River Gorges Yichang Wuhan Beijing Nanjing Shanghai Hangzhou Guangzhou Hong Kong | 25 Days |
| OCT 08 | Hong Kong Guangzhou Hangzhou Suzhou Shanghai Beijing Zhengzhou Shao-lin Temple Xi'an Kunming Stone Forest Guilin Guangzhou Hong Kong | 26 Days |
| OCT 18 | Tokyo Beijing Xi'an Luoyang Kaifeng Zhengzhou Nanjing Suzhou Shanghai Hangzhou Guangzhou Hong Kong | 27 Days |

"THE SCENIC ROUTES"

DEPARTURES: JUL 22 AUG 12 SEP 02 NOV 11 DEC 16

DURATIONS: 22 Days
PLACES OF VISIT: Hong Kong Guangzhou Kunming Stone Forest Xi'an Beijing Hangzhou Guilin Guangzhou Hong Kong
TOUR PRICE: US$2,380.00 per person (sharing twin)

EUROPE TOURS 1983

| | | |
|---|---|---|
| MAY 14 & JUL 16 | Paris London Berlin Cologne Rhine Cruise Baden Baden Rhine Falls Zurick Interlaken Jungfraujoch Berne Milan Venice Florence Pisa Rome | 21 Days |

利時旅行社 授權中國旅行社總社代理

MORE THAN MONEY!

Let's work together to make our community better than ever. Home Federal Savings of San Francisco is headquartered in San Francisco. It's in our name and all of our branches are in Northern California. Furthermore, it is our policy to lend the money placed with us back to the same community from which it comes. This means that when you save with us, your funds do double duty. You help the very community in which you live. If you want more than money, if you want more jobs, more growth and better economy for your community, consider Home Federal of San Francisco. When people lose jobs because of the economy, you can say to yourself I'm helping to put them back on.

Our 30 Month Certificate Account Can Help You Avoid Falling Interest Rates

10.00% ANNUAL RATE — 10.61 % ANNUAL YIELD

Robert Lew
Vice President & Branch Manager
1015 Stockton St., SF, CA 94108
(415) 433-6120

HOME FEDERAL SAVINGS & Loan Association OF SAN FRANCISCO
Home Federal Savings and Loan offices located throughout Northern California.
"THERE'S NO PLACE LIKE HOME FEDERAL"
FSLIC

# The Many Facets of H.K. Fong Converge Colorfully

H. K. Fong stands in front of some of his art objects. (Photo by Thomas Wing Wo)

By WILLIAM POY LEE

SAN FRANCISCO — The first time I saw Herbert Kenneth Fong, he was dressed as a Ching Dynasty Imperial court scholar. Seated at a benefit banquet for the Asian Women's Health Center, a black silk vest with medallions of dragons over a full-length, rich blue robe patterned with dragons, phoenixes and long-life symbols, he emanated presence. He was a precious bauble of antiquity amidst the modern three-piece suits and cocktail dresses.

Now that's the way to step out on the town, I said to my companion.

The second time I saw H. K., as his friends call him, he was sporting an Issey Miyake designer shirt, a visual onslaught of red, black, blue and yellow rectangles. H. K. was, well, like a walking Klee canvas. The second time was at H. K.'s fine arts store in San Francisco, called simply enough—*Asia*. What H. K. wore at that banquet was clearly representative of the quality of Chinese antiquity he deals in.

EXTINCT

*Asia* is a museum of unique art objects d'arts spanning dynasties and provinces. Although specializing in textiles, operatic and court clothing, jade, porcelains and scroll paintings, his inventory also included Tibetan tankas respondent with red-skin demons and Sanskrit, blue feather jewelry of a now extinct Siberian Kingfisher bird and the largest collection of red Mao buttons in the United States.

Clearly successful, H. K. views his store as more than a business. He more than loves what he does — he lives it. *Asia* is also a scholarly court from which he expounds on Chinese art, history and society. "The most important thing is to bring to the West things that we usually don't see from the East. Things that are unique. Things that are uncommon," he declared.

His personal philosophy is a combination of Confucianism, Buddhism and Taoism. How does he harmonize the objective material dictates of Confucianism with the detached spirituality of Buddhism, as well as the yielding flow of Taoism?

Simplistically, Confucianism helps him succeed at business, have proper dealings with his family and society at large, and complements that aspect of his personality of the teacher who wishes to share his knowledge.

INTUITION

Buddhism provides him a perspective of his small part in the Universe and his intuition that he wishes to develop into a higher spiritual being. As trite as it may sound, H.K.'s spiritual desire is to achieve the state of Nirvana. This desire helps him to keep human and helpful towards those who come into his life.

As for the Taoism, well, H. K. laughs a lot. Boomingly. Belly bent over unstoppable hyena machine-gun burst guffaws. Like endless wild white water, his laughter drowns you and then brings you up into a fit of laughter also. "Laughter is definitely a part of my life. I exude laughter. It is sincere laughter." Taoism apparently helps H. K. to observe the fun and sometimes absurdity of life.

Born and raised in North Beach-Chinatown, H.K. spent his summers in Hong Kong. He has spent over one third of his thirty-one years in Asia. He writes Chinese and is fluent in both Mandarin and Cantonese, including village Cantonese.

H. K. makes approximately three monthly buying trips a year to China. Aside from family and agents who purchase on his behalf, H. K. also goes to the many farmers markets to find his treasurers. While these market forays are not often successful, it allows H. K. to gleefully *ji-ji ja-ja* (chatter) the day away.

Growing up in a generations-long Cantonese opera family, H. K. also sings Cantonese opera. As a child, he played the lead role in a Hong Kong production of the Cantonese opera of a peasant boy who becomes the prime minister of China. He has also played supporting roles in Cantonese films. Aside from that, H. K. plays the flute—both Chinese and Western.

His future goals? H. K. is presently writing a book about Cantonese idiomistic expressions. He wants to record and explain the modern Cantonese slang of Hong Kong and Canton. According to H.K., Cantonese is 2,000 years old, twice the age of Mandarin, and actually originated from the North as Chinese fled from the Mongol and Tartar invaders. Cantonese contains older sounds than Mandarin, contended the art dealer.

H.K. also wants to write a book on the roots of specific Chinese social mannerism. For example, why is it impolite to stick chopsticks in a bowl of rice? Historically, the last meal served to a prisoner about to be executed was often a bowl of rice with chopsticks poked into it, he explained.

To H.K.'s surprise, very few of his customers are Chinese Americans. The many white buyers are often collectors who have made it a point to study Chinese culture. We discussed why so few Chinese Americans patronize his store. Our reasons ran the gamut of alientation and cultural rejection, to being busy just trying to make it, and to a complacent attitude that if you're Chinese, you innately understand Chinese culture.

It's clear from spending an afternoon at *Asia* that it takes time to appreciate the magic, psychological connectiveness, as well as aesthetic beauty of Chinese art. H.K. is very open to Chinese Americans just dropping in and asking questions about Chinese culture and of any of the art on display. H.K. truly enjoys talking to people who want to know more about Chinese culture.

*Asia* is located at 3484 Sacramento Street, near Presidio Avenue, in San Francisco. He's open Monday through Saturday from 12 noon to 5 pm or by appointment 346-1994. Go, go and enjoy H.K. Fong! You owe it to yourself. □

# Aquino Buried, Suspicions Remain

MANILA — The body of slain Philippine opposition leader Benigno S. Aquino was laid to rest last Wednesday, August 31, at the Santo Domingo Roman Catholic Church in Manila.

The controversy over whether the government of President Ferdinand Marcos was involved in the assassination, however, was not buried with Aquino as millions of mourners lined the streets of Manila. They chanted and carried signs accusing the Marcos regime of complicity and demanded his resignation as president of the Philippines.

NOT EXEMPT

Even at the funeral mass, Marcos was not exempt from criticism. "The atmosphere of oppression and corruption, the climate of fear and anguish, have resulted in a truly tragic condition,"Manila's Cardinal Jamie L. Sin said during the Mass.

"In his own land, the Filipino must only whisper—and never shout—what is true. He must tremble before those who were sworn to serve him, and he must hide his children if they refuse to bow down to tyranny," the Roman Catholic Cardinal told the audience.

The large audience included ambassadors from major powers including the United States, Japan, France, Italy and Australia. No representatives from the Philippine government attended the funeral.

Accusations that the Marcos regime had something to do with the shooting of Aquino surfaced immediately after the Philippine opposition leader stepped off the plane at Manila Airport on Sunday, Aug. 21 and was shot and killed instantly (E/W 8/24/83)

WITNESSED

Kiyoshi Wakamiya, a Japanese free lance journalist who claims to have witnessed the entire incident gave his account of the shooting at a televised press conference held soon after the incident.

According to Wakamiya, three military officers took Aquino from his seat in the aircraft. Two of them sandwiched Aquino and the third followed close behind down the stairs.

The journalist claims that "moments later I saw two of the soldiers pull out handguns and shoot Aquino in the head from a one-meter range."

Wakamiya continued, "Next I saw a man emerge from the rear of the military truck parked neasr the aircraft looking as if he had been pushed by someone inside, and immediately several soldiers op;ened fire on him," recorded the *Christian Science Monitor.*

**After a several day delay, the Marcos government finally announced that they had identified the alleged assassin who was gunned down by security guards immediately after Aquino was shot. The alleged assassin, Rolando Galman y Dawang, had a long record of murder, armed robbery and kidnapping, the government reported.**


BRAND NEW
HAND-MADE

**RUGS**

FROM
MAINLAND CHINA

**VERY REASONABLE PRICES**

NEED MONEY

8' X 10' 4' X6'

**588-4373**



**ST. MARY'S**
HOSPITAL AND
MEDICAL CENTER

**HOSPITAL AND MEDICAL CENTER**
St. Mary's is committed to the challenges of the future. You can become a part of our exciting future by becoming a vital member of our health care team. You will have a stimulating and rewarding career while keeping pace with the changing needs of our ethnically diverse community.

450 Stanyan
San Francisco, CA 94117
An Equal Opportunity Employer



**Asian American Theater Company's**

**1981 Obie Award Best New American Play**

A humorous and compelling portrayal of the Chinese immigrant experience in America.
**Written by David Henry Hwang**
Directed by Judith Nihei
Produced by Keith Choy
Starring - Kelvin Han Yee
June Mesina
Dennis Dun
**AUG. 5TH THRU SEPT. 18TH**
Thur, Fri, & Sat 8pm Sun 7 pm
Thur & Sun $8.00 Fri & Sat $9.00
Special Group Rates
Tickets & Information 752-8324
4344 California St. (at 6th Ave.)
S.F., CA 94118.



**We Bank On Your Future**

建東銀行
BANK OF THE ORIENT

Member FDIC

**Main Office**
233 Sansome Street
San Francisco, CA 94104
(415) 781-6565

**Richmond District Branch**
317 - 6th Avenue
San Francisco, CA 94118
(415) 386-6565

**Chinatown Branch**
1226 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 956-6565

**Oakland Branch**
360 - 12th Street
Oakland, CA 94607
(415) 530-6565

**Guam Branch**
P.O. Box EI
Agana, Guam 96910

# Prof. Ron Takaki Records Life, Labor on Plantations

By ROBERT TOKUNAGA

BERKELEY — Drinking beer on the front porch and telling stories—some true and some not so true—is a favorite pastime in many places in this country. This would hardly be the setting to inspire someone to write a book on the epic of labor in Hawaii.

For UC Berkeley professor Ron Takaki, however, that was exactly what he was doing when he got the inspiration to write his new book *Pau Hana: Plantation Life and Labor in Hawaii.*

TALK STORY

In 1977, when he was on sabbatical from UC Berkeley, Takaki would visit his Uncle Richard Okawa and sit on the front porch to trade stories and have discussions on any subject (what the Hawaiians call "talk story").

During one of these "talk story" sessions, Takaki was telling his uncle about the book he was writing at the time, *Iron Cages: Race and Culture in 19th Century America.*

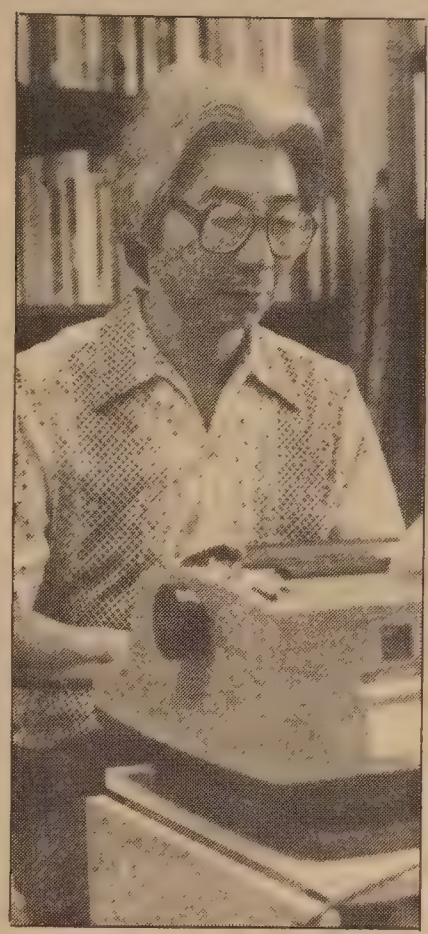
Okawa, a former sugar plantation worker, whom Takaki describes as having "a great deal of intellectual curiosity," was extremely fascinated and proud about the fact that his nephew was writing a book. Okawa, who was in his late 70s at the time, like many of his generation had not had the opportunity to attend college.

"I can remember one time when we were talking about my book," Takaki recalled. "My uncle's eyes lit up when he asked me in a lilting pidgin English, 'Hey, why you no go write a book about us?' "

The Berkeley ethnic studies professor replied "Sure, why not?" However, Takaki actually did not seriously consider the idea until he returned home that day.

NO BOOKS

He then went to the University of Hawaii library and browsed through the stacks. He was surprised to discover that there were no books about the multi-ethnic plantation workers of Hawaii. There were a few general histories of Hawaii, plus James Michener's series of novels, "which can't be taken too seriously," cautioned Takaki. He made his decision then to write a book on the subject.



Prof. Ronald Takaki. (Photo by David Yee)

*Pau Hana* is the first study of plantation life and labor in the islands from a multi-ethnic perspective. It describes the plight of all plantation laborers—Hawaiians, Chinese, Norwegians, Germans, Portuguese, Japanese, Koreans, Filipinos and others.

Takaki cited four reasons why he felt there was a need for such a book. First, a book on the various immigrant groups who worked the sugar plantations would "not only enrich our understanding of history, but also help us formulate some direction for the present in terms of social change and our own social consciousness," stated the professor.

Second, the book would look at the contributions of immigrant workers to the making of the past and present Hawaiian economy and society. "When you read about immigration, you read mostly about European immigration history," Takaki remarked.

"We need to remember that not all immigrants came from Europe," stressed the author, "and that Asians constituted an indispensible element of the industrial workforce of the Western United States and Hawaii."

Third, unlike his book *Iron Cages* which studied the elite in power who made the decisions that affected the masses, "this book gave me a chance to study history from the workers' point of view," explained Takaki.

Fourth, and perhaps most importantly, Takaki wanted to write a book which would give him a chance to find out about his family roots.

Takaki, 44, was born and raised in Hawaii. His maternal grandfather and grandmother came to Hawaii as contract laborers in 1886 and 1896 respectively. His father, an Issei from Japan, died when Takaki was young. His mother subsequently remarried and her second husband helped raise young Ron.

TWO-TRACK

Like most American kids, Takaki started his schooling in a public school. At that time in Hawaii, however, there was a two-track public school system. Takaki explained the system to *East/West:*

"The first track was the English-standard school system, all of the haole [white] kids went to the English-standard schools. In order to get into this track you had to take an oral placement test before kindergarten," Takaki recounted.

The child was required to demonstrate an ability to speak correct English and not the pidgin English spoken by most native Hawaiians. "That washed out a lot of the local kids," the historian commented.

The five-year-olds that got into the English-standard schools would finish grammar school, go on to a college prep high school and eventually end up going to college.

NON-ENGLISH

The kindergarteners who did not pass the oral test went to the non-English school system. According to Takaki, these schools had inferior teachers and funding. Students who graduated from this system were destined to go to a vocational school to learn a trade or seek clerical work.

"There was a lot of pressure on us at that young age to pass that test," Takaki remembered. "Our parents would tell us that if you did not pass, you will be messed-up for life."

The future UC Berkeley professor flunked his oral placement test and was sent to the non-English system. His somewhat upset parents decided to sacrifice their savings to send their son to a private school when he reached the fifth grade.

He graduated from high school in 1957 and then went to the College of Wooster, a small presbyterian liberal arts college in Ohio.

He received his BA degree in history in 1961 and his Ph.D. in history from UC Berkeley in 1967. After receiving his doctorate, Takaki taught at UCLA for five years. He came back to Berkeley in 1972 to accept a tenured professorship within the school's ethnic studies department, which he chaired from 1975 to 1977.

MILES AND MILES

Though the *Pau Hana* inspiration came in 1977, Takaki actually started researching materials for the book in 1978, making frequent trips back to Hawaii until 1982. At the University of Hawaii library, he looked at "miles and miles" of microfilmed plantation documents, account books, diaries, and letters.

The author also met a music teacher in his native state named Minoru Arata who had spent the last ten years going from plantation to plantation taping "holi-holi bushi songs."

According to Takaki, "These Japanese plantation work songs could tell how these Japanese laborers really felt in their hearts about life in Hawaii."

He was also able to make use of Hawaii's ethnic studies oral history project which was going on at the time. The project staff had interviewed many of the former plantation workers, most of whom were beyond the age of 50.

TIMING PERFECT

"It seems as though the timing was perfect for me to write this book," Takaki observed, "for suddenly we had these records of plantation workers, the songs and the oral history project going on at the same time."

The writer of *Pau Hana* believes that had he started the book in the late 60s or early 70s, the lack of information would have kept him from writing the book.

In Hawaiian, the phrase "Pau Hana" literally means "finished working." Takaki felt it was an appropriate title for three reasons.

"First, laborers out in the fields started work at 5 am and finished at 4:30 pm. I could imagine when they heard the sirens at the end of the work day saying, 'It's pau hana time' with great relief.

RETIREMENT

"Second," continued Takaki,, "the phrase means retirement. For these old former plantation workers it is now a time for retirement, rest and reflection.

"Third, when workers went out on strike—and there were some massive strikes—they would pass along to each other the phrase pau hana, meaning 'no go to work today'—on strike. This political connotation is mentioned frequently in the book," he explained.

*Pau Hana,* unlike his previous works, was not specifically written just for the academic world. Since he was writing this book for his uncle and the working people of Hawaii, Takaki tried to write something that they would want to read.

"I wanted to write something that would be read in the Asian American *community,* and not just in college courses and by other professors," Takaki stated.

The UC Berkeley professor, lecturer and author is not planning any future books at this time. "Maybe I should get together with my uncle again," he joked as he was sipping tea at the conclusion of the interview with this reporter.

*Prof. Takaki will be giving a lecture and autographing copies of his new book at Eastwind Books and Arts, 1435A Stockton St., SF, on Sunday, Sept. 25 from 3-5 pm and at Cody's Books, 2454 Telegraph Ave, Berkeley on Thursday, Sept. 29 from 8-10 pm.* □

ADVERTISE IN EAST/WEST – CALL 781-3194

JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.
捷安旅行社
MANDARIN TOWER ARCADE
899 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 433-4415 433-4416
CABLE ADDRESS: JETON, SAN FRANCISCO
IATA ATC ARTA

CHINA TOUR

PAN AMERICAN 747SP CHINA TOUR — 1983 series

| | | |
|---|---|---|
| I. | PEKING TOUR: | (departs monthly from San Francisco), 1983 (Escorted) ENTER CANTON from Hong Kong and ENTER BEIJING from San Francisco From $1,999,00@, ½ twin basis (19 days) |
| II. | EUROPE TOUR: | 8 countries (full meals) departs: (escorted) $2,599.00@, ½ twin basis — Apr 30, Jul 23 & Sep 17, 1983 |
| III. | HONGKONG/ GUANGZHOU/ GUILIN: | 10 days 9 nights From: $1,499.00@. Departs Monthly from San Francisco |
| IV. | HONGKONG/ GUANGZHOU: | 6 days 5 nights - From: $1,199.00@, ½ twin |
| V. | TOKYO/ TAIWAN/ HONGKONG (escorted): | 15 days $2,099.00@, ½ twin basis |
| VI. | HAWAII: | 8 days 7 nights $369.00 — departs anytime P.S. — 1982 |

Prices - subject to change)
Drop-by or phone for further details

OFFICE SPACE FOR RENT IN HEART OF CHINATOWN
1,000 sq. ft. available for lease - best for CPAs, attorneys and insurance/ real estate etc. Call 433-4415.

· SUNDAY ·
· SPECIAL ·
SENIOR CITIZEN DINNER
$5.95
1:30 - 3:30 PM
— Includes —
· Salad · Soup · Coffee ·
· Bread & Butter ·
· Choice of Entree ·
· Roast Chicken ·
· Baked Ham ·
· Pot Roast ·
· Ground Sirloin Steak ·
· Breaded Filet of Sole ·
· Each Entree Includes ·
Vegetables & Potatoes
GOOD ITALIAN FOOD
CAESAR'S
BAY AT POWELL, S.F.
989-6000
Valet Parking · Closed Mon.
Offer good thru September 12, 1983

Royal Cathay
The China Connection
Royal Cathay
IMPORTER AND WHOLESALE DISTRIBUTOR OF ALL TYPES OF WILLOW, STRAW, BAMBOO, AND RATTAN BASKETS. EXCLUSIVE CARRIERS OF NORTAN™ FURNITURE AND ART GOODS FROM MAINLAND CHINA AND TAIWAN.
Permanent Showrooms in these major cities:

ATLANTA
Atlanta Merchandise Mart
Suite 11A8 30303
(404) 577-6941

BEDFORD, MA
The Center Room
Suite 264 01730
(617) 275-5200

CHICAGO, IL
Chicago Merchandise Mart
Suite 1597-1599 60654
(312) 828-0076

COLUMBUS, OH
Columbus Gift Mart
Suite C111 43228
(614) 981-1296

DALLAS, TX
Dallas Trade Mart
Suite 1323 75207
(214) 748-2515

DENVER, CO
Denver Merchandise Mart
Suite 1120 80216
(303) 295-2274

KANSAS CITY, MO
Executive Park Amigo Gift Center
Suite 1-327 64151
(816) 231-5930

LOS ANGELES, CA
The L.A. Mart
Suite 653-4 90007
(213) 741-0282

MINNETONKA, MN
UMAGA Mart
Suite 355 55343
(612) 932-7160

NEW YORK, NY
225 Fifth Ave.
Suite 618-20 10010
(212) 689-8344

RESTON, VA
Mid-Atlantic Gift Center
Suite 118 22091
(703) 620-5472

SEATTLE, WA
6100 Building
Suite 207A 98108
(206) 762-4191

SO. SAN FRANCISCO, CA
530 Forbes Blvd. 94080
(415) 952-1333
(800) 227-5097

## Business/Finance Notes

# Making a Gold Mountain Out of Gold Dust

Overlooking the interior plans for the new casino/hotel are (l-r): president/director Robert M. Yee; (standing) directors Norman Mock and William Chin; vice-president/general manager Dennis Small; and architects John Ganther and Frederic Y. Lee.

SAN FRANCISCO — Plans were unveiled here recently for a new Chinese-theme casino to be built in Reno, Nevada, on the site of the now-defunct Gold Dust Hotel and Casino.,

The Casino, called Gold Mountain, will feature a museum "dedicated to the preservation of the history of the contribution of the Chinese to the building of the West," said president and director Robert M. Yee of Gold Mountain Inc.

APPROVALS

Acquisition of the land and buildings of the bankrupt Gold Dust Casino is contingent upon regulatory approvals, including that of the Nevada Gaming Commission.

Yee said at a press conference held at the Empress of China Restaurant that his company intends to spend four million dollars to rebuild and remodel portions of the existing 120-room structure.

The design of the casino will depart from the usual neon and glitter of Reno, according to Yee. "It is extremely important . . . that the architecture of the building and decor reflect the quality and pride so key to the entire concept of the venture." The facade will be of brick and glass and the Chinese theme will be accented throughout.

Besides the museum, to be administered as a separate entity under the direction of H.K. Wong of the Chinese Historical Society, and a board of curators and historians, the casino will feature "Oriental games," a Chinese garden courtyard and an elegant Chinese restaurant. The museum will be named "Gum Sahn," which means "Gold Mountain" in Cantonese.

Gold Mountain Inc. is offering stock to the public to finance the venture. The proposed offering will commence in October at a price to the public of $5 per share. A prospectus on the offering, which "involves special risks and substantial dilution," according to the language of the prospectus, can be obtained from the underwriters, Van Kasper and Co., 50 California Street, Suite 22350, SF, CA 94111.

Yee has been a restaurateur and a consultant on Oriental games for Park Tahoe, Sahara Reno and Sahara Tahoe casinos.

Other officers of the company are: attorney Kenneth W. Larson, treasurer and director; civil engineer William Chin, secretary; investment banker A. George Kavner, director; nursery owner Norman Mock, director; and retired businessman Thomas Wong, director.

The casino hopes to open for business early in 1984, provided construction can begin in November. Many initial investors in Gold Mountain are members of the Chinese American business community, throughout the country, according to Yee. □

# Local Agency To Allocate Health Care Funds for Jobless

SAN FRANCISCO – North East Medical Services has received word that it has been selected by the Department of Health and Human Services to allocate funds for free health services to the unemployed. The grant is under the "Emergency Expenditure to Meet National Needs Act of 1983," popularly known as the "Jobs Bill."

NEMS, a comprehensive medical center which has provided health care to San Franciscans for 12 years, will allocate funds, up to a total of $416,666, to provide care to about 105,000 unemployed persons and their dependents in an area stretching from San Francisco to the California/Oregon border.

The Jobs Bill, though primarily aimed at providing training and employment, also covers aid to the jobless. The money, $60 million nationally, is intended by Congress to be targeted to areas of high unemployment. The one-time only grants to community health centers and migrant health centers can be used to provide "primary health services."

Sophie Wong, executive director of NEMS, said, "We have contacted each county's health officer, local medical society and providers informing them of the availability of monies for the program.

"It is our intention to sign one contract per county which may include more than one agency. Proposals have been submitted by a number of counties and the signing of contracts is expected to take place during the next few weeks," she explained.

She attributed the decision to have NEMS allocate funds to its national and local reputation for providing "quality health care that is efficient, accessible, responsive and cost effective." □

## Experts Discuss Security Issues Of Pacific Basin

PALO ALTO — Sixty national security experts, naval officers and ambassadors, including those from Thailand and South Korea, recently met at the Hoover Institution to discuss security concerns in the Pacific Basin.

Assessments of the current situation concluded that the Pacific Basin is becoming increasingly important to the security and economic interests of the US. The US trades more with the Asia-Pacific region than with any other region in the world.

The participants also discussed the Soviet Union's expanding military and naval presence in the basin and characterized the presence as a growing security threat. The group drafted recommendations on political and military policies for what it considered some of the "pivotal" countries in the Pacific Basin, including Japan, Australia, the Philippines, New Zealand, South Korea and the US. □


SF FEDERAL SAVINGS

San Francisco Federal Savings and Loan Association is offering Cousumer Loans at competitive rates on the followings:

1. Automobiles
2. Boats
3. Recreational Vehicles
4. Mobile Homes

New and Used

Please contact:
Francis Tam
San Francisco Federal Savings
1040 Grant Ave., S.F. 94133
Tel: 421-5421


NOTICE OF HEARING
TO CONSIDER REVISION OF THE SCHEDULE
OF RATES FOR FURNISHING HETCH HETCHY
POWER TO PRIVATE CONSUMERS AND
MUNICIPAL DEPARTMENTS

Notice is hereby given that the Public Utilities Commission of the City and County of San Francisco will hold a public hearing on Tuesday, September 27, 1983, at 2:00 P.M., in Room 282, City Hall, San Francisco, to consider the adoption of a revised schedule of rates to be charged by the Public Utilities Commission for furnishing Hetch Hetchy electric power to private consumers and municipal departments of the City and County of San Francisco.

By order of the Public Utilities Commission.
Romaine A. Boldridge
Secretary


Real Estate Appraiser
Consultant

California Appraisal Services Hq.
Apartment • Commercial • Homes

East Bay
(415) 893-4343

San Francisco
(415) 836-2530

TRI- LINGUAL
PIANO and VIOLIN
教授鋼琴，小提琴
國粵英語及上海話
LESSONS FOR
CHILDREN and ADULTS
Mandarin - Shanghainese - English
Call 441-6797 or 929-1339
6 pm - 9 pm
MUSIC & ARTS INSTITUTE
2622 Jackson St., San Francisco

CHINA STATION
A Unique
Chinese Restaurant
located in the historic
Southern Pacific railroad depot
Featuring an extensive
Cantonese menu:
Lunch • Dinner • Late Supper
Banquets • Food to Go
11:30 am-1 am daily
Cocktails 'til 2 am
"Jook" available after 10 pm
Reservations Recommended
548-7880
700 University, Berkeley
Free parking, air conditioned,
smoking permitted

• MANUFACTURERS
• WHOLESALERS
• RETAILERS
CASH SALES!!!
NEW MERCHANDISE ONLY

Sell Direct To The Public!
7 BIGGEST SELLING DAYS OF THE YEAR!
DECEMBER 16–22, 1983
COW PALACE, SAN FRANCISCO

For Booth Information
(415) 896-0500
GREAT AMERICAN EXPOSITION SALES

## Hichul H. Whang Named to State Education Post

SACRAMENTO — Hichul Henry Whang, 42, has been appointed by Assembly Speaker Willie Brown to the Council for Private Postsecondary Educational Institutions. Whang, who is from Pacific Palisades, south of Los Angeles, is the pupil services and attendance counselor with the Central Education Support Services Unit of the LA Unified School District in Encino.

A Democrat, the new council member is also president of the Korean Youth Center and of the Korean American Interagency Council. He serves on the board of the Korean American Association for Education. Whang, whose term ends January 15, 1987, will represent the public and replace Booker T. Thomas. The council advises the Superintendent of Public Instruction regarding the administration of the Private Postsecondary Education Act of 1977. □

## Women's Rights Handbook Available

SACRAMENTO — An updated edition of the *Women's Rights Handbook* is now available at the attorney general's office. The publication, last published in 1976, with a supplement in 1980, contains sections on employment, rape and other violent crimes, domestic relations, health care, housing and education. To obtain a copy, write to the Attorney General's Public Inquiry Unit, 1515 K St, Suite 511, Sacramento, CA 95814. □

## EVENTS

**Now thru Sept. 31**
Registration forms available for Fist National Freeze 10 kilometer walk through Golden Gate Park on Oct. 1, 621-0858.

**Now thru Oct. 9**
Exhibit of works by Masami Teraoka who uses traditional Japanese print form to depict contemporary subjects. Wed thru Sat, 10 am to 5 pm; Sun, noon to 7 pm. 273-3401.

**Wed, Sept. 7, 7:30 pm**
The Chinese Historical Society of Southern Cal. monthly mtg. Multipurpose rm Castelor Elementary School, Los Angeles Chinatown.

**Wed, Sept 7-Oct 26, 4-6 pm**
Nutrition, body image and sexuality are among the topics covered in "I Can Cope," a course for cancer patients and their families offered by the American Cancer Society. 673-7979 to register by Sept. 1.

**Thur, Sept. 8, 11:45 am**
Asian/Pacific Noon Network presents community agencies serving the Indochines in Santa Clara County. (408) 299-2864.

**Thurs-Saturday, Sept. 8-10, 26 pm, Sept. 10, 1-4 pm**
Registration for SF Community Music Ctr fall quarter. 544 Capp Street and 741-30th Ave. Includes instruction in voice, instruments, music theory, Latin and Chinese music. Tuition based on income. 647-6015.

**Thurs, Sept 8, 6-8 pm**
Bay Area Health Alliance sponsors discussion on county health services. Yang Sing Restaurant, 427 Battery St., $4 in advance, $5 at door. 775-7173.

**Thur, Sept. 8, 7:15 and 9:30 pm**
Benefit showing of Fritz Lang's Metropolis for SF Plan Campaign. Red Victorian Movie House Collective 1659 Haight St., SF.

**Fri, Sept. 9, 5 pm**
Two paid family day care training positions available at Wu Yee Resource and Referral Ctr. Call 391-8993.

**Sat, Sun, Sept 9-10, 7 pm**
Two plays, *Pigeons* by Genny Lim and *Heroic Pair*, a classical Chinese opera, will be presented by the Pear Garden of the West. Chinese Culture Ctr, 750 Kearny, SF. $8 general; $5 ars, students. 524-7287, 864-5487.

**Sat, Sept 10, 9 am**
Duane Elgin, director of media advocacy group, Choosing Our Future, discusses ressponsibility of broadcasters to public; AA Theater Co. director Dennis Meyers talks about 10th year and actor Kelvin Han Yee performs scene from *F.O.B.* Channel 2.

**Sat, Sept. 10 thru Oct 29, 10 am-11 am**
Asian American Dance Collective Adult Dance classes in modern jazz. 552-8980.

**Sat, Sept. 10, 7 pm**
Asian Americans for Justice fundraising cultural night. CACA auditorium, 1044 Stockton St., SF. 775-7438.

**Sat, Sept 10, 7:30 pm**
Finals and demonstrations for state karate championships. Eliminations held during day. Featuring martial arts movie star Tadashi Yamashita. SF Civic Auditorium, 755-8996.

**Sun, Sept 11, 11 am to 5 pm**
Musical presentation by bariton Sherrill Milnes, with proceeds from sale of wine and beer going to help Self-Help for the Elderly. Golden Gate Park Music Concourse, SF. 982-9171.

**Sun, Sept 11, 3 pm**
Eighth Annual Asian American Outdoor Festival includes performances of theater arts, music and dance. Columbus Park, Bayard and Mulberry Sts, New York. Free.

**Sept 12-14**
Free screening clinics to identify learning strengths and weaknesses in children. Marin School for Learning, 3833 Redwood Highway, San Rafael. 497-5990.

**Tue, Sept 13, 4:30 pm**
The SF Commission on the Status of Women regular monthly mtg. Main Branch, SF Public Library, Larkin & McAllister Sts. Lurie Rm. 558-3653.

**Wed, Sept 14, 9 am-5 pm**
The Sacramento/Ashby Improvement Corp conducts Jobs Fairs at South Berkeley Senior Crt 2939 Ellis St, Berkeley. 586-2631 to pre-register.

**Wed, Sept 14, noon-1 pm**
"The Physics of Magic" lecture and demonstration by physics instructor David Wall. City College of SF, Science Bldg, Rm S204. Free.

**Wed, Sept 14, 5 pm**
Application deadline for the C'town Resources Development Ctr. Jobs Market Exposure Program. 391-7583.

## CLASSI-AD

**FOOD SERVICE**
**ASST. SUBSTITUTES** — $3.90-Hour September employment. Short hour assignment, on-call basis. Could lead to regular employment. Possible openings near your home. EOE. Apply at Oakland Unified School District, Office of Classified Personnel, 1025 - 2nd Avenue, Rm. 230, Oakland, CA 94606.

**JOB DEVELOPER**
Min. 1 yr. exp. Must be assertive motivated. Bilingual Chinese/English pref. Resume by 9-12-83 to CYC/Job 1693 Polk SF 94109. Salary negotiable.

**3 FUND RAISING EVENTS**
Women's Run in the Park on Oct. 30th. Leadership Reception on Nov. 22nd. Arts & Crafts Fair on Dec. 3rd & 4th. **COORDINATORS** needed. Salary $1,000 - $1,400. Bi-lingual/Bi-cultural Asian Americans encourage to apply. Resumes to: Fundraiser, Women's Building, 3543 - 18th St., San Francisco, CA 94110. 863-5255. Deadline: 9/27/83.

**MODELS**, ethnic, 17-50 years. No experience necessary. Rosco Studio, **626-2997.**

**FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT**
**File No. 71802**
The following persons are doing business as: FUNG FAMILY INVESTMENTS, LTD. at 967 Jackson Street, San Francisco, California 94133
Edmond Fung, 3934 Duncan Place Palo Alto, CA 94306
Alice Yee, 1023 Cragmont Ave. Berkeley, CA 94708
This business is conducted by:
A limited partnership
Signed Edmond Fung
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on August 5, 1983
Pub. Dates: August 10, 17, 24, September 7, 1983.

**TRAINING COORDINATOR**
Half-time Parent Education Training Coordinator to develop and implement model of comprehensive parent education for selected groups of Cantonese-speaking parents with young developmentally disabled children (0-5 years). Must have B.A. degree in human services field. Bilingual English/Cantonese; preferably biliterate. Salary to $11,250. Send resume to: Chinatown Child development Center, 1007 Kearny Street, San Francisco, California 94133 by 9/30/83.

**ASIAN IMMIGRANT WOMEN WORKERS' PROJECT OF THE KOREAN COMMUNITY CENTER OF THE EAST BAY** is seeking for Admin. Asst. with office mgt. and typing skills. Work experiences in Asian Community and Korean speaking ability pref. Please send resume to KCCEB, 3538 Telegraph Ave. Oak. Ca 94609 by 9/16/83. $15 -18 K.

**RECORDING SECRETARY TO Board of Education $1507 — $1914/mo.**
Any combination equiv. to grad. fr. H.S. & 5 yrs. increasingly responsible secretarial exp. including 1 yr. of exp. in an educational institution. Ability to take dictation at a net speed of 120 wpm & transcribe some dictating equip. or tape recording. Ability to type at a net speed of 65 wpm. Excellent fringe benefit. Apply: **Oakland School District, 1025 — 2nd Avenue, Rm. 230, Oakland, CA 94606 or call (415) 836-8235.**

**WANT: PART TIME WORK**
1 - 2 hours a day
(415) 431-8040

**PSYCHIATRIC SOCIAL WORKER**
Two positions in the adult psychiatric day treatment program — MSW and bilingual in Chinese required. Experienced in mental health preferred. Starting salary $966 bi-weekly. Contact or send resume to **Northeast Community Mental Health Center, 615 Grant Ave., 3-F, SF, CA 94108, 415-433-0160.**

**GOLDSMITH**
7 yrs. exper. custom repair. Must speak English. 563-1844.

**SOC. WRKR/COUNSELOR** — case mgmt w/developmentally disabled persons. BA & bilingual Chinese/English req'd. Resumes only to Bill Gulla, 1010 Gough St., SF CA 94109.

**ASST. HEALTH EDUCATOR**
1/2 time Asst. Health Educator, fluent in Cantonese, to assist planning & implementing community health educ. programs. Sal. $836/mo. Apply by 9/23 to: Alyonik Hrushow, Health Center 5, **1351 - 24th Ave., SF 94122.**

IT PAYS TO ADVERTISE IN EAST/WEST — CALL 781-3194

**CLERICAL POSITIONS AT UNITED WAY OF THE BAY AREA**

**Secretary:** (2 positions): Full range of secretarial duties. High school diploma required, or equivalent; Typing 70 w.p.m.; S/H 80 w.p.m. 3 years secretarial experience; excellent skills and knowledge of office procedures. Executive Secretary: $1387 mo.; Staff Secretary: $1227 mo. + excellent benefit package.

**Receptionist/Building Assistant:** Super receptionist needed. Heavy phones, public contact. Must have 1 year experience answering phones + 1 year clerical experience; good phone and organizational skills, pleasant personality, professional appearance. Must also be physically capable of moving tables and chairs. Salary: $1022 mo. + excellent benefit package.

**Word Processing Typist:** One year experience in Wang 25 Word Processing equipment. Experience in IBM 3741 Key-to-Disk equipment highly desirable. Type 65 w.p.m. Strong grammar, spelling, word usage, composition and proofreading skills. Salary $1143 mo. + excellent benefit package.

**Audit Clerk:** (1 position) Temporary (2-4 months) Edits computer printouts; compares information on printout to original documents; sorts, files. Min. three months clerical exp.

**Clerk-Typist:** Temporary, 2-4 months for San Mateo Office. Full range of clerical duties, answer phone. Type 50 w.p.m. Salary $1087 mo.

TO APPLY, CLEARLY SPECIFY WHICH POSITION YOU ARE INTERESTED IN, IN A COVER LETTER AND SEND WITH RESUME TO PERSONNEL, UNITED WAY OF THE BAY AREA, 410 BUSH STREET, SAN FRANCISCO, CA 94108 BY SEPTEMBER 9, 1983.
EOE/M/F/H

**PLUMBERS WANTED**

**$1,762 - $1,935**

The State of California is testing for permanent, full-time civil service jobs throughout California. Openings are expected during the next year in the Counties of Monterey, Orange, San Bernardino, San Luis Obispo, Santa Clara, Sonoma, and Ventura.

**Requirements**

**EITHER #1:** Completion of a recognized apprenticeship in plumbing; **OR #2:** Three years as a journeyperson plumber.

NOTE TO APPRENTICES: If you are within six months of completing your program, you may take the test, but you cannot be hired until you have graduated.

**How to Apply for Plumber I**

- Pick up a State application from any Employment Development Department or State Personnel Board office. Mail the completed application to the Personnel Board. It must be POSTMARKED BY SEPTEMBER 15, 1983.
- If you are applying under #1, you must state on the application the place and date of completion (or expected date) of your apprenticeship. If you are applying under #2, you must fully describe the types of work you have performed as a journeyperson plumber.

**CALIFORNIA STATE PERSONNEL BOARD**
**801 Capitol Mall, Sacramento 95814**
Phone 916/322-2530 Or Deaf Device 916/323-7490
**455 Golden Gate Avenue, San Francisco 94102**
Phone 415/557-0576 Or Deaf Device 415/557-8691
**107 S. Broadway, Los Angeles 90012**
Phone 213/620-2790 Or Deaf Device 213/620-3242

**Equal Opportunity To All Regardless of Sex, Race, Religion, Ancestry, Disability, Age, or Sexual Orientation**

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE 434-1345

MOUNTAIN VIEW CEMETERY
Association
A community non-profit corporation
Since 1863
5000 Piedmont Ave.
Oakland • 658-2588

Carew & English
FUNERAL DIRECTORS
ESTABLISHED 1890
MASONIC AT GOLDEN GATE AVE
SAN FRANCISCO
346-2414

# BUSINESS

## HOTELS/MOTELS

Investors wanted. Locations: Seattle, Portland, SLC, Phoenix. Minimum $50,000. Quantum Properties/Investments, Inc, **1515 Dexter Ave N, Number 401, Seattle, WA 98109. (206) 285-6344.**

## SOUTHERN CALIF

REST. W/COCKTAIL LOUNGE. Bishop, Ca. Bldg. fully equipped. Operating. Seats 142. MONEY MAKER! Selling for personal reasons. $290K. Terms avail. Principles only. Call before 11:00 AM. **619/876-5476. P.O. Box 52, Lone Pine, CA. 93545.**

## UTAH

Greenhouse and Rabbitry, exciting chance for a family to make it on their own, located in small but growing community. $50,000 includes mobile Home, Wendover Gardens, P.O. Box 2, Wendover, Utah, 84083.
**801-665-2238.**

## OREGON

**BANDON, OR.** 14 Units + Gift Shop & office. Separate liv. qtrs. (1400 sq. ft.) on 1 acre, Hwy 101 & 42nd South, (503) 347-3219 Soltair Motel, 40 Ninth Avenue, Bandon, OR 97411.

## OREGON

GROCERY Store approx. 1300 sq ft. $33,000 invent. $8,000 equipment, all for $39,000. Rent $210/mo. **503-772-9200. 915 W. McAndrews, Medford, OR 97501.**

## HUNGRY COMMUNITY

Re-open this furnished dinner house seating 400. Cocktail lounge w/liq. license. 11 acres w/panoramic views, unlimited possibilities for motel-recreation facilities. **(916) 873-0171 Madonna-Paggy. Eden Roc Realty, P.O. Box 51, Magalia, CA 95954.**

## WASHINGTON

Family restaurant, gross $150,000. Downtown location, seats 60. Ideal family operation, low rent, includes equip. and fixtures $95,000.
**509-773-5870**
**109 W. Main, Goldendale, WA 98620.**

## COLORADO

SUMMIT COUNTY RESTAURANT for sale by owners. Well eqptd., decorated bar/restaurant in exc. high-traffic loc. Good financial statement nec. Call David or Bob aft. 11 am., **303-468-9837 or 303-468-6655. P.O. Box 1177, Dillon, CO 80435.**

## IDAHO

Fast Food Restaurant w/lg. Diner, air, close to school, Property & equip., Bus. over $120,000 gross. Private sale terms. 208-365-2048. Humdinger Fast Foods, 515 S. Washington, Emmett, ID 83617.

## CENTRAL CALIFORNIA

**COSMETICS** — Merle Norman Cosmetics Studio, beautiful business in Lompoc, 12 mi. Vandenberg AFB, great potential, $55,000. **(805)736-5220; eves. (805)736-4191** Phyllis. Merle Norman Cosmetics, **642 No. H Street, Lompoc, CA 93436.**

## OREGON

UNIQUE Victorian Restaurant w/ living qtrs upstairs. 2 charming din. rms seat 40. Loc. on Oregon coast at Coos Bay. $89,000. **(503) 756-3735. Amelia's, 1887 Union Ave. No. Bend, OR 97459.**

## COLORADO

CHINESE RESTAURANT on HWY9 in Silverthorne. Next to motel, bar and service station. Loc. in center of town. $42,000. OWC. Contact 4 Seasons Realty and Investment, **(303) 468-5337. P.O. Box 265, Dillon, CO 80435.**

## SACRAMENTO

Chinese Restaurant in Sacramento, excellent location. Clean and new, seats 120, high traffic, Century 21 Holloway, **2929 El Camino, Sacramento, CA 95821, (916) 484-6292, (916) 427-3211, 800-525-8910 Ext. 1211.**

## CENTRAL CALIF

NURSERY (retail) High income producing turn-key operation located in Merced, excellent area with good traffic count. Offered at $335,000. For more information, contact Harvey Wooten, agent. **(209) 383-2171 or (209) 383-4306. Coldwell Banker Gonela Realty, 2750 G St. Ste A, Merced, CA 95340.**

## NORTHERN CALIF

**DELI** dwntwn. Gridley, old town atmosphere, selling bus. for cost of eqpt. & invent. no blue sky, gd lease, terms or cash. Please call for details **916-846-5326 or 3087. M. Kendrick 1577 Bond Lane, Gridley, CA 95948.**

## NORTHERN CALIF

DRIVE-INN - established business on State Hwy to Reno in heart of Alturas CA. Asking. $165,000.
FAMILY COUNTRY STORE - good business in small community, beautiful country at foot of Warner Mtns in NE Calif. $99,000. Call Roy agt **(916) 233-5101 or 279-2286. Century 21 Pit River Realty, P.O. Box 1641 Alturas, CA 96101.**

## OREGON
## FRESH FISH MARKET

Retail/wholesale on beautiful southern Oregon coast. Includes property, bldgs, inventory etc. $110,000. Buyer can assume 7% loan.

Also, 2 gift shops on Oregon coast both have nice homes included. Call or write: **503-347-2248 or 503-347-9520. P.O. Box 1067, Bandon, OR 97411.**

## IDAHO

RARE business opportunity. Established health food store with 2-story house. $65,000. Owner wishes to retire. Call 208-267-2955; 208-267-2315, or write **Rohr's Natural Foods, P.O. Bx 37, Bonners Ferry, Id 83805.**

## WASHINGTON

FAMILY BUSINESS. Large shop, gas station, restaurant, with 2 mobile home spaces. Lots of possibilities. **206-978-4198; or aft 7, 206-978-4466. B. Lyons, 183 Dluhosh Rd, Onalaska, WA 98570.**

## WASHINGTON

GROCERY STORE on one city block, 3 gas pumps, 3 BR, 2 BA house, o'size gar, large woodshed, ample parking space for 6 mobile homes if you wish, in Chinook, Wa. Must see to appreciate. Ask for **Herb, 206-777-8471; aft 9 pm, 206-777-8775. No brkrs. P.O. Box D, Chinook, WA 98614.**

## NE CALIFORNIA

Only bakery in town. 3 Generation owner wants to retire. Asking less than replacement cost of equipment. Can be bought with or without real estate. Call **Mr. Elliot, Good Real Estate (916)-257-5347. 2055 Main, Susanville, CA 96130.**

## OREGON

REST-OREGON, Woodsy Haven! Private & sec. estate home, housing one of Oregon's finest gourmet rest established since 1976. $595,000. Price incls 5 + acs of property, bldgs, bus, equipt., liquor lic., & lux. upstairs apt. 1st time offered. Owner retiring. Will carry contract with substantial down pymt. Send inquiries to: **C. L. Smith, 1414 C Street, Hood River, Ore. 97031. Principles only.**

## NORTHERN CALIF

**RETIRING Owners,** selling below appr. old estab. grocery store, beer bar, trailer park on 3 comm. acres in growing Foothill community, E. of Red Bluff. Needs TLC & energetic owners. Ideal for 2 couples at approx. $50,000 down ea. neg. **916-474-5565. P.O. Box 50, Manton, CA 96059.**

## NORTHWEST
CLC INC.
New Drycleaners &
Coin Laundries

Ideal Family investment. Shopping Cntr locations now avail thruout Northwest. Min cash down $40,000. For detail call: Lyle Graddon, **206-882-2100, CLC INC., 14902 N.E. 31st Circle, Redmond, WA 98052.**

## MONTEREY AREA

RESTAURANT in Historical Village nr. Monterey Bay. Seats 60 w/patio. Cont. menu, great lse. **P.O. Box 322, San Juan Bautista, CA 95045.**
**(408) 623-4666**

## MOTHER LODE

REST. & Bar w/liquor lic. fully eqpt. Amador Co. Hwy 88 large studio Apt. 4 Motel rms. 2 level acres. $312,000. **Jackson Rlty. P.O. Box 1115, Jackson CA 95642. 209-223-1560.**

## OREGON

BY OWNER: Mkt. & Gas Sta. Busy corner, 200 ft. river front. Good eqpt. & 3 BR house, 2 car gar $195,000 plus inv. 503-942-8860, **Killion's Market, 33399 Row River Rd., Cottage Grove, OR 97424.**

## ATT. INVESTORS
## TRUCK STOP COMPLEX

$500,000 approx. 8 times gross. Trk. maint. bldg. 97 x 34 ft. 3-10Kgal. fuel tnks. Lg. steel pole bldg., 48 x 40. Equip. repair shop, 30 x 40. Add'l. 20 x 40 & 14 x 40 shop bldg. Rest. & bar. Sm. 1br. hse. 2br. stucco home. 8 x 40 mobile. All rented + caretakers duplex & ofc. Beaut. free-form pool. All on 4 + M-3 zone ac. Collect Plaza Realtors **(209) 299-2100. 334 Shaw, Suite 114 Clovis, CA 93612.**

## IDAHO

DRIVE-IN Idaho City, Idaho w/inside seating & video games, w/convenience store w/beer & wine, Self-service gas, 3 mobile home spaces & room for more. Stream thru property. Hwy 21 & Nat'l Forest frontage on 4 acres plus. $220,000, offer. By owner. **Max Phelps 208-392-6661. P.O. Box A B, Idaho City, ID 83631.**

## OREGON

• **GROCERY STORE,** small mom and pop operation, convenient store. Beautiful 3-Bedroom, 2-Bath, ocean view home. Highway 101 frontage. $210,000. Easy terms.
**(503) 563-3509, P.O. Box 904, Waldport, OR 97394.**

## WASHINGTON

Truck stop in central Washington. Includes cafe, store, with 3 BDR apt. beer and wine license. $134,500 + inv. Call Pat McNamara
**Dolsen Real Estate**
**509-785-4950**
**Star RT 2 Box 451 Rd. Q S. W. Quincy, WA 98848.**

## STOCKTON AREA

WHOLESALE Nursery, excellent potential, 2 homes, 7-½ acres, 2 wells, bank appraised homes and land at $170,000 will sell with nursery included for $170,000. Good terms. **209-462-4683. 3324 S. Pock Lane, Stockton, CA 95205.**

## CENTRAL CALIF
## RESTAURANT & LOUNGE

Own the finest in town. Stan Cnty. Bldg, land, liq lic, equip, good will. $495K. Turn key oper. Gd sales, gd net.
OR BUY BUS ONLY, incl liq lic, ½ equip, gd will, $235K. **(209) 838-1512 (209)838-1576. Charles Shaw (Agent), 28922 Grooms Rd., Oakdale, CA 95361.**

## WASHINGTON

FULLY Equipt. Rest. & Lounge w/ Wash. State gambling lic. for pull tabs & card room. $110,000 w/$35K dn. **(509) 966-7519 8-10AM. 1214 S. 69th Ave., Yakima, WA 98908.**

## WASHINGTON
ANOTHER ROADSIDE
ATTRACTION

Near Wenatchee. Service station, restaurant, trir park & laundry. Run as is or add a mini mart, great potential motel site. Easy access on & off busy major state Hwy 97. $50,000 down w/fantastic owner terms. Call now, **Viebrock Inc. Realtors, (509)-884-3502; Doug Baker, (509)-662-3298. 304 Grant Rd, E. Wenatchee, WA 98801.**

## IDAHO

Grocery store S.E. Idaho. 5300 sq. ft. over $1 million gross. Family operation, little competion. Lease or option to buy. Owners have other interests out of state. Call or write, **208-663-4436 after 8 pm. C. Braun 925 Wilson Space #2 Pocatello, ID 83201.**

# REAL ESTATE

## IDAHO

West of Boise. Approx. 3 acres w/2 story 5 bdrm home, large metal shop, and 3rd bldg., young orchard, $90,550. **208-896-4381. B. Mauch, Rt. 1 Box 9, Marsing, ID 83639.**

## HAYWARD

2 BR house on ¼ acre, fruit trees, close to school, close to BART. RV pad, zone multiple. $88,500. 415-581-7488, call evenings and weekends.

## NORTHERN CALIF

PARADISE PINES Golf Course Home. Custom build 3 BR, 3 BA on wooded lot. Many special amenities and charm. $116,200. **Call Lynne (714) 996-5300. Century 21 North Hill, 3218 E. Yorba Linda Blvd., Fullerton, CA 92631.**

## NORTHERN CALIF

VICTORIAN Home next to Trinity River on beaut. 1 + ac. Used as restaurant, deli & owner's home. $138,000 w/terms avail. 916-778-3562. P.O. Box 444 Lewiston, CA 96052.

## WASHINGTON

Central WA. horse farm. 40 acres with 11 acres in horse paddocks, balance open land. Sprinkler irrigated, with inexpensive power. 4 stall barn, shop, 2100 sq. ft. custom built home 3 BDR. 1 ¾ bath + den and 2 fireplaces. Neighbors across Rd. Have thoroughbred stallions. $197,000 Call **Pat McNamara at Dolsen Real Estate**
**509-785-4950**
**Star RT 2 Box 451 Rd Q S.W. Quincy, WA 98848.**

## COLORADO

$148K investment prop, 1ac on major hwy close to space center development. 3.2 bar & cafe 2000sf, self svc gas station 144sf, $50K dn, OWC 12%, balloon 5yrs. Can be good family owner operated biz. PEYTON, COLORADO (23mi E of Colorado Sprgs). **303/473-5830 or 303/593-7800 owner. 706 Skyline Ave., Colorado Springs, CO 80905.**

## CENTRAL CALIF

★TULARE Co. N.E. of Visalia 19.5 ac. 6 rental hms., & Post Ofc bldg. 2 Irr. pumps, good loc. $230,000 20% dwn. bal. by seller Harry Tellalian, Realtor **Box 3165 Visalia, Ca. 93278. 209-734-1973 or 209-733-5291.**

## NORTHERN CALIF
## QUAIL MEADOWS

Northern California mountains. Trinity Co. 110 level acres of big trees, several ponds, creeks & many bldgs in fine cond. Ready to open for retreat, resort, youth camp. $500,000. Agt **(916) 527-5514. Western Real Estate Center, P.O. Box 1069, Red Bluff, CA 96080.**

## WASHINGTON

Approx. 800 acs., grows high protein alfalfa, wheat. Private well, (permit for 2nd well). 3 ten tower pivot circles. Ideal soil, slope, water, climate for apples, grapes, cherries, asparagus. 42 mi. east of Yakima, consider joint venture, $1,400,000. **206-322-1411, Pinard Farms, 1670 Broadmoor Dr., East, Seattle, Wa. 98112.**

## OREGON

**MINI** RESORT, 30 min. from Portland OR. Lovely 5 BR home, 20x40' indoor pool, bar, bath, dressing facilities, 24x 50' hobby bldg., loc. on a Jr. Acre, landscaped, fenced. $189,500.

Lovely custom built home on Jr. Acre, in beautiful park like setting. Quality and charm inside and out. This 4 BDR. 3½ bath, 3 fireplaces, 3250 sq. ft. home is 25 minutes from downtown Portland, in secluded area. Only $159,000 Poss, terms.
**Joyce Heller**
**503-397-5023, eves. 503-397-1196**
**Century 21 Peninsula Real Estate**

## WASHINGTON

40 MIN. TO SEATTLE. By Owner. 6 yr. old 3 BR 2 BA mobile home with good well on approx. 15 fenced ac. 5 cleared, rest wooded with yr. old creek with a 30 X 40' steel barn. $205,000. Duvall, WA. **206-788-6733. 19722 305 Ave. N.E. Duvall, WA 98019.**

## WASHINGTON

Prestigious custom home on 250' waterfront plus guest house on San Juan Island. Beautiful view of Vancouver Island $475,000. Friday Harbor Realty **800-525-8910x2345. 206-378-2151. P.O. Box 777 Friday Harbor WA 98250.**

## OREGON
"FOR SALE"

Excellent view property near Madras Oregon. Three river recreational area approx. 6 acres overlooking Lake Billy Chenook. Private community Marina 12 X 65 two bedroom mobile home. Deck with mountain and lake view. **1-503-252-5915 evenings. 15306 S.E. Clay Ct., Portland, OR 97233.**

## OREGON

Grocery store w/2 bdrm house loc. in xlnt. Salmon fishing harbor on Ore. Coast. p/p $250,000 + invn. 503-587-4269. P. O. Box 604, Scottsburg, OR 97473

## OREGON

Secluded wooded setting near Lake with view. 7 acres, 3 Br, 2½B, Newer quality home, Many amenities $180,000. **P.O. Box 126 Cottage Grove, Ore. 97424**
**503-942-5486 or 503-942-9425**

## CENTRAL CALIF

CERES near Modesto: Garden Patio home. 3 BR, 2 BA. Dbl garg. Newly decor, w/w cpts. frpl. dshwshr-garb. disp. Central heat/air. Yard maint. Cable, pool & courts. Near school & shops. Vacant. By owner. $63,500. **209-523-2541; 523-7049. 325 Ash Modesto, CA 95351.**

## WASHINGTON
## NEAR OLYMPIA, WA
## CEDAR LOG HOME

2.5 A. Creek in Back. Shake Roof. Stained Glass Windows. 3 BR. 2 BA. 2,050 sq. ft. $106,000. R1185.
Other homes and farms avail.
**Call Eileen, Boone & Boone Realty: 206-456-8535. Eves: 352-9429. 4535 Lacey Blvd, Lacey, WA 98503.**

## OREGON

GRANTS Pass, OR, beauty 2 BR, 1 BA + guest rm. next to garage, 3.14 ac. wooded, fruite trees $64,500. **503-479-5799. 2450 Midway, Grants Pass, OR 97526.**

## OREGON

Two 2 BDR. homes on ½ acre tax lot. Excellent rentals, tax shelter, secluded location, Springfield, OR. area. Fully rented. $75,000 cash or terms. 503-895-2267 or 503-942-8120.

Own your own business. Excl chance for individuals w/$40K to invest in convenience store, rental & mobile home park complex. Price drastically reduced from $325K to $250K. Good terms. Ideal for families not affraid to work. **503-895-2267 or 503-942-8120. W. Workman, 1112 S. 6th Cottage Grove, OR 97424.**

★★★★★★★★★★

**JAMESTOWN** 3 mi. Charming 2 br., 1 ba. country home w/roof cellar on sm. fen. lot. Cedar celigs., open beams, oak firs. & lots of natural wood. $48,000, owner prefers cash but will fin. up to $18K. **Agent (209) 984-5500.**

**P.O. Box 558, Jamestown, CA 95327**

★★★★★★★★★★

### OREGON ALFALFA FARM

Near Burns, with home, mt. view, hunting, fishing, rich soil, 588 acres. OWC low int. Owner **John Gehrke, 116 Buchanan Rd Star Rt 2 Burns, OR 97720. 503-493-2436**

### LIVERMORE

**2,073 ACRES. RANCH,** 3 miles N. Livermore, 60 minutes to San Francisco. Good investment for estate lots. Has 4 mile road frontage. Price: $3,503,-400. **(408) 257-0200.**

### WASHINGTON

**SPOKANE WA**
165 acres Development Prop. $1,750,000.

Lake Resort - Diamond Lake $409,500.

Retail Store - 3 locations $260,000.

Restaurant/Lounges/Taverns to $260,000.

11 Unit Apt Bldg $235,000.

Downtown Bldg. $150,000.

For more info on these Eastern Washington and Idaho investments call **509-624-5291 or write WATSON Co. Inc. 310 W. 1st Ave. Spokane WA. 99204.**

Morgan Hill

### OFFICE CONDOS

21,400 sq. ft. lot w/plans, approved 4800 sq. ft. 'move-on' bldgs, included. Owner motivated. Very open for terms. Asking $250,000.
Gilroy

### LT. INDUS. AT $2.25/FT.

Best price in Gilroy w/3 sites at 2.44 acres ea. at $240,000 ea. One site at 2.35 acres w/10,000 sq. ft. metal building at $400,000. Ten acres total-bldg. leased for 3 yrs. All util, in street. Ready to build now. Off-site improvements, assessments assumed by buyer. Call Jerry for map-details.
**PROSPECTORS REALTY**
**408-226-3915**
**17795 Monterey Street, Morgan Hill, CA 95037.**

### OREGON

MOTEL
Central Ore. Coast 19 Apt-Motel units-200 ft no-bank ocean frontage, rm for 21 more units on adjacent lot. Plans included. Terms & poss trade for prt equity motor home or? Lee Bilbrey, res. 503-378-7416, afc 503-582-2111.
JOHN MUIR & ASSOCIATES

MULTI-PURPOSE PROPERTY
470 acres close in, 220 acres in production balance in timber, creek, ponds, pasture. Park like setting, 2 homes + outbldgs. Southerly slope for orchard or grapes. 2 yr. old exuc. home with superior features. 3500 sq. ft. with 4 baths. Asking $2,500 per acre + improvements.
Other farms and acreages avail.
**JOHN MUIR AND ASSOCIATES**
**503-585-2111**
**1174 Chemecketa N.E. Salem, OR 97301.**

### ★ MENDOCINO COUNTY ★

800 ACRE HORSE RANCH — 7,000 sq. ft. Spanish style ranch house 1400 sq. ft. foreman home. ¼ mile track, stables, covered riding arena. Everything necessary for operating. 200 plus quarter horse ranch.
VACATION HOMES FOR THE EXECUTIVE READY TO MOVE IN — 8 to chose from, priced $90,000 to $180,000. All situated in the Redwood County., 2½ hours from Bay Area & 1 hour from Ft. Bragg. Towering Redwood trees, golf course & pool available.
RANCH 5000 ac. div. No. Calif. range & timberland, 1st time offered. Orig. homesteads. 160 ac. or more on county rd.
RESTAURANT — Mex-Amer. Across from tourist oriented Mountain Railway Skunk Train in the heart of the Redwood Empire. $69,995.
800 ACRE PEAR RANCH AVAILABLE
SMALL ACREAGE AVAILABLE - REMOTE AND NEAR TOWN
**SHERRWOOD PROPERTIES — WILLITS — 707-459-6175**

### OREGON

A very private deck in your own secluded wood. This 3 BR, 2 BA home offers wood stove. AEK, abundant storage, city water. Terms negot. $115,500. P.O. Box 129, Jacksonville Oregon 97530. **503-899-7070.**

### NORTHERN CALIFORNIA
### NEW PRICE — $425,000.00

Davis area, 20 acres M/L, view of Sacramento Valley. Spacious contemporary, fabulous design. Small Stocked lake. Call: Phyllis Snow, agent, (916)-756-0613 collect. Or write: **P.O. Box 3094, El Macero, CA 95618.**

### OREGON

BY OWNER near Beautiful Grants Pass, Oregon. 1 mi. from Rogue River, 6-½ Ac, fenced, irrig. rights, 2300 sq. ft. home, lg kitchen, fam rm, wood stove, liv rm, fplc, 3 BR 2 BA, guest rm. Shop & barn. $110,000, 10% assumable, terms avail. **209-383-1335. J. White, P.O. Box 1355, Merlin, OR 97532.**

### OREGON

70 acres with 2 homes. 2 shops, separate wells, timber, close to schools, and shopping. Beautiful park like setting. Asking $395,000. Call or write, **503-899-8313, D. Kitchen, 700 Buttercup Lane, Jacksonville, OR 97530.**

### OREGON

**NEW** 58x28' 3BR 2BA, bar, lge deck, never lived in. Loc in beautiful Applegate Valley shaded adult park 20 mi west of Medford Ore. Top quality house & an exc buy at &39,500 No sales tax in Oregon. Terms $20K dn. bal over 3 yrs. at 11%. No trades. **503-846-6043, 4670 Thompson Creek Road, Applegate, OR 97530.**

### OREGON

4.49 A. W. of Portland, solid 3 bdrm 2 ba. full dlt. bsmt, great view to S.E & W. Surrounded by Oak & various shade trees, lg. shop 36' x 154' barn, orchard $175,000 cash. More land avail. 503-647-2657. D. Adams, Rt. 1, Box 415, Hillsboro, OR 97123.

### ARIZONA

Restaurant & cocktail lounge, fully equipped, banquet room & living qtrs. Located in No. Western Arizona in the growing town of Kingman. Write or call today: **Highland Realty Co., 623 Hall Street, Kingman, AZ 86401 (602)753-2161**

### OTIS OREGON

800' Riverfrontage-best of fishing, salmon, steelhead, etc. incl 4 acres w/4 Bdr Newer House plus 1 Bdr Cottage. . adjacent paved road ... 5 mi from ocean beaches. $198,000.
TOLEDO OREGON
10 acre Ranch, 4 BDR custom w/ indoor pool 15 X 37, new barn & workshop. Wilderness area hunting waterfowl, elk, deer. $195,000.
Judy Carter Realty
**206-495-3233**
**P.O. Box 3370, McCleary, WA 98557.**

### FOR SALE BY OWNER:

Beautiful area, 2 story, 3 bdrm, 2 bath, custom wet bar, large garage + storage, ½ acre, 42 miles from Reno, $90,000. **P.O. Box 645, Loyalton, Calif. 96118. 916-993-4323**

### SHASTA LAKE-REDDING AREA

. . . . . .
Campground - 75 spaces - owners M/H-deeded land-boat slips.
. . . . . .
Retail sales & service store 1.6M gross sales-6 fig. net.
. . . . . .
Print plant w/bindery-multi color presses-art dept. -7000 sq. ft. bldg-fully operating.
. . . . . .
Comm'l bldg. at Lakehead with full operational coffee shop plus 2 additional units.
. . . . . .
Bar-full liquor license-est. 1934-downtown historical area.
Contact: Don Sahm-Agent
**916-246-1456 evenings.**
**2135 Karen Place, Redding, CA 96001.**

### OREGON

Portland. Southwest custom exec family home. A1 cond. 4000 sqft. 4br, 3 tile ba., pvt pool & patio & deck. Exc schools, culdesac, exclusive Vista Hills area. Finance lg portion to qualified buyer. $225,000. **503-292-6878. 9350 Scenic Drive Terrace, Portland, OR 97225.**

### OREGON

Near coast, lovely setting, 3 bdrm w/ den 2 ba, frplc, gar., storage shed & lrg patio. $80,000. 503-396-2316. P.O. Box 181, Coquille, Oregon 97423.

### OREGON

7½ AC nr Roseburg, Ore. on No. Umpqua River. Riv. frntg. 3Br 2Ba Ranch. Pasture, wooded, orchard, MH site, gar. & shop. Owner. $130K. **(503) 255-1609. P.O. Box 20786, Portland, OR 97220.**

### IDAHO

Trailer park and public laundromat + living quarters. Excellent location, in Southern Idaho. Right on the main Hwy frontage everyone goes by. $155,000. **Call or write: 208-549-2080, J. Stromberg, 229 E 7th, Weiser, ID 83672.**

### IDAHO

**OLD HOTEL,** with nice dining room, excellent write-off, $180,000. $65,000 down. Owner carry balance. Lava Hot Springs, ID. Call (208) 776-5207. Box 476, Lava Hot Springs, ID 83246.

### SOUTHERN CALIFORNIA
### San Luis Obispo

Arroyo Grande in California Valley. Subdivision sale or joint venture. Need to see to appreciate. $2,500.00. Any offer considered. Call or write: **(415) 752-4858 eves. Garry Chan, 1831 Balboa Street, San Francisco, CA 94121.**

### OREGON
### MINI RANCH

2300 sq. ft. split level custom 3 BR home, lg. barn pasture area, good well. 2.50 acres, close to the city of Rogue River, OR. $95,750.00. Call or write: Mary Ann, agent, Realty World-Atkins. Also free real estate catalogue. **(503) 582-0571, P.O. Box 667, Rogue River, OR 97537.**

### OREGON

By owner, Lake Oswego waterfront. Boat, ski, swim, fish, from your own large beautifully treed & landscaped lawn. 3 br., 2 ba., fplc., 2 car gar. 15 min. from downtown Portland. Asking $176,000. **(503) 636-8744 or (503)-636-1509. 16948 S.W. Bryant Rd., Lake Oswego, OR 97034.**

### TAHOE TRI-PLEX

1 + 2 + 3 bdrms. 1 block to bch., 5 min. to Heavenly, frplcs, built-ins, sharp, assum. loan Bkr. **Dave 213-993-0062, GREEN GIANT, 9833 Aldea Ave., Northridge, CA 91325.**

### NORTHERN CALIF

PARCELS PRICED TO SELL.
40 ac. Nr lake & Klamath River, can be divided into 4-tens on paved county rd.
5-20 ac parcels on county rd. backed up to Klamath Natl Forest, 5 mi from Klamath River. Great deer area.
312 ac. already subdivided into 4 parcels. Ideal loc. nr Oregon border. Views of Mt Shasta & Mt. Ashland, nr Klamath River. A real hide-away w/lots of trees.
All above prop's have own fin & 9-10% int. Agt **916-475-3615. P.O. Box 171, Hornbrook, CA 96044.**

### SOUTHERN OREGON
### Mobile Home Park

**Pre-foreclosure sale. Good city mobile home park with 29 licensed spaces, including 13 mobile home rentals. Grossing over $53,000 per year and open to all offers. Total price $365,000. Contact Greater Oregon Real Estate Inc., 835 South Riverside Ave., Medford, Ore 97501, 503-776-3211. Ask for Bob Adams or Marcia Ramsay.**

### WASHINGTON

RETIRING?? Stretch your income on 1.6 acre in beautiful Franklin Cnty, WA. Small orchard & garden, pays taxes, groceries, and more. Neat 2 BR home, cellar for fruit & root crops, workshop & much more for $52,000. Good terms. No smog but plenty of blue sky in fish/hunt cntry. **(509)-282-3437 for details. P.O. Box 1, Kahlotus, Washington 99335.**

### SAN FRANCISCO

12 victorian 5-room flats Excellent condition. Separate meters & water heaters. Gross $72,000.00 year. Great Financing. Ask $600,000.00 Call: Elizabeth Scott at Bonilla & Associates for appointment. 781-6700.

### NORTHERN CALIFORNIA

**GLENN** Co. Orland. 19 acre irrigated farm. 4 bedroom fixer upper & outbuildings. $97,500. **(916)-865-5155, RT 1, Box 1149, Orland, CA 95963.**

### NORTHERN CALIFORNIA

**SUSANVILLE,** 90 mile No. of Reno. 5.78 acre farm, yr-round creek, 2 deep pure wells 2br 2ba home, barn, 20x40 heated pool, paved road, 1 mi. City golf course, 2 mi. to town. Outstanding views. $115,000. **916-257-6994, Claudia, Agent. Century 21 Cottage Realty, 805A Cottage, Susanville, CA 96130.**

### PANORAMIC VIEW

Owner must sell this beautiful 3BR, 2BA. quality custom home in Redding. Open beamed cathedral ceiling in living & family rm, dining area & kitchen. Lots of glass, wrap-around deck to enjoy view of Mt. Lassen & City lights. Huge double rock fireplace seperates fam. rm & living rm. Unique raised dining area, kitchen w/breakfast bar, Jennaire range, built in microwave & compactor. Italian tile entry & hall way. Huge master bdrm suite w/walk in closet. Mature landscaping w/automatic time sprinklers. All this for $134,950. call **916-246-7989. John Kreiger, 3385 Oakwood Place, Redding, CA 96001.**

### NORTHERN CALIFORNIA

3 to 11 ac. exec. homesites in pvt. subdiv. starting as low as $34,000. Breathtaking views, 10 min. E. of Auburn off 180, pvt. water co, power, paved rds, driveways, bldg. pads, fire hydrants. **Sleepy Hollow Estates. (916) 637-5122; 823-1028. Wilson Real Estate, 13059-C Lincoln Way, Auburn, CA 95603.**

### CENTRAL CALIFORNIA

**STOCKTON** Shopping Center. 12,200 sq. ft. $875,000. Owner will carry with good down. **209-465-4411, 209-478-5187. J. Rosson, Century 21 Collins Realty, 4560 N. Pershing, Stockton, CA 95207.**

### CENTRAL CALIFORNIA

**MODESTO** Area Exec home By owner. 3br 2ba, cust thru-out. Pool, spa. much more $125,500/Cons exch **209-538-2157. 2409 Maunakea, Ceres, CA 95307.**

### NORTHERN CALIFORNIA

**MINI** Kiwi Ranch in Shasta County. Mobile living, pool on 2 ac. 8 yr. old plants. 30 mins from year-round recreation $120,000. **916-365-7237 Owner. E. Brothwell, 6647 Happy Valley Rd., Anderson, CA 96007.**

### WASHINGTON

56 ac. lake resort in Eastern Washington, 1/2 hr. from Spokane. Cabins, trailer hookups, store & lunch counter, beer & gas sales. Priced at less than 1/2 million. Might consider lease option. Principals only. **(206) 474-0986 after 6pm. E. D. Phillips, 715 So. 53rd Street, Tacoma, WA 98408.**

### SUTTER CREEK

Estb bed and breakfast inn circa 1916. 6 BDRS 5 bath elmwood paneling plate rails. Leaded glass $275,000.
Old house on 2 large lots C-2 zoning 257 ft hwy frontage $140,000 OWC.
Sacrifice sale on 2 duplexes. 4 units 1.7 acres city water & sewer approx 1100 sq ft each unit $185,000. with assum. loans
**SUTTER CREEK REALTY**
**209-267-5269**
**P.O. Box 12, Sutter Creek, CA 95685**

### WASHINGTON

**WILLOW** Park is for sale. Cedar home w/bay window over-looking a creek & pond. 65ac, meadow & pines, horse facility. Nr Spokane. $180,000. **509-292-2189, P.O. Box 392, Newport, WA 99156.**

### WASHINGTON

15 ac. $65,000 terms. Heavy timber, cabin, stream, paved road, nr. Columbia Riv., Goldendale. Eve, 509-773-5870. **109 W Main, Goldendale, WA 98620.**

### WASHINGTON

BEAUTIFUL RV Campground on Lake 40 mi. west of Spokane, WA. 5 BR mod home, store, full service hookups, heated pool, mile of lake front, $250,000, terms to resp party. **509-276-2740; 276-5159. Box 1323 Deer Park, WA 99006.**

### OREGON

CAMAS Valley Oreg. 30 mi. SW of Roseburg on Hwy 42. A day's drive from SF, lovely 3Br. home ajoining dbl. garage, basemnt, shop & other outbldgs $69,500. 503-445-2285. **Charles Wiley, 17039 Hwy 42, Camas Valley, OR 97416.**

### OREGON

2 BR 2 BA home. Many xtras. 2½ yrs. old on 1 + ac. backed by Nat'l Forest in central Oregon. Hunting + fishing area. 2 car grg with 1 side as hobby shop. $36,500 firm. **(916)-427-7881. 5935 Vista Ave. Sacramento, CA 95524.**

### OREGON

200 Acre Orchard of commercial variety apples & pears in the heart of Oregon's beautiful Hood River Valley. Planted, staffed & equipped for continued productive operation. Priced by owner at $2,150,000. Terms avail; no trades. Direct serious inquiries to **Don Clark, P.O. Box 577, Hood River, Ore. 97031. (503)-386-3244 days; 503-386-4963 eves/wknds.**

### OREGON

NEAR LINCOLN CITY OREGON. By Owner, secluded, modern 3 BR 2 BA Frpl home on 19 ½ AC, w/9 ac wooded. Prof'lly landscaped. Yr round stream, pond, lge irrig. garden area w/greenhse, fruit trees, Filberts, berries & grapes, just what you have been looking for. Only $189,000. **503-994-8684. John Hamel, Rt 1, Box 151 Otis, OR 97368.**

### HAWAII

MAUI Lot ¾ acre. Fee simple. View of 2 sides of island. Bldg pad installed. $130,000 Will carry 2nd. Trade for land in Washington or Idaho. 408-423-7605 or 408-298-6577. **B. Juhos, 8901 Empire Grade, Santa Cruz, CA 95060.**

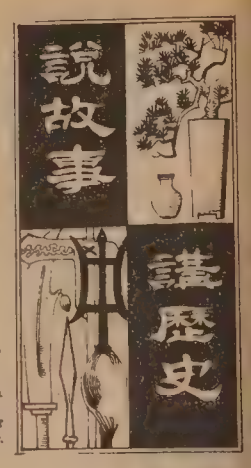
### OREGON

Coos Bay convienent 1981 3 BDR 2 Bath home. All electric + earthwood stove, carport, 2 car garage, covered patio 50 X 100 cedar fenced lot. $95,-000. Call or write: H. R. Jacobs 503-482-0009, 695 B St., Ashland, OR 97520.

### OREGON

**7 year establ.** dealership in Oregon. Honda cycles, power products, chain saws, small engines, lawn mowers, weed eaters & wood stoves. 5,000 sf., bldg. Inventory at cost. Bldg $89,500, gd terms, moving to Alaska. Days 9am-6pm, **503-573-6012, eves & Sun., 503-573-7191. P.O. Box 913, Burns, OR 97720.**

馬偉熊
EDWARD MAH
Real Estate
Tax Shelter
(415) 986-2214 San Francisco




## 第七章　戰國七雄　(五)

胡靜廬

秦國在東周時代，還是一個地處蠻荒、文化落後的國家。春秋中葉，秦穆公曾一度强盛，與晉國爭霸中原。穆公一死，後代發生靈簡之變，君臣乖亂，西河盡被晉國奪去，東方門户爲晉所阻，幾乎完全被排斥於中原政局之外。直傳到秦孝公，才是一位奮發有爲的君主。二十一歲即位，立志圖强，在國內發出求賢的公告，確認人材是決定國家命運的關鍵，（中國近三十年由于不尊重知識份子，使科學技術和教育，和發達國家相比，整整落後了二十年—見鄧小平文選「尊重知識，尊重人才」的談話）向國內外延攬各種人材。當時衛鞅（又稱公孫鞅，後封于商，人稱商鞅）在魏國懷才不遇，便到了秦國。由秦孝公的寵臣景監推薦見了孝公。他一次談到如何爲帝，講的是堯舜禹湯，孝公不爲所動；二次他陳說做王，講的是文武周公，孝公也沒有興趣，認爲帝王之道比之三代，不能及時見效，豈能坐等幾十年！於是衛鞅第三次講到如何成霸，才中了秦孝公的心意，於是任衛鞅爲左庶長，把大權交給了這位客卿，採納了他計劃的步驟，實行「變法」，進行徹底的政治改革。

衛鞅開始變法，頒佈的法令，不得人民的信任，推行不動。他便在首都（現陝西臨潼）南門外，豎立一根木柱，並且公告說：「把此木移去北門的人，可以賞黃金十兩。」可是人民不信任政府，都不去做這種勞而無功的事，幾天都沒有人去動它。衛鞅見到這種情形，知道不立信於民，事情是辦不通的。便再把賞金提高到黃金五十兩。因此有好奇的人試着把它搬去了，而且立刻得到了賞金。從此以後，人民就相信政府令出必行，言而有信，都尊重政府，服從政府，政令也得以推行了。「立木示信」這個典型的故事，就是這樣來的。

衛鞅變法，他打破了歷史的成法和世俗的惡習種種拘束。「當時而立法，因事而制禮」，他說：「治世不一道，便國不必法古。湯武之王也，不循古而興，夏商之滅也，不易禮而亡，然則反古者，未必可非，循禮者未足多是也。」這就是說，治理國家，並沒有一定的路子，也不能全照古代辦事。湯武並不是學前代而興盛的，商湯並沒有變更前代的禮法却滅亡了。所以創新沒有錯，守法未必足取。他提出改革的具體辦法，首先是嚴密社會組織，五家爲保，十家相連，互相幫助，互相監督，組成鄉縣，加强了政治體制；其次發展生產，整理土地，鼓勵墾荒，地盡其利，人民必須各務正業，世襲貴族游惰閒人要受取締；同時獎勵軍功，調整爵賞。作戰有功的是第一等功勳，貴族富商，沒有戰功，不能担任官職。令出之後，堅決執行。太子犯法，他也鐵面無私，他說，在上者犯法不辦，法令就難行通，太子是儲君（儲備繼位的國君）不便用刑，便處分太子的老師管教不嚴。這樣一來，全國沒有敢犯法的了。行法十年，做到了「道不拾遺，夜不閉户」，家家殷實，人人勤勵，秦國變成一個富强的國家了。

但是秦國的貴族在新政之下，喪失了他們既得利益，對衛鞅恨之入骨。孝公死後，太子接位爲秦惠文王，公子虔（太子的老師）等群起攻擊衛鞅，指控衛鞅謀反，結果被車裂（等于五馬分屍，把身體捆在幾部戰車上，撕碎）的酷刑處決。衛鞅死後，因爲新法執行有了基礎，執法的精神依舊保留下去，秦國憑着這種堅强的戰鬥體制，一步步地發展到併吞六國，開秦始皇統一天下之局，都應該歸功于變法維新的結果。

# 英語學習欄

版權所有
翻印必究

(五) 我們在八月十七日的英語學習欄中曾說過，不要用中文音字。因爲中英語差別很大。以中文音字，不但會增加學生的依賴性，不去記住讀音，也會懶於大聲朗讀。而且常會讀錯。

從前在香港做船務或政府工者，要學多少英語。當時的教授法完全用音字方式。我們手上有莫文暢著的“唐字音英語”一書。約在八十年前出版。封面上有“照足唐字音讀，無師亦能通曉”兩句話。但真的能够“無師自通”嗎？試選其中一些簡單的字來看一看。讀者們，你知道“蝦乎多罅”（粵音）是指什麼嗎？“吐飛熱”呢？再舉個例，什麼是“尾列佗厘、柯肥蛇時”？原來這三個名詞是 half dollar 半圓，two feet 二尺，和 military officers 武官們。

如果你可以猜到上列的名詞，試試看可否猜到下面的一句：“菩李時、大歷、尾吐、希時、口時”和“爹亞、衣時、縊孖挈、科、D時、姑活時”。上句是“請指點我怎樣到他家裡去” Please direct me to his house. 下句是“這些貨物有銷場” There is a market for these goods.

我們不厭其煩地再三提醒讀者們不要音字，是因爲這樣學英語，說出來也沒有人懂。

最佳的辦法，還是請一位說英語的親朋把課文讀出，然後多次跟着模仿朗讀。

## 初級

讀者們温習一下前四課，可以用英文寫自己姓名，家中地址和電話號數。現在請(一)寫在一張小紙卡上，隨身攜帶，以備迷路時之用，(二)寫在信封左上角上，作爲寄信人地址。第一行是姓名，第二行是門牌號數和街名，第三行依次是市鎮，州名，郵區號碼。如寄國外，第四行是國名。

下面這些單字是跟寄信有關的：STAMP 郵票，20¢ STAMP 二角郵票，POST OFFICE 郵局，ENVELOPE 信封，LETTER 信，POSTCARD 明信片，MAILMAN 或 POSTMAN 是郵差，PACKAGE 或 PARCEL 是包裹。美國國內郵政已無平信與航空之分別，但寄國外信件仍有空郵 AIRMAIL。掛號信不常用，如你從不寄掛號信，相信這個 REGISTERED MAIL 字對你沒有什麼用途。

## 中級

寫信是 to write a letter，寄信是 to mail a letter 或 to send a letter。“我寫一封信給我的姊妹。” I am writing a letter to my sister. “我寄一封信給我的叔叔。” I am sending a letter to my uncle. 在英美社會，叔伯舅舅和父母的男性朋友都可統稱 uncle，uncle 的太太是 auntie 或簡稱爲 aunt。

“郵局在那裡？” Where is the post office? “請告訴我郵局在那裡。” Please tell me where is the post office. “我要一個二角郵票。” May I have a 20-cent stamp, please. “我要五張明信片和三個信封” May I have five postcards and three envelopes.（美國郵局有明便片及長短式加印郵資的信封出售。）“我要三張航空郵簡。” May I have three air letter sheets. “一張明信片要多少錢？” How much is a postcard? “這裡是五塊錢。” Here is five dollars.

## 高級

The San Francisco Unified School District announced recently its policy for free and reduced-price meals. This plan is intended for children unable to pay the full price of meals under a national school breakfast and lunch program. A family of four whose gross monthly income is less than $1,073 is entitled to free meals for the students. Those with incomes less than $1,527 are entitled to a reduced price.

The school district will send forms to each home. Parents should fill them out and return them to the school. For information about the meal program, contact the school district at 565-9388.

三藩市教育局最近宣佈學校供應免費或減價飯餐辦法。這是一項全國性的學校供應早午餐計劃，專爲無力付出全部膳食費用之兒童而設。一家四口月入不足一千〇七十三元的家庭，其子女餐費全免。月入不足一千五百廿七元者，則可獲減價的優待。

教育局將寄表格給所有學童家庭。家長收到後應填妥交回學校。欲知詳情，請與教育局聯絡，電話五六五·九三八八。

(一)教育局在美國稱爲“聯合校區”Unified School District。可簡稱 School District 或 District。教育局管轄市內或縣內所有學校，與單獨一間學校 school 有別。小學是 elementary school，中學是 high school，初中是 junior high 或 middle school，高中是 senior high。(二) policy 可譯辦法、政策或慣例。(三) national 全國性的，國家的。(四) a family of four 四口子的一家。(五) income 收入。Gross income 是指收入總數，而 net income 是指扣除稅項福利費工會費等所剩入息。(六) entitled to 可享受。

永華
永華藥行
歡迎郵購
郵費元半
Wing Wah Hang
藥成產國
764½ CLAY ST., S.F. CAL. 94108 U.S.A. TEL 397-2849
十個男人九個痔
神效內外痔痾血斷根丸
每樽十五元　每服三樽
脫痔藥王　化痔神丹
每料卅五元　一料全愈

歡迎郵購　新華書店　歡迎參觀
NEW CHINA BOOKSTORE
642 Pacific Avenue
San Francisco, CA 94133
Tel.: (415) 956-0752

| | | | |
|---|---|---|---|
| 秦漢史論兵 | | | $ 3.20 |
| 莊子淺注 | | | 4.20 |
| 尚書譯注 | | | 2.20 |
| 四庫提要辨證 | | | 40.00 |
| 中國書法大字典 | | | 80.00 |
| 中國畫報 | 中英文版二種 | 每本 | 0.75 |
| 中國建設 | 中英文版二種 | 每本 | 0.80 |
| 中國對外貿易 | 中英文版二種 | 每本 | 1.50 |
| 解放軍畫報 | | 每本 | 1.20 |
| 福建畫報 | | | 0.75 |
| 山東畫報 | | | 0.75 |
| 雲南畫報 | | | 0.75 |
| 廣東畫報 | | | 1.20 |
| 民族畫報 | | | 0.75 |
| 中國畫家大辭典 | (精) | | 8.00 |
| 臨床青光眼 | (精) | | 6.50 |
| 流行病學全三册 | (精) | | 31.50 |
| 中國美術家人名辭典 | (精) | | 48.00 |

# 千金

作者：林露德
譯者：翠珊
插圖：程多多

前文提要

寶莉隨查理來到距華倫斯八里的峽谷，她看上了這塊可供開墾的肥沃土地。查理再次向她求婚，寶莉在滿懷新生活的希望下，終于答允了。……

第廿六章

第五部份

（一八九八—一九二二）

寶莉把小蛤蜊一股腦兒倒進木桶裏，只聽得「卡啦卡啦」的響聲。回想他們到鮭魚谷的第一個秋天，她只有些小蛤蜊，越桔，黑莓來裝罐。往後每年中她都擴展菜園；果園裏的樹也逐漸成長了，收獲越來越豐富。今年是第四年；下雪前，地窖牆上的架子預料會塞滿了一罐罐的熊油渣，梅醬，杏脯，鹿肉，桃脯，山鷄等食物。

查理回華倫斯去巡視酒館時總把些農產品帶到鎮上去，交換他們不能自製自種的日常需要品，如煤油，布料，綫和皮鞋等。寶莉没跟他去，因爲一來他自己已經把客棧賣掉，二來她眷戀的人和物大都已搬到峽谷來了，再不就是會到她這裏來訪問。

「寶莉，過來這兒！」查理喊道。

寶莉把最後一把小蛤蜊投進桶裏，站起來，伸個懶腰，驕傲地環視她這個園地。這個峽谷能帶給她深厚的安詳感，她是絕對不捨得放棄的。

「來這邊！」查理說。

她雖然看不見他，可是聽出他的聲音是來自今春才種的栗樹和桑樹方向。她朝那邊走去。一個光禿禿的大矮瓜隨着幾根長滿茸毛的青藤伸展到園籬外。寶莉拿出小刀把它切下，要不然就一定讓夜裏出來活動的金花鼠和刺蝟捷足先嘗了。

「你看這窩螞蟻。」查理伏卧在地上，注視着一群螞蟻繞着松針和落葉堆成的小丘上下亂竄。

寶莉放下矮瓜，跪在他身旁。一條半埋在肥沃的黑土裏的蚯蚓吸引住她的視綫。她把它挖出來，撥掉貼在它身上的泥，放在圍裙的口袋裏。

「要是你能像這些螞蟻一樣賣力，等會兒我就有空去釣魚。」寶莉衝着查理說着，輕輕拍了拍口袋裏蠕動的蚯蚓。

查理的藍眼睛閃動着笑意。「你要我犂土嗎？」

兩人相視而笑，寶莉說道：「這不是犂土的時間，不過你可以替我把那一桶桶的小蛤蜊拿過來。」

他從矮樹下拾起帽子戴上。帽頂蓋着兩大塊甘藍菜葉，另外一塊白手巾從帽沿垂下到頸背。寶莉指着查理的帽子，禁不住又哈哈笑起來。

查理挺着胸膛說：「我看過一本書說不要讓太陽曬着頸部。」他往前走了幾步。「你看見手巾不動地揚動嗎？這樣能保證有涼風流過後腦跟頸部呢。」

「查理，現在是十月，不是八月呢，差不多冬天了。」寶莉笑得直不起腰來，眼淚沿着臉頰流下，她連忙用袖子擦着。

查理裝得很正經的樣子。「我不過試驗試驗吧了。」

「平常夏天你也不會在陽光下太久，你那裏會用到呢？」

「我會用到。」

寶莉盡力收回笑容。「真的嗎？」

「我打算採金礦。」

寶莉提醒他說：「你放棄了採礦已經幾十年。你說太辛苦。」

「也許是你的辛勤感化了我。」

「那最好了。你把小蛤蜊拿進屋裏後再替我砍柴，剥玉米。」

「不，没空了，我要馬上立界標，劃定我要開採的地區。」

「今天就得做嗎？」

「你記得八月時從牛背山下來路過這裏那幾個勘探者嗎？他們迫不及待，連停下來吃飯聊天也不幹。」

她點着頭。她記得。

「聽說他們勘採的礦石化驗後會證實有豐富的礦藏，那時一定會掀起尋金狂潮。」

一陣寒意侵襲着寶莉的脊骨，頸背的汗毛都豎起來了。尋金熱必會使採礦工人湧往牛背山，路過此地時豈不打擾了他們恬靜的生活，踐踏他們的耕地。雖然一紙婚書，確定了她的身份，另外查理又爲她向政府申請了居民證，可是直到現在，她的房子和從荒地開墾出來的園圃却没有什麼保障。

「你是說我們這個農場嗎？」

查理揮動他的帽子，仰頭朗笑。「你還不明白？這就是我要重新採礦的原因。支那人不可以買田，也不可以買地，但可以擁有自己開採的礦地。所以我要把農場改爲礦場，下次到華倫斯鎮時就辦手續。」

（待續）

查理說：我打算採金礦

# 温故知新

胡景南先生

（胡景南先生這篇「隨筆」刊於一九五四年十二月十七日太平洋週報。他談到的知識份子問題，直至三十年後的今天仍然存在。知識份子在台港太陸可能有一份安定稱職的差事。可是來到美國，有了語言上的差距，不易找一份同等的職業。

文中提及的劉令先生，早年曾駕車來往美國大城小鎮，遍訪各地華人，調查他們的生活，並編寫美國華人名人録。文中所說的「漁父」，是莊子外篇中的一段。—編者。）

好像是劉令先生說過，他目擊許多知識份子。及專門技術人才。隱居於小城鎮及近郊（多是自己經營小業務），離開華埠。他歎息着人才的埋没。

假如說我們在這裏没有大工商業來容納他們。使他們不能施展所長。劉先生的感想是很正確的。但假如說他們隱逸。不問社會上的事情。致社會上損失大批領袖人才。這一點就有商量的地方。

金山是中國文人的『西伯利亞』（從他們幾十年來所吟的詩詞。可見一斑）。他們没有筋肉的勞動力可賣。而筆墨生涯的市場。又狹窄得可憐。但這不是他們的致命傷。許多人一樣的不曾在國內賣過勞動力，但不久即很順利地在美國過活。但智識份子太過敏感，面皮太薄。許多事普通人認爲無關痛癢的，他們却認爲羞辱。普通人如有「漁父」，遇着濁水時則洗足。遇着清水時則洗帽。順其自然。但知識份子有他們自己的一套標準。清濁善惡。分得很清楚。這種態度，若用於一個始終如一的社會，那是最好的模範行爲。但拿它來適應一個新環境。那就非碰釘不可。

知識份子既然比其他份子難於適應新環境。於是他們在小天地的華埠裏面。再製造一個較小的天地，既和西人社會絕緣，又和華埠社會格格不相入。他們要轉移社會的風氣。但社會並不尊重他們（只尊重有錢有勢的人）。他們慨歎環境之惡劣。但他們只是被動者，不能發生力量，這就是戰前的情形。

留心華僑社會情形的，知道這個情形不能永久存在。知識份子遲早要打開這個束縛（也可以說是作繭自縛）。他們雖然不會高呼着「到鄉間去」，但這就是他們的幾乎一致的行動。這裏的『下鄉去』，當然是有異於中國的『下鄉去』。他們並非耕田，却開雜貨店，這和耕田一樣，有『自耕自耘』的獨立精神。有耕田一樣的辛苦，但此比耕田勝一籌。他們獲得和西人接觸的機會。發展人與人之間的種種關係。這就是知識份子『隱居』於小城鎮及市郊的理由。

他們之「到鄉間去」，初時是很吃力的。或者有些至今仍覺很吃力。但他們第一次避開華埠的惡濁空氣。第一次由飄渺的雲端，踏到實地。第一次拋掉傷感和幻望，勇敢地面對着現實。他們第一次發現他們也一樣的可以發財，不受良心的譴責（因爲每一個銅板都是血汗錢）。這種「改造」（或學習），正如中國的『到鄉下去』知識份子一樣，給他們以最有價值的經驗，最大的考驗。

不錯。他們是在『隱逸』。是暫時的退出華埠的「政治」舞台。但他們是知識份子。是富於熱情的人（這是中國知識份子和美國知識份子的最大區別），不會永遠滿足於賺幾個錢，他們遲早要離開這個『冬眠』的時期。以新姿態，新精力，新經驗出現，給華僑社會以最大的影響。請拭目以俟之！

柯夫曼實業公司
Green & Kaufmann Real Estate
5124 Geary Blvd., San Francisco, CA 94118
余炳疇 Frank C. Yi
398-8388 Or 398-8858

列治文區

(一)二部六大房夫列：每部大客廳、餐廳、二睡房、太陽房、新修廚房及浴室，銅水嚨新電，另樓下有二睡房柏文，平價急賣。

(二)三住房住宅近Balboa街大車房花園西人樓主急賣十三萬九千五百元。

(三)二部全新：每部三睡房二浴室另三睡房penthouse及姻親柏文，十二亞運由夾加里寬街。

(四)五亞運由夾湖街及加里寬街六部十餘年新柏文：四部二睡房，二部一睡房、大車房

日落區

(一)二部二睡房夫列在Judah街近廿八亞運由商業地段，大車房可改作商業鋪面，卅餘年新只開價廿二萬。

(二)廿二亞運由三睡房在一層另樓下有姻親柏文

(三)二睡房住宅、車房、花園，西人樓主急賣十一萬九千五百元。

知心話

# 鱷魚恤

·余卓雄·

去年聖誕節，小女兒嘉勵送給我一件猩紅色的運動恤，在它的左上角綉着一條小巧的鱷魚。當我把它穿起來的時候，看見的人都羨慕地說：「噢，鱷魚恤！」特別是年青的朋友竟開玩笑地尖叫起來：「鱷魚！」我生平穿着老實，萬萬想不到自己已經身立威望之林。

原來那些日子鱷魚恤是一件流行物，雖不致人鱷不分，但是水動之處，幾乎每物皆「鱷」。有一位朋友送給我一盒印着鱷魚的信箋。

鱷魚恤之成爲人之驕子，相信製衣的人也感到意外。時代對任何流行的愛寵。至少反映了三種心理的形態：

第一，流行物予人外表上有威望的錯覺。威望是一種使人敬畏的力量；這種力量，本來是基於一個超群的品格，或是一個特殊的貢獻。流行物的崇拜者的威望既不屬於上述兩者，那不過是一個威望的影子。一個人要靠流行物去提高自己的身價，那是多麼可憐的事情。

第二，我們企望在流行物中達到自我鑑定。自我鑑定就是自我了解，因爲一生某些時候，我們竟找不到自己！人穿衣服，不單是取暖，它也保守我們在道德上不作羞恥的行爲；在積極方面，見衣如見人，在消極方面，衣着並不代表裡面的人。

第三，流行物的興衰，說明了物質的可朽壞性和人心的不安全感，不斷要靠新奇的東西去滿足他們對生命的追尋。

所謂流行之物，因爲它們遲早都不再流行。在我年青的時候，一件箭牌恤衫，一件皮的飛機恤，一套空軍裝，都能使同儕刮目相看。現在，我們不妨回頭一顧，在歷史文物的垃圾堆中，我們很容易找到曾一度瘋狂世界的七彩魔術方塊、原子筆、白色短襪、熱褲、油脂淋漓的頭髮、尖嘴皮鞋、假髮、晶體收音機……它們都已成了時代的歎息。我們祇要拿起舊時的相片來看看自己的奇形怪狀，就會笑中帶淚！

在流行物盛氣凌人的日子，我們又看到乘機而興的假貨，有些是魚目混珠，有些是狐假虎威；比方說，你推出一條鱷魚，他推出一條四脚蛇，偶一不察，就給欺騙了。商人利用了人的心理，互相競爭，顧客也永遠被牽着鼻子走。我對於服裝潮流的漲落一向都感到迷惘，巴黎的幾個設計家，竟有左右乾坤的魔力，把世人玩弄掌上。我有一套孖襟的西裝，是在四十年代珍藏到六十年代的，才把它忍痛拋棄，同樣形式的竟又告復活。古老當時興，先前的一代早已亡故，後來的一代迎舊似新。想來天下那有新事，新的還不是我們的心！

以前，披頭四之一的約翰連寧在他們的全盛時代，曾經大言不慚的對新聞記者說：「我們比耶穌更『流行』！」可不是！然而耶穌基督不是一件流行物，跟隨他的人不是朝聚晚離，他們願意放下世上一切的流行物，畢生忠心於不變的真理。二千年來，人類最具威望的一件東西是甚麼呢？是那個粗糙的十字架，它引領人找到自己。

近來我仍常穿着我的鱷魚恤，但是週圍已經再沒有羨慕的聲音了，這一來使我少了忸怩不安之感，心中泛起一種永恒的寧靜，對小女兒的愛心愈發感激。人老了，還能像年青人那樣以物看人麼？

## 讀者來信

### 以人廢言不是好事

編輯先生：

余卓雄牧師答覆讀者陳建成先生的公開信「人誰無過」（刊八月十日東西報）經已拜讀。弟對余牧師所說的十分贊同。以人廢言，不是一個民主社會應有的現象。

我想起兩件事，以證「以人廢言」之不當。

一、蘇聯出版一套百科全書。書中包括名人傳記。可是每當官方對某一歷史人物的評價有所更變，或當一名現代人物被清算或被降職時，出版社立刻把刊出此人傳記的一頁訂正重印，寄給所有擁有百科全書者（九成五以上是圖書館等機構），要求把書中一頁剪下，貼上新的一頁。在民主社會中不必這樣。林語堂先生雖然在處理南洋大學時有些過失，他的一些作品也有爭辯之處。但我們不必像蘇聯處理百科全書一樣，把他所有言論著作全部否決。

二、不但對林先生如此，就是對待中國歷史上的罪人汪精衛也是一樣。汪氏投日做漢奸時，本人尚未出世。到了讀大學時，要找一本詳細公正論述汪精衛的中文書籍竟然難之又難。在圖書館的書架上，只有胡佛研究院出版的一本英文著作。我並無意替汪某「翻案」或要求替他作傳立碑。但試想中日戰事的一代人物過去後（也就是一二十年後），要知道這段歷史的人從那裏獲悉事情的眞相呢？（參與汪精衛政權的金雄白曾著有追述當時情況的書，但金氏身爲當事人，書中不免滲有偏見。）聞說汪氏文學根底很深，又是個演講家，生平必有文稿、講辭、詩詞等。現在大概都因爲中國人「以人廢言」的觀念，無法保存了。

反觀西方評論納粹黨和希特勒的書多不勝數。最近德國著名「明星」週刊且耗費數百萬美元購買希魔「日記」，分期刊出。雖然後來證實爲贋品。但這充份表現西方人士尊重歷史及客觀評論的態度。

陳建成先生所說的，也有一點道理。小人物與大人物不能相提並論。因爲如果我們提出大人物的名字，讀者會有「歷服」而不是「說服」感。例如：「卡特總統也篤信上帝，你是誰人？難道還不趕快信主？」和「某某博士學問淵博，著作等身。他也每星期天去教堂聽道。你的學問有多大？難道還不快快跟着走？」

這只是一點小意見，願獻上余牧師參考。

讀者楊尚義，八月十四日

## 有說有笑

### 美國移民局官員隔離審問新婚者

移民局近日破獲多宗以假婚申請居留者。

偶遇一移民局官員，問及假婚事。此官員一邊搖頭一邊說：「每天因與美國公民結婚而向移民局申請居留的人很多，眞不容易調查。」他說移民局人手短少，簡直無法派員外出偵查。

「但移民局也有一個好辦法，能辨出誰眞誰假。」

他說任何人申請因結婚而轉換身份時，移民局必將夫婦兩人分別問訊。問的多是只有夫妻才能知道的家中小事。

一次他問一位女子：「昨天晚上你丈夫穿什麼顏色的睡衣？」

女子臉紅起來，沒有回答。

他說：「你既是他妻子，必然知道他穿什麼睡衣，和衣着的顏色！」

結果她說：「我的丈夫晚上不穿睡衣。而且他說：睡衣一套，放在枕頭下，以備火警出走時馬上穿上之用。」他聽後不禁大笑起來。

移民局另一官員問她的丈夫時，他也是這樣說。結果她的申請被批准了。（陳三叔）

金山 奇香麵廠 大埠
Kay Heung Co.
12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415)982-4065
982-4039
華埠最老　出品馳名
• 雲吞皮 • 春捲皮 • 簽語餅
• 粗身鮮炸麵 • 靚細炒麵
膾炙人口　包君滿意
特別啓事
本店爲利便屋崙及東灣各顧客起見，特商得和昌芽菜店代爲推銷，且有專車送貨。其他埠外商號取貨亦可代寄。
和昌芽菜店 電話：
門市 982-6137
工場 431-5666
奇香麵廠啓

正宗指壓
AUTHENTIC
ACUPRESSURE
歡迎男女顧客光臨
舒暢筋骨　血脈循環
消除疲勞　增進健康
每日上午十時至下午十時
歡迎惠顧　電話預約
592 VALLEJO ST #2
SF, CA 94133
(415) 391-7880

寶光 無線電唱片公司
WONG'S TV-RADIO SERVICE
10 Ross Alley, SF, CA 94108
☎(415)781-0535
片唱 器電 SINCE 1965
各種電器
流行唱片
汽車唱帶
卡式唱帶
美式會話
故事趣劇
貨靚價廉
門市郵購
寄貨快捷
信用可靠

鳴劍洗
Franklin C. Sing
Complete Insurance & Mutual Funds
61 Brenham Place
S. F., CA 94108 (362-6928)
代理各種保險
人壽、醫藥、汽車
樓業、生意、火燭
互助股票投資基金
儲蓄、計劃減入息
稅與遺產稅・卅餘
年經驗・忠誠服務
，如有垂詢，樂意
詳細解釋・
花園角辦事處：
巷六十一號
電話：
三六二、六九二八
四三三、三三七三

三藩市十二夫列（每夫列有五房）大厦出售。狀況極佳，每年入息七萬二千元。住户分別有電錶及熱水爐。貸款條件優厚。開價六十萬元。如欲觀看電（英語）七八一—六七〇〇。
Elizabeth Scott at
Bonilla & Associates

"C" LOUIE JEW
WORLDS
世界上最佳服務
GREATEST SERVICE
RICHMOND mazda
RX-7　B2000 pickup　GLC
萬事達六二六是"今年進口最佳汽車"
626: "Import Car of the Year"
"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600/PRI-1000
汽車修理 快捷 安當
APPROVED AUTO REPAIR

# 邁克影評

小園園

粵劇電影盛行的時候，理想的結局是這樣的：大小老倌一字排開，齊聲合唱「從今後啊，家庭快樂」—那苦盡甘來的女主角來不及換去破爛的衣衫，站在華服錦衣的男主角身旁，特別有蕭索之感。縱使大團圓，却是捱生捱死捱回來的，值不值得，恐怕她自己也不敢細想。

後來連大團圓也遭淘汰了。電影着意模仿生活的結果，編劇們漸漸醒覺那齊齊歌頌前途的陣勢並不真實：不說別的，小姐和丫環根本不會平起平坐，遑論攜手引吭高歌。現實裡最多只有小團圓，像「紫釵記」開頭的鴛盟初訂，良辰美景不過是長途火車旅程較舒適的一個驛站，不是永恒。因此去年看到「君子軍官」老式的才子佳人小登科結尾，感到恍恍惚惚。前朝規矩被後人習用，徒然惹人神傷。

方育平「半邊人」的小團圓，則發生在飯桌。其實，「父子情」已經有以吃飯作人與人交通的現象，這種不只以食爲天，並且以食爲交通手段的安排，「半邊人」更見趣味。許素瑩一家日常生活的重頭戲，都在全家大小圍桌晚飯時上演。兩場全家總動員晚餐，第一場介紹人物—沒有比吃飯更能召集大小的了—第二場引出女兒未婚先孕的重頭戲。除此以外，許素瑩和老師在大排檔交換流行曲心得，老師到訪，會晤舊男友，都與食有關。這不期然使人想起「父子情」的相睇和燉鷄湯。

中國人是注重食的民族。街上見到朋友不問好，而問「食飽未？」，拍拍肩膀拉了上茶樓，喜慶生日也成了聚食的藉口。於是飲食場所變成人們交流的地點，吃了再講，談不攏至少填飽了胃。一面吃一面談也比較自然—只談不吃馬上成了會議，空氣頓時緊張沉悶起來。

而且中餐食法是分享，有異於西餐的獨沽一味，各人自掃門前雪，那交通的意味更具體。方育平電影老出現吃的場面，大概也是不自覺的。他的好是樸素，一種理直氣壯的純真，吃飯與哲理和民族習慣無關，只是應該。也因爲這樣，這些場面成爲生活的反映，不止吃飯那麼簡單了。

假如吃飯是方育平電影宇宙的小團圓—隨時搬演着，不着意的，散發淡淡的人生幾何味道—那麼，「父子情」和「半邊人」之間，也有無數其他的小團圓。「父子情」兩次烟仔餅的運用，固然互相呼應，「半邊人」的抽烟，不獨構成圓圈，也銜接了「父子情」。山雨欲來之際，「父子情」女兒藏藤條，「半邊人」女兒藏刀，也是巧之又巧。兩部戲都有面試場面，都由單慧珠主持，當事人所做的雖然不一樣，但又都是圓圈的完成。「父子情」羅家興表演打電話，靈感得自招考演員時，飾演羅家興的小朋友打電話給大陸的姐姐。「半邊人」許素瑩以廣東話演「將軍族」的一段，則與較早在舞台上以國語演出同一劇呼應。小團圓不似大團圓囂張，它的美是默默無言的，使人釋然，也使人悵然。

「父子情」和「半邊人」將於本月九號在柏克利太平洋影倉放映，時間晚上七時半及九時三刻。

# 食家談吃

秦儒

## 一〇九 陝西名菜 (二)

前節所談的，都是一些有來歷的陝西名菜，說起來都各有其優良傳統。當然也可以認作攀援古人，提高身價，就像今天華埠的中國餐館標榜「正宗」一樣，無非是宣傳手法。因爲要在唐詩中找些歌詠飲食的篇章是不少的，而且史書上的記載，僅有其名，內容也是無可考據的。

真的去名務實，我想介紹西安名菜中幾種鷄的做法，而且自己動手做過，味極鮮美，所以想較詳細把做法說明一下，如果菜館有意試烹用來號召，是不難出色的。

葫蘆鷄是一種宜酒飯的菜。兩斤多重的肥鷄一隻，(能未產蛋的肉更嫩)作爲主料，此外只要調味料，如葱、薑、料酒、醬油、桂皮、茴香就够了。中國菜的調味，要神而明之，是不宜像開藥方那樣註明份兩的。另外準備點花椒，是配炒花椒鹽，在上桌時蘸着吃的。

肥鷄燙洗干淨，去其內臟，再用清水漂淨血污，斬掉脚爪(頭頸可斬可不斬)，便投入沸水鍋煮上半小時，取出再用水清洗，把腿骨扭活，盛在蒸盆中，注入肉湯，以淹没鷄身爲度，適量加料酒，醬油，放上葱薑、香料，上蒸籠蒸到熟爛，提出來稍稍晾干湯汁，便順脊椎骨剖開攤平，再進熱油(菜油燒至八成熱)中炸到黃金色時，撈入笊笠瀝淨浮油，盛進大盤中，稍稍用手勺拍鬆肉質，帶花椒鹽上桌，蘸椒鹽吃，皮酥肉嫩，香醇適口。

芝麻鷄則是最好的酒菜。國外酒會中用來做 Appetizer (開胃小碟菜)也真好。做法看起來麻煩，實在也很簡單。用鷄脯肉去掉筋絡，用刀背軋成細茸，肥猪肉煮熟後切成綠豆大的細丁，生猪肉剁碎，三樣和入盆中，比例是鷄三，生熟肥瘦肉各一，加入食鹽(取其白淨，不用醬油)，蛋清(不用蛋黃)，料酒，用澱粉(Starch)攪拌均勻，再削幾個鮮荸薺煮熟碎摻入，或加入少數葱薑花，便成鷄肉醬了。將豆腐皮(華埠上海商品店有售)泡開，擦拭干淨，可以切成一二寸寬的條子，便把鷄肉醬敷上去抹勻。然後用發脹後去皮晾干的淨白芝麻平鋪在盤子裡，便將敷了鷄醬的豆皮，翻轉鷄醬朝下放在芝麻上，用手按捺，使其滿滿粘上芝麻，這就成了芝麻鷄了。把它再送進寬油的平鍋煎炸，要注意火候，一見顏色轉黃，就須離火二三分鐘，再放上火爐，等到呈金黃色就熟透了，撈出油鍋，瀝干油液，切成三四寸長的塊子，襯上翠綠的生菜，鮮紅的番茄，色香味都好。外焦裡嫩，香醇可口，中外人士都會欣賞的。

華埠戲院片名錄

華都 阿姐有料 陳惠敏
啱啱 貝如花
新聲 奇謀妙計五福星 成龍
龍爭虎鬥 李小龍
大明星 花心大少 傅聲
龍虎少爺 傅聲
加映傳聲出喪
週四起
金都 龍之忍者 李元霸
摩登雜差
華聲 週五起
我愛夜來香 林青霞
拍拖更

千金
英文原著
Thousand Pieces of Gold
a biographical novel by Ruthanne Lum McCunn
硬面精裝 $10.95
軟面精裝 $5.95
郵購請附加購物稅及一元郵費、包裝費、支票請寄：
East/West Book Service
838 Grant Ave., Suite 302
San Francisco, CA 94108

全市獨家貢獻
宮幃食譜
養生珍品
正宗佛跳牆
紹興鷄鴨雞

皇宮 Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式
爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

眞光影相
藝術人像・慶會外映
彩色冲晒・一天交貨
企李街八六二號
電話：986-2219
企李文街五二四號
電話：752-4014
柯達菲林零沽批發
護照相三張 $3.76
舊相翻新放大

本報代製圖章一日交貨

香港劉冠雄東藥有限公司總店
美國依力臣企業有限公司
ELLISION ENTERPRISES CO (U.S.A.) INC.
香港總行：九龍彌敦道311號5A 電話：850133
美國總行：三藩市士德頓街1758號 電話：391-0743
分行：三藩市士德頓街802號 電話：391-0742
參茸藥材●燕窩海味●經驗配方
直接由經驗人材
遍辦中國各省地道藥材批發
總代理：日本百合牌香菇
信譽保証●專賣正貨
電腦管理●付貨快捷●歡迎郵購

電器工程
加省執照
355254
修改新裝 大小工程
免費估價 服務妥當
661·0586

EDMUND LEE
影攝傑文李
Award Winning Photography
Phone: 333-3399
觀參街頓作市夾街臣積到請
(窗橱祥生永即)列陳片相人本

影護照相
梁哲武 事務所 地保官
簿記、翻譯、填報入息稅
LINCOLN LEONG AGENCY
751 B Clay St. SF. CA. 94108
Tel: (415) 781-6561

專家 士博潮應李眼鏡
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

後以半時二館武勝鴻佛李蔡
跌打 便常露打跌名著 周亮
982-8741
號八卅巷宋呂新
巷後校學利瑪聖

結孖藥西園平
Ping Yuen Drug and Mkt.
藥西配專 餸熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave. 392-4765
匙鎖搽及油漆具用器鐵種各

秦儒

## 五十七、保俶塔·黃龍洞

西湖南高峰及其群峰的風景，前三節都介紹過，那些地方都在西湖西南，作一日之遊，嫌太緊張，能有三天，便很從容餘裕了。北高峰在西湖西北，另屬一個遊程。

保俶塔在寶石山頂。寶石山是北高峰的支脈，大約二百多米高。這裡的岩石屬火成岩，有一種叫「碧玉」的寶石嵌在紫灰色的石頭裡面，陽光照耀下閃爍射眼，所以被稱爲寶石山。山上奇峰怪石很多。保俶塔便高高地聳立在這裡。據傳北宋趙匡胤滅南唐後（公元九七五年）吳越王錢俶奉召晉京（北宋都汴梁，即今河南開封），久去未回，吳越的大臣們爲祈禱他平安返國，建造了這座塔，命名「保俶」，就含有保祐錢俶的意願。據志書記載，此塔自宋代到明代五百多年間，屢毀屢建，不止一次。現在的塔身，還是國民黨統治中國時，一九三三年爲了西湖博覽會重建的。

保俶塔的形式和其他寶塔不同，另具風格。它的塔基小，從塔頂到塔座，六面七級，幾乎與地面垂直。看起來亭亭玉立，秀麗挺拔。過去雷峰塔未傾圮前，和它遙遙對峙，人家說：「雷峰如老衲（讀如納，過去文人稱老和尚爲老衲，衲就是僧衣），保俶如美人」，是非常恰當的。它可以算是西湖的一個突出的標志。塔左有「來鳳亭」，是因爲遠看寶石山，像一隻展翅飛翔的鳳凰，保俶塔就是鳳凰頭上的冠纓，所以便把亭子叫做「來鳳亭」。從這裡俯覽全湖景色，如在畫圖，令人有心曠神怡之感。

葛嶺橫亘在寶石山與棲霞嶺之間。嶺脊平展如坦途。最高處是「初陽台」，傳係晉代葛洪（抱朴子）的煉丹台。後人把他住過的山稱爲葛嶺。初陽台上可以遠望錢塘江出海，浩瀚汪洋，形勢壯偉。如遇晴天破曉，紅日初昇，湖水的反照，霞光萬道，景色奇麗。所以「葛嶺朝暾」被列爲錢塘十景。現在葛嶺附近，多爲高級住宅，別墅賓館，比比皆是。

黃龍洞在棲霞嶺北麓，傳係南宋年間，江西黃龍山的高僧無門（名號）在這裡結庵說法，所以洞也叫「無門洞」。晚清以後，成了道教的著名道觀。洞後峭壁裂開，有石像個龍頭，泉水由龍口瀉出，像一幅珠簾垂到池子裡，臨池有「鶴止亭」「香雪亭」等，盤山幽徑，蜿蜒洞壑之間，松篁滴翠，遊人常流連不去。山前產方竹，是一種特產，爲其它地方沒有的。方竹園刻有一幅方竹銘：「行方知圓，虛懷若谷，勁節可風，瀟灑不俗。」中國人本來就用竹代表人品中的高風亮節，讀方竹銘，似乎其品格又高出一層了。其它「紫雲洞」「金鼓洞」同屬棲霞三洞，但勝景不多，遊人寥寥。

玉泉在棲霞嶺與靈隱山之間，過去有玉泉淨空院（也叫清漣寺）。泉在寺內，始建于南朝齊建元年間（公元四七九—四八二年）。泉池約有一畝多大，長方形，泉水澄明如玉，晶瑩澈透，池的四周築軒設欄，遊人可以憑欄觀賞游魚，小小的游魚，養上好幾百條魚，遊客餵以餅餌，飽食終日長得肥大笨重，不願遊動了。廊上懸有「魚樂國」的匾額，是明代書家董其昌的手跡。玉泉原來和龍井、虎跑，合稱西湖三大名泉，現在僅以「玉泉魚躍」聞名。所以那副「魚樂人亦樂，泉清心共清」的楹聯，只有一半能反映現實的了。不過玉泉四週的花樹環繞，亭軒錯落，自然風光，還是值得欣賞的。

（上圖爲寶石山與保俶塔）

## 三言兩語

### 盒裝飲料

近來市面上盛行香港運來盒裝汽水。許多人買來喝完，隨手把紙盒一掉，使街道上平添了不少垃圾。

建議汽水商人把紙盒改爲鋁罐。因爲鋁罐可熔化再用。到處有收購處。街上也會有義務人員代爲清理。

紙盒却沒有價值。但爲了維持市容，汽水商人也可以收回空盒，每個給半分或一分。「重賞」之下，必有勇夫。看看華埠能否較爲清潔一些。（黃就）

諾叔主編

## 航機事件影響深遠

上週蘇聯軍機以飛彈擊落大韓航空客機，二百六十九名乘客和機員罹難，舉世輿論無不譴責蘇聯暴行。但亦有評論家稱此事可能是蘇聯空軍基地的過激行動，事前不一定向莫斯科請示。如此看來，世界大戰隨時均有爆發可能。

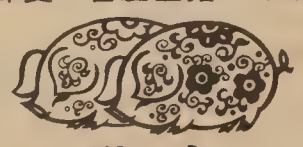
時至今天，蘇聯仍有民航班機飛紐約。如果一天蘇聯客機因氣流關係或機件發生障故而飛離固定航綫，試問美國邊防部隊是否有權把這客機擊落，先斬後奏？

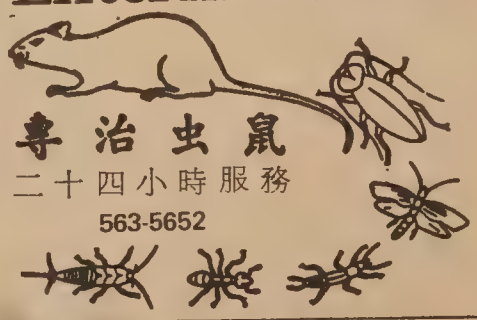
現在科技昌明，飛彈彈頭可安裝核彈，可以毀滅一個城市。而發射有如此威力之飛彈，只要用手指按一下發射鈕。

話說幾個蘇聯邊防飛彈站大兵在冰天雪地中生活了幾個月，經已悶極。一天軍需署運來食物一卡車。廚師在收點中，發現竟然有兩箱伏爾加酒。當晚立刻加菜，個個喝得酩酊大醉。其中一個打賭說，有誰夠大膽，按飛彈發動鈕，把紐約市炸毀。另一個說：「只要人人守密，我便試按一次，看看這些飛彈究竟是否還有效？」於是大力一按，下面劇情如何發展，各位讀者可想而知。

又說美西飛彈基地中一個軍官的親戚往漢城探親，不幸坐上這一架被擊落的大韓客機。這軍官近幾天來情緒低落，尤見美國官方手歆脚歆，沒有採取强硬報復措施。一天怒火難息，決定自己向蘇聯宣戰。走進飛彈控制房間，按下發動鈕，送了八枚飛彈給莫斯科。後果如何，也不難想見。

諾叔有見及此，認爲美蘇兩國在未談軍備限制之先，應先談在兩國中，誰主宣戰之權。否則一名導彈室的清潔員，在揩抹鍵盤時，也有可能按了一下發射鈕，導致世界大戰。


錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布斐　喜慶金猪　專車送到

馳名
明火白果粥　生滾各款粥品　港式油條
鬆皮乳猪　明爐火鴨　燒烤鹵味　雲吞細麵　各式煎麵　各款米粉　經濟碟飯
美味熟鹵　欵式新穎　五香鹹肉粽　香甜臘鴨
巧製
堂食外賣　各款米粉
服務週到
週年供應
七天營業：上午八時至下午六時

A-1 Western Exterminators

專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

本報代製圖章一日交貨

黃鳳瓊實業公司
(一)夫列兩部車房，近聖羅醫院十八萬元
(二)新式柏文六部近鑽石山三十三萬元
(三)柏文七部近加省醫院二十八萬元
(四)鑽石崗新式大住宅四睡房兩個半浴室二十三萬五千元
(五)大夫列三部另小舖面一部二十二萬元
(六)柏文四部近孖極街二十三萬元

本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳·專誠爲僑胞服務·若蒙垂詢，請電話接洽·
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO ST.
863-8950

★亞裔正義聯合會與大埠同源會聯合主辦「爲陳果仁伸張正義文藝晚會」定九月十日星期六晚七時在士德頓街一〇四四號同源會禮堂舉行。節目有歌唱、大鼓、功夫表演、爵士樂隊及中、菲、韓等地民間舞蹈。入場二元。

☆華埠兒童培育中心定九月十三日星期二上午十至十一時舉行家長座談會，討論如何處理兒童發脾氣問題，次日下午一至三時重覆舉行一次。地點：乾尼街一〇〇七號。不收費用。

★華埠就業輔導中心現接受十月三日開課之謀職輔導班報名。此班爲期廿週，除教授實用英語外，更有職業訓練，不收費用。報名截止期：九月十四日。地點：都板街六一五號四樓（三九一—七五八三）。

★「華裔婦女今昔」展覽在中華文化中心舉行，展期至十月十五日。每星期二至六上午十時至下午四時。不收門券。

★亞洲美術博物院爲配合上海博物館珍藏「六千年的中國藝術展覽」，定九月十日星期六下午二時邀華人社區音樂家演奏中國古典音樂及放映電影「末代皇帝—溥儀」（由博物院西面側門進入）。又九月十四星期三下午六時半邀加州大學藝術歷史系高居瀚教授以英語演講「十七世紀的中國繪畫」（六時後可由正門進入）。

★華埠女青年會定九月十五日開始每週四下午五時半至七時半設「西點班」，由許鶴青師傅教授，四週一期收學費廿元，另有日班在九月廿日開課，每週二上午十至十二時上課。地點：企李街九六五號（三九七—六八八三）。

★新中國教育基金會承中國宇航學會委托，聘請英文教師數名往哈爾濱市任教，期限一至二年。資格：有碩士學位，主修英國文學或雙重語文教學，有多年教學經驗者爲佳，供來回機票、住宿醫療交通及國內旅遊，可帶家屬，夫婦能同教最佳。月薪視資歷而定，約人民幣五百元。應徵者寄履歷至 New China Education Foundation, 1587 Montalban Dr. San Jose, CA. 95120

★亞裔舞蹈聯會九月開兩現代爵士舞班：由本週開始每星期二晚六至七時半在美慎街一五一九號太平洋芭蕾舞院授課，另一班本週六開始授課及練習上午十至十一時在布肯南街一五三〇號青年會授課。收費每課五元，八課以上每課收四元（五五二—八九〇八）。

☆第二電視台KTVU定九月十日星期六上午「今日亞美」節目中訪問在慶祝成立十週年的亞美話劇團。

☆由茱迪·古柏女士主持之英語會話班定九月十二開課，每週一、三下午一時半至二時半上課，只收報名費四元。地點：企李街女青年會。

★本市華埠圖書館定九月十三星期二晚七時邀基爾·高漢放映「旅遊中東聖地」幻燈片。地點：跑華街一一三五號，不收門券。

★選民註冊處稱，如欲在十一月八日選舉者必要在十月十一日前登記。如無更改地址、姓名及黨籍者不必再登記。選民登記表在各郵局、圖書館及消防局備索（五五八—三四一七）。

★「梨園在西方」粵劇圖片展覽在加罅寬街五五五號美國銀行總部大厦畫廊舉行，展期至九月廿日。不收門券。九月九、十日下午七時在中華文化中心演出林小琴新作話劇「白鴿」，及由本市華人戲劇團演出粵劇「蓋世雙雄」。票價八元，老人及學生五元。

★美國北京醫學院同學會爲歡迎來美考察之田庚善、李齊嶽、王振剛等十一名校友，最近在灣區佛士特市陳大仁醫師家中舉行聯歡會。到有校友來賓等三十餘人，策劃此次學術交流之美中教育學院院長劉漢民醫師亦參加了聚會。

★華人權益促進會第七屆網球賽籌款會定九月十日下午五時至十一時在屋崙沙博球場舉行。參加費用：會員廿元，非會員卅元（捐款可扣稅）。表格在天后廟街一二一號三樓該會有備（三九八—八二一二）。


# 在美國銀行，您毫無語言溝通的困難。

因爲本行及下列各分行均有通曉國、粵、英及各種語言的人員爲您服務，並可提供比普通銀行更廣泛的國際來往業務。

本行以豐富的經驗，簡便快捷爲顧客辦理各種手續，尤其是國際性銀業交易，各種來往款項可由本行電滙至世界各地其他銀行。

再者，美國銀行資金雄厚是加州最大的銀行，值得您信賴；同時，本行聘有雙語專業人員，隨時樂意爲您服務。

因此，您何不駕臨經驗豐富，最能使您稱心滿意的美國銀行呢？

BANK ON THE LEADER™

LOS ANGELES AREA: **Atlantic-Brightwood Branch**, 1969 Atlantic Boulevard • **Los Angeles Chinatown Branch**, 8300 North Broadway • **Monterey Park Branch**, 110 West Garvey Avenue. SAN FRANCISCO AREA: **Chinatown Branch**, 701 Grant Avenue • **Mandarin Towers**, 944 Stockton Street • **North Beach Branch**, 270 Columbus Avenue • **21st and Irving Branch**, 1945 Irving Street • **Stonestown Branch**, 296 Winston Drive • **Sunset Branch**, 800 Irving Street • **West Portal Branch**, 288 West Portal Avenue • **Parkside Branch**, 1007 Taraval Street • **Noriega-31st St. Branch**, 2325 Noriega Street. OAKLAND AREA: **Asian Resource Center**, 815 Harrison Street.

BANK OF AMERICA NT&SA — Bank of America — MEMBER FDIC

# 華人家庭應編家譜

方民希

美國自從甘迺迪總統回去愛爾蘭拜訪宗親人士之後，引起一般白人紛向歐洲尋根訪祖，各城市亦紛紛成立「家譜圖書館」，搜集有關氏族世系及戶籍人口的公私册籍，並與歐洲方面的同類機構聯繫，協助未能親回祖籍的人，用通訊方法去訪查世系。

南加州華人歷史學會與亞美研究中心合辦的「華人家庭歷史座談會」，經於七月廿三日在羅省加大分校內舉行，意在鼓勵在美的華人家庭，各家應有一本家譜，列出全家人口的世系及祖籍所在地等項，既以留示後代，亦足以保存史料，充實在美華人的歷史。

在祖國，各宗族皆有族譜，各家庭亦常有家譜。家譜的內容，要比族譜爲詳盡，除開列全家人口的姓名及生卒年月之外，對於各人的婚嫁、教育及事業等項，以至各人一生的重大經歷，亦可寫入去。但詳細或簡略，各家不盡相同，亦無一定的格式。

是日到會者，只是五六十人，而令人欣慰者，皆屬熱心於尋根的土生少年男女。其中有若干人經已回到過祖籍所在的鄉村，見到內親外戚，且有上代的世系記錄及圖片帶回，在會場內展出。又有若干人準備好回去，並計劃居留一兩年，以便教授英文及其他科目。

筆者謹祝他們有志竟成。

早期華僑，絕大多數來自珠江三角洲十多個縣份，各鄉村又是聚族而居，土生輩如查明先人來自何縣何鄉，則此時回去尋根會親，定可如願以償。故今日編寫家譜，對於祖籍所在的地方，必須詳細列明，因此乃最重要的綫索也。

討論時有人指出，因爲移民法律的歧視，老輩華人入境證件上的姓名，年齡及籍貫等項，真假難分，故土生輩編寫家譜，不少人遇到困難，下列各方面的資料，當可幫助他們去訪查先人的歷史：㈠向自己的親人及同鄉查問。㈡對祖籍如查有頭緒，最好回去一行，每有意想不到的收穫。㈢早期華僑爲團結互助計，幾於人人加入宗親公所及地區會館，此等僑團的會員名册，最爲真實可靠，應該永遠保存下來，任人去查閱。㈣華文報紙上的「訃聞」，於喪家的親屬關係，開到甚爲詳盡，可惜舊報紙極少保存下來。㈤美國的城市，每隔若干年月，多編印一本「戶口簿」（City Directory），其內容要比電話簿詳盡，是把全市各住戶的夫妻姓名、地址、電話號碼及住屋是否自置等項開列，各戶的成年子女，亦常有列明。㈥美國人口調查局每十年所舉行的普查，自一八五〇年起，已把全國人口的姓名及年齡等項，記錄下來。㈦家譜圖書館所收藏本國及外國的各種册籍，以及所用的調查方法，對華人同樣有用，倘有困惑問題，宜向他們請教。

我見到不少同鄉，在此白手興家，子女成行，皆受到高等教育，則身於教師、醫師及工程師之列。他們艱難奮鬥以栽培後輩，自己雖未贏得一個名銜，而此種經歷，不獨足供後人矜式，且是最可寶貴的史料！他們應該把得意與失意，成功與失敗的經過，照實寫入家譜，則更是意義深長！

以上僅我所聽所想到的點滴，並不代表任何機構說話也。

## 金山客批世情

＊扒手

印尼萬隆警方報導，該埠大部份扒手生活舒適，甚至擁田置產，養妻納妾。

金山客曰：確有幾乎！

＊天譴

超級淋病侵襲，泰國烟花地情況蕭條，因遊客裹足不前也。

金山客曰：此乃「天譴」

＊鑽石泳衣

加州一家泳衣公司製造一襲泳衣，鑲有珍珠鑽石等寶物，價值一萬二千元。

金山客曰：穿此泳衣，只宜曬太陽，不宜入水。

## 快人快語

### 言之成理

兩個隣居小學生一時不和，大家罵將起來。一個說：「我家的電視機比你家的大。」另一個說：「我家的比你的新。」一個說：「我家有兩架汽車。」另一個說：「我爸爸的公司有四架！」

一個又說：「我爸爸比你爸爸好。」另一個說：「胡說，我爸爸最疼我。」一個說：「我哥哥比你哥哥好。」另一個答：「亂講！」一個說：「我媽媽比你媽媽好。」另一個小學生沉寂了一陣，忽然開口說：「算你贏了。因爲我爸爸也是這樣說。」

## 菲國近況

菲律賓議員阿奎諾回菲下機時被刺斃命一事，已誌上期本欄。友人陳君久居菲島，對該國情況瞭如指掌。他看了八月廿四日的「下午茶座」後，向甲君說很希望提出一些意見。我們極表歡迎。陳君到後，小心翼翼地說：「我從不與報界人士接頭，這是第一次。」我問他爲什麼。他說：「不客氣地說，你們報紙佬總是『大炮友』。只求標奇立異，不管被訪問人士的死活。以我本人爲例，我是反對馬可斯總統的，但我有家人在馬尼拉，而且還要回菲處理商務和私事，不能公開發表反政府言論。我對甲君說：『下午茶座』如要把我的眞性名刊登出來，我就不會去。」我說報界人士也不僅是要標奇立異來增加銷數的。陳君笑着說：「恕我一時氣盛。我看見馬可斯掌權後，把反對他的報紙可封的封閉，可收買的收買。已無言論自由可言。我來美後看到香港的刊物，經常替娛樂界人士製造新聞，尤以週刊爲甚。所以說了些過火話，請大家不要介意。」

他繼續說：「阿奎諾被刺，馬可斯難推卸責任。正如菲律賓樞機主教辛恩所說：阿奎諾在軍警保護下被刺，不論兇手是誰人，政府都有責任。」陳君描述菲國近況，他說一般人民貧困得很，失業率高，經濟失調，窮人常被迫賣兒賣女。而政府官員貪污腐化，軍警人員更作威作福，到處敲詐。人民正處於水深火熱中。

乙君說：「我們對菲國的情況不甚清楚。但從報上的報導看來，菲國問題正多着呢！」

陳君說：「我今天來參加你們的茶叙，希望向你們報界人士提出要注意的一點。就是請你們在報導菲國的情況時，不要忘記在馬可斯當權派和反對派夾縫中生存的華僑們。菲國華僑現正是兩面受敵，形勢惡劣。大家知道華僑從商者多。將來如發生大政變，華僑將會首當其衝，受暴徒之害。」

乙君說：「印尼政變時也是一樣，華僑變成衆矢之的。不知多少人無辜被殺害，財物損失更不計其數。」

我們感謝陳君的意見。甲君說：「我們看報，看到什麼合際社、美聯社、路透社的報導，常忘記了那些記者都有自己的立場和觀點。他們雖然自稱客觀，但從不會替菲國華僑說話。陳君所說的很對，使我們今後能提高警覺。」（陳志福）

翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐
ALUMINUM CAN
RECYCLING
每磅 32¢ 仙
高價收買舊紙
星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時
San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200
IPS INDEPENDENT PAPER STOCK CO.

SUPERIOR TRADING COMPANY 實興昌
837 Washington Street
San Francisco, CA 94108
(415)982-8722
探親和觀光遊客
各埠僑胞請留意
西洋參
巴參
大批新貨
特價酬賓
平通全美
價單印備
廉價批發
全美各埠
花旗參　野山參　高麗參
吉林參　人參精　人參茶
原庄中國梅花鹿茸片
當歸北芪　防黨杞子　當歸丸
萬金油　八卦丹　枇杷膏
花旗參丸　中國人參丸
外埠郵購　寄貨快捷
專賣正貨

三藩市 亞洲進口公司 美國
ASIA IMPORTS
1344 Powell St, SF, CA 94133
(415) 362-8136
1226 Geneva Av, SF, CA 94112
(415) 586-8532
直接從中國進口　美西總經銷
厚底絨面鞋　尺碼齊全（37至44）
零沽批發　歡迎光顧
星服日照常營業

太平洋印刷公司
THE CHINESE PACIFIC PRINTING CO.
47 Spofford Alley
San Francisco, CA 94108
(415)982-6749
精印
香港式燙金
凸金字請帖
港式燙金喜帖
款式新穎美觀
取價廉宜
起貨快捷

少吟攝影
KEM LEE STUDIO
大埠金華街七六八號
768 Clay Street
San Francisco
CA 94108
PASSPORT
I. D. PHOTOS
READY IN 5 MIN.
Tel: 362-6211
快
護照相片
顏色黑白
即影即有
彩色沖晒
一天起貨

## 擊落航機事件

★九月一日南韓客機自紐約經阿拉斯加州的安克雷奇飛漢城時，因偏離航綫飛進蘇境而被蘇軍機擊落，機上二百六十九名乘客和機員全部死亡。蘇聯的殘酷魯莽行動，正遭舉世人士所譴責。華埠一位旅行社經理說：「大韓航空是美國華裔經常採用往台港南洋的班機之一。這家航空公司對華裔業務十分關注。經常派員到旅行社聯絡，機票也算便宜。而且從紐約飛亞洲班機天天有，旅客稱便。所以每一班飛機上都會有爲數不少的華人乘客。」我們談論這一次事件的經過時，他說：「現在事情的真相尚未完全明白。美方指蘇方以雷達監視大韓航空〇〇七號班機約有二小時半，後派戰機升空以導彈把客機擊下。蘇方說飛機飛進蘇境可能有搜集情報企圖，並稱韓機不回答蘇方的問話，及關掉航燈，蘇軍機只發射警告訊號，並無發射導彈云。」他繼續說：「我曾乘南韓客機多次。跟該公司的一些職員也常有來往。以我本人的意見，駕駛員的飛行經驗和機組人員的服務態度都是上乘的。可是該公司跟別的航空公司有點基本上的差別。那就是這航空公司與韓國政府關係密切。駕駛員都是南韓空軍「退役」軍官。在他們的意識中，北韓自然是頭號敵人，中蘇地區也是「敵區」。萬一迷途進入「敵區」時，駕駛員責任極大。如被迫降，他日回漢城後可能被降職或坐牢。因此他們遇事的反應可能與其他航空公司的駕駛員不同。」

★在美國，常有乘客劫客機飛往古巴。機組人員受航空公司的命令，從不與劫機者爭論。只有飛向古巴、放下劫持客，然後飛回美國。但這位旅行社的經理說：「南韓班機倒不是，他們有特工人員護航。身上配有手槍，如有乘客欲想劫機，必被轟斃無疑。由此可以看到，航空公司應付緊急情況的規例並不是一致的。」

★我們問這位經理：「南韓客機事件發生後，會影響他們的生意嗎？」經理說：「乘客們的反應很難預料。一般人必定以爲訂了票的乘客都退票了。可是據我所知，九月一日那天有二百多乘客，遇事後的一天，南韓客機自紐約起飛，載了三百多名乘客，幾乎滿載了。可是今後有沒有影響，那我們經營旅運事業者也未可知。」

★美京訊：美國會參議員亨利．傑克遜上週患心病突逝，終年七十一歲。傑克遜是民主黨籍華盛頓州的議員。參議院中資深議員，是戰略武器控制小組的主席。曾兩度提名爲民主黨競選總統候選人。上月底訪華，曾與鄧小平等領導人會面，轉交了雷根總統與布殊副總統的問候信。鄧小平說：「中美關係有了一些好轉，看來還是有希望的。」鄧小平電唁傑克遜夫人稱他是「中國之友」

★以色列訊：貝堅總理上週提出辭職。貝堅去年喪妻後，健康情況不佳。且黎巴嫩局面多月來無法改善，國內經濟情況也難有起色云。

★東京訊：日本內閣會議最近批准了今年度防衛白皮書。指出目前國際局勢是美蘇對峙，而蘇方力求在世界各地擴張。在這形勢下日本必要主動地加强防衛力量，及繼續密切地與美國保持軍事合作。今年防衛費增加百分之六點五。

★貝魯特訊：上週回教什葉派武裝襲擊黎巴嫩政府軍陣地，與駐機場的美國海軍陸戰隊開火。擊斃美軍二人。什葉派部隊並曾攻佔電視台數小時後撤出。市內局勢惡化，人民驚恐非常。

★黎巴嫩訊：以色列軍隊上週突然從黎巴嫩撤回，使一些地區形成軍事真空，而另一些地區則發生回教徒與耶教徒爭戰事件。黎國指以色列在撤軍前未通知黎政府，使政府軍能立刻開進撤出地區。

★美京訊：太空穿梭機「挑戰者」升空六天後，在九月四日午夜回航安全降落愛華士空軍基地。此次飛行替印度發射一枚通訊衛星，是第一次夜間返航，且載有第一位黑人太空航員。

★馬尼拉訊：上週百萬民衆爲被刺的反對黨領袖阿奎諾舉喪。當天警察與數百名示威者發生衝突，一名學生被打死，受傷人數達七十餘人。反對黨警告稱，除非馬可斯總統立刻下台，方便組織聯合政府，否則菲律賓將面臨一場左翼革命或被軍方接管。

★華府訊：來自各方的數十萬民衆八月廿八日齊集華盛頓紀念碑下紀念黑人領袖馬丁．路德．金牧師廿年前在此主持的爭取民權大會。演講者評擊雷根政府民權政策及要求國家設立紀念金牧師的日子。

★西雅圖訊：華埠華美俱樂部血案疑犯伍强健廿四日被陪審團裁定犯一級謀殺罪，另一疑犯麥群輝將於九月十二日開始提審。陪審團裁定吳强健有罪，判終身監禁，永不得保釋。

★北京訊：上週國務院頒佈中國公民申請與外國人結婚規定。指定現役軍人、外交人員、公安人員、機要人員及其他掌握重大機密者不准與外國人結婚，此外，被判刑者也在被禁之例。

★北京訊：陳香梅女士八月廿九日乘機訪北京，曾到廖承志家中對堂舅父去世表示哀思。九月一日離京。

★香港訊：政府已開展一項龐大水務工程，耗資二億半美元，建造七個抽水站及長達卅二公里的輸水隧道，並敷設卅一里長的輸水管，以接受及分發來自中國的供水。

☆台北訊：從東北駕機飛往南韓的孫天勤最近抵達台灣。他對記者稱，因家人在文革中受迫害，他父親被逼致死，是他要出走的主要動機。

★北京訊：最近人民日報刊出批評新建的香山飯店管理差的文章，這所原由名建築師貝聿銘設計的飯店，被評爲「房租一流，服務九流」。

★北京訊：全國最大的腫瘤醫院和腫瘤研究所已在北京建成設有病床六百張，總面積九萬平方米，設計的門診量爲一千二百人次。除有許多國內第一流的醫療和診斷設備外，最近又從美國進口了可對人的體腔作斷層掃描，準確地探查腫瘤的位置與大小的診斷設備—ECT。

☆廣州訊：美國華僑陳榮暢最近投資港幣一百萬元（約十三萬美元）在台山陳邊開辦大同聯因公司，設立綜合性農場。種植柑、橙二百七十畝，開設養豬、鷄場及魚塘，並建製磚廠。

宏達無線電器行
SUNSET CHINESE TV
1269 20th Ave, San Francisco, CA 94122
731-0599
Open Monday-Saturday, 10am-6pm
AUTHORIZED DEALERS FOR
RCA
專售名廠顏色電視機
WE SERVICE
彩色電視 專門修理
RCA Zenith Magnavox Motorola Sony TV
100% solid state COLOR TV
Larry Poy Chin (Louie)
（即是以前雷達・亞雷）陳壽沛

GOLDEN COIN
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
835 Kearny Street San Francisco, Ca 94108 (415) 392-8988
301 Clement Street San Francisco, Ca 94118 (415) 386-8988
4790 Freeport Blvd. Sacramento, Ca 95822 (916) 736-2646
歡迎申請VISA信用卡，不必付會員費！
本會提供安全信用卡制度，會員以一儲蓄户口或儲蓄券爲保證。每月信用卡中未付款項息率三種：7.5%, 10%, 或12%. 視乎保證户口或儲蓄券款項多少而定。
VISA
每星期七天營業
星期一至四：上午九時半至下午五時半
星期五：上午九時半至下午六時
星期六、日：上午九時半至下午三時
FSLIC
金錢儲蓄貸款會

煥文行
F.S. LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth Street
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824 531-6101
專營 厚身 餐館碗碟
不銹鋼 長碟圓碟 均有
現貨齊備 全美批發

太平洋週報 THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報·太平洋週報合併版
EAST WEST 東西報
（每份二角五分）
第十七卷第卅五期
公元一九八三年九月七日

# 陳錫驂競選二埠議員席

（本報訊）沙加緬度（二埠）教育局董事陳錫驂現競選該市議會議員席。陳氏代表第四選區，初選日期是九月廿七日星期二。

陳氏在沙加緬度市居住，一向熱心公益事務，早年爲被選教育局董事之第一名華裔。服務其間建樹良多，獲各界人士好評。

在競選期間，該市蜂報曾作市民意見調查，指出在第四選區中，已有三分一選民決定投陳氏一票。而與他一同競選的政敵只得百分之六選民擁戴。雖然這市民意見調查對陳氏有利。但他說，在競選運動中不能稍有鬆懈，仍將盡力而爲。

陳氏稱，第四選區中約有二千七百名已登記選舉之亞裔選民。亟望他們在初選時到投票站投票。

陳氏在教育局任董事職已逾十二年。常在董事會中提出協助新移民學生的方案。對中英和日英雙語教育計劃支持不遺餘力。且力主聘用亞裔行政人員，教師與職員。近來越柬地區學童人數增加，陳氏也呼籲教育局向他們盡力援助輔導。

在競選運動中，陳氏獲各界人士九百廿一名捐款支持，使他深爲感動。他說「這表示市民對我在教育局的工作感到滿意，現要鼓勵我代表他們進入市議會。」

陳氏是一名工程師，在州政府建築署任職。

陳氏對東西報記者稱：「我競選議員的主要原因，是覺得政府已遠離民衆。我深信地方政府應與人民保持密切聯繫。」他在教育局任董事時也覺得董事會議不能深入群衆，乃主張每次到一間不同的學校開會，使各區家長能列席，且發表意見。他說如獲選議員後，他會主張市議會每次會議分別在市內八個區域舉行。

在這一次選舉中，陳氏已籌到四萬五千元助選費用。使他最高興的是獲得該市國會衆議員松井的支持。陳氏說：「松井向來不參與地方性的選舉活動，但因爲我們以前經常攜手合作，在不少社區活動上一同努力，所以他破例出來支持我。」他希望在初選中能打敗四名敵手。

# 蘇聯擊落客機 總統要求賠償

（本報訊）南韓客機一架九月一日自美飛漢城途中飛進蘇聯領空，在庫頁島附近被蘇軍機以導彈擊落，乘客機員二六九人全部罹難。其中包括美國衆議員麥當奴及美籍乘客六十一人，香港居民十四名，台灣居民廿二名，日本人廿八名，韓人七十六名等。在事件發生後，國務卿蘇茲立即發表聲明，指責蘇聯橫蠻行徑，並公開美方及日方情報站所獲資料，其中有蘇軍機駕駛員與陸地控制站的對話。證明軍機獲指示發射導彈。

蘇方由塔斯社發表新聞，指一架「偵察飛機」進入蘇聯領空，戰鬥機升空攔截，但該機不答問話，且關掉航行燈，戰機曾發射一警告信號，但否認發射導彈。

九月四日美方承認曾有一架偵察機RC一三五型在九月一日晚飛近蘇境，該機航綫與南韓客機接近。並稱蘇方有誤認南韓機爲偵察機之可能。但專家稱RC一三五型機由波音七〇七型改裝，長度只有一三四英尺，與南韓客機波音七四七型的二三一英尺有很大的分別。且蘇方戰機曾升空緊跟南韓客機，不可能有此誤會云。

舉世對這事件極感震動。美國各地均有抗議示威行動。其中韓裔人士尤表憤慨。南韓當局要求蘇方道歉，並宣佈全國舉行三天的哀悼。對罹難乘客，大韓航空答允每人賠償七萬五千美元。但已有兩美國律師代表乘客入稟聯邦法院，要求蘇聯及大韓航空公司賠償九百九十億美元。

在聯合國安全理事會中，南韓大使金瓊元要求蘇方道歉，賠償及懲罰肇事者。中國代表凌青大使稱：「我們對蘇戰機竟然擊落一架客機，造成包括許多中國台灣省和香港同胞在內的二六九名乘客機員的死亡事件感到震驚，並表示遺憾。」美國代表李俊斯基指蘇方進行「任性的、蓄意的、有計劃的謀殺」，並說蘇方對國際社會的蔑視，揭露了蘇聯極權主義的真正本質。蘇聯代表奧維尼科夫否認指控，且暗示南韓客機在蘇境進行間諜性活動。

九月五日雷根總統在向全國廣播中要求蘇方承認責任及賠償損失，停止兩國對開新領事館及文化交流的談判，並繼續禁止蘇聯民航機在美降落權。

# 聯邦大陪審團調查陳案

（本報底特律訊）司法部於本月六日在底特律市召開大陪審團，調查陳果仁案中兩白人兇者是否有違反死者陳君的公民權。

美國公民正義協會表示司法部的決定對該會起了極大的鼓舞作用。正義會執行董事之一祝佩龍指出代表該會的陳綽薇律師曾向司法部呈交了一份一百五十頁的報告書，相信是促成司法部決定的一大因素。

司法部於上月宣佈，根據其初步調查結果，將決定是否要一聯邦團體來繼續查辦陳果仁案。現在既召開了大陪審團，聯邦政府將可深入調查兩兇者朗奴·伊賓士和邁克·列茲於去年六月十九日用棒球棒打死陳果仁的事件，是否違反了陳君的公民權利。

兩兇者果真被控，預料亦將在法庭上拖延三數年才獲最後裁判。在此期間，正義會仍繼續其他工作，包括上訴告夫曼法官輕判的裁定，和向兩白人提出民事訴訟，要求六百萬元經濟賠償。

★本市教育電視台將播出訪問中國作家的紀錄片。丁玲、巴金、茅盾、曹禺和艾青都在片中出現。播出時間：第九台九月十八星期日下午三時半，十九日星期一下午十時。第卅二台十八日星期天晚九時。

巴金

★建民中心定十月四日晚在皇后酒樓舉行籌款宴會。目標爲四萬元。每位一百元，另有贊助席兩種，一爲每席一千五百元，另一爲二千五百元。建民中心位於美鄰園中，是華埠九個社區服務組織的辦公地點。

# 東北獲撥款 助失業人士

（本報訊）東北衛生服務處最近獲聯邦政府撥款四十一萬元爲北加州十七個縣的失業人士作醫療輔助金。該處行政主任謝小愚稱東北獲此撥款和任務，全賴過去十二年來的成績和聲譽。這筆撥款可助約十萬名失業者及其家屬，實施期訂爲一年。

# 抗議郵報 所登照片

這幾星期法院正在分別審訊西雅圖市華美俱樂部十三命血案的兩疑犯。其一吳健强已被判無期徒刑。另一名麥群輝的審訊亦即開始。

可是正當法院審訊吳健强時，西雅圖郵報竟然刊出華美俱樂部血案現場的恐怖照片，而一些中文報章也不假思索，照樣翻印。這些照片對被害者家屬是再一次無情的打擊。對一般讀者來說，他們會暗地裡埋怨華人的殘酷。

我們社區對西雅圖郵報刊出這些照片，應當表示强烈抗議。